叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皮维·德·沙瓦纳(puvis De Chavannes) 000001

2. 皮维·德·沙瓦纳(puvis De Chavannes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮维·德·沙瓦纳(Puvis de Chavannes)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɑːn][sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] , ['klɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spleɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['haɪər] -
On some devices , clicking an illustration will display it in a larger , higher -
在 一些 设备 , 点击 一个 插图 将要 展示 它 在 一个 更大的 , 更高 -
['kwɑːləti]['fɔːrmæt] .
quality format .
质量 格式 .

在某些设备上，点击插图会以更大、更高质量的格式显示。

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] – –
EDITED BY – –
编辑 经过 – –

编辑：——

[em] . ['henri] -
M . HENRY ROUJON
M . 亨利 -

M. 亨利·鲁容

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] (- – -)
PUVIS DE CHAVANNES (1824 – 1898)
普维斯 德语 沙瓦纳 (- – -)

皮维·德·沙瓦讷 (1824–1898)

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['renldz] ['ruːbənz]
REYNOLDS RUBENS
雷诺兹 鲁本斯

雷诺兹·鲁本斯

[vɛ'læskɛz] ['hoʊlbaɪn]
VELASQUEZ HOLBEIN
维拉斯奎兹 荷尔拜因

委拉斯凯兹·荷尔拜因

[gruːz] ['bɜːn] - [dʒəʊnz]
GREUZE BURNE - JONES
格勒兹 伯恩 - 琼斯

格勒兹·伯恩-琼斯

['tɜ:rnər] [lə] ['brʌn]
TURNER LE BRUN
车工 LE 棕色

特纳·勒布伦

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] [pjeər]
BOTTICELLI CHARDIN
波提切利 夏丹

波提切利·夏尔丹

['rɔmni] ['mɪlɪt]
ROMNEY MILLET
罗姆尼 粟

罗姆尼·米勒

['rembrænt] ['reɪbɜ-n]
REMBRANDT RAEBURN
伦勃朗 雷伯恩

伦勃朗·雷伯恩

[bə'li:ni:] ['sɑ:rdʒənt]
BELLINI SARGENT
贝利尼 萨金特

贝利尼·萨金特

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] ['kɑ:nstəbl]
FRA ANGELICO CONSTABLE
法郎 安杰利科 警官

弗拉·安杰利科警官

[rɔ'seti] ['mɛmlɪŋ]
ROSSETTI MEMLING
罗塞蒂 梅姆林

罗塞蒂·梅姆林

['ræfeɪəl] ['frægəˌnɑ:rd]
RAPHAEL FRAGONARD
拉斐尔 弗拉戈纳尔

拉斐尔·弗拉戈纳尔

['leɪtən] ['djʊrər]
LEIGHTON DÜRER
莱顿 丢勒

莱顿·丢勒

['həulmən] [hʌnt] ['lɔ:rəns]
HOLMAN HUNT LAWRENCE
霍尔曼 打猎 劳伦斯

霍尔曼·亨特·劳伦斯

['tɪʃən] ['həuga:θ]
TITIAN HOGARTH
提香 霍加斯

泰坦·霍加斯

['milei] ['wɔtəu; vɑ:'təu]
MILLAIS WATTEAU
米莱 瓦托

米莱·华托

['lu:ini] [mə'rɪloʊ]
LUINI MURILLO
路易尼 穆里略

路易尼·穆里洛

[frɑːnts] [hɑːls] [wɑːts]
FRANZ **HALS** **WATTS**
弗朗茨 哈尔斯 瓦特

弗朗茨·哈尔斯·瓦茨

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] ['ɪŋgrɛs]
CARLO **DOLCI** **INGRES**
卡洛 dolci 成分

卡洛·多尔奇·因格雷斯

['geɪnzˌbʌroʊ] [kə'roʊt]
GAINSBOROUGH **COROT**
盖恩斯伯勒 柯罗

盖恩斯伯勒·柯罗

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ]
TINTORETTO **DELACROIX**
丁托列托 德拉克罗瓦

丁托列托·德拉克罗瓦

[væn] ['daɪk] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
VAN **DYCK** **FRA** **LIPPO** **LIPPI**
VAN 迪克 法郎 力宝 利皮

范戴克·弗拉·利波·利皮

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]
DA **VINCI** **PUVIS** **DE** **CHAVANNES**
DA 文西 普维斯 德语 沙瓦纳

达芬奇·皮维斯·德·夏凡纳

['wɪslər] [meɪ'sɔːniər]
WHISTLER **MEISSONIER**
惠斯勒 梅索尼尔

惠斯勒·梅索尼尔

[moʊn'tɑːgnə]
MONTAGNA
蒙塔尼亚

蒙塔尼亚

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
IN **PREPARATION**
在 准备

准备中

['gɛrəm] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]
GEROME **BOUCHER**
杰罗姆 布歇

杰罗姆·布歇

[ˌverə'niːz] [ˌperuː'dʒiːnəu]
VERONESE **PERUGINO**
维罗纳 佩鲁吉诺

维罗纳佩鲁吉诺

[væn] [aɪk]
VAN **EYCK**
VAN 艾克

凡·艾克

[pleɪt] [aɪ] . — [seɪnt]
PLATE **I** **.** **—** **SAINT**
盘子 我 . 一 圣

图版一——圣人

['dʒenəˌviːv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['sliːpɪŋ] ['pærɪs] .

GENEVIEVE	KEEPING	WATCH	OVER	SLEEPING	PARIS	.
吉纳维芙	保持	手表	超过	睡眠	巴黎	.

吉纳维芙守护着沉睡的巴黎。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] , ['pærɪs])

(	In	the	Panthéon	,	Paris	)
(	在	这	万神殿	,	巴黎	)

（在巴黎先贤祠）

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [greɪt] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

This	composition	,	so	great	in	its	simplicity	and	so	beautiful	in	execution	,
这	作品	,	所以	伟大的	在	它是	简单	和	所以	美丽的	在	执行	,

这幅作品，简洁却伟大，技法精湛，

[ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

is	the	last	work	of	the	great	artist	.
是	这	最后的	工作	的	这	伟大的	艺术家	.

这是这位伟大艺术家的遗作。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [huː] [poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]['pjuːvɪs][diː]

The	model	who	posed	for	the	saint	watching	over	the	city	was	Puvis	de
这	模型	WHO	摆拍	为了	这	圣	观看	超过	这	城市	曾是	普维斯	德

[ʃæ'vɑːnz] - [oʊn] [waɪf] .

Chavannes	'	own	wife	.
沙瓦纳	-	自己的	妻子	.

为守护城市的圣人画像担任模特的正是皮维·德·夏凡纳的妻子。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

Both	he	and	she	died	very	shortly	after	its	completion	.
两个都	他	和	她	死亡	非常	不久	后	它是	完成	.

他和她都在影片完成后不久便去世了。

['pjuːvɪs]

Puvis
普维斯

普维斯

[diː] [ʃæ'vɑːnz]

de	Chavannes
德	沙瓦纳

德·夏凡纳

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [oʊ]]
[W · D · O]
[W · D · 哦]

[W·D·O]

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -
Introduction 11
介绍 -

引言 11

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] -
The First Years 16
这 第一的 年 -

第一年 16

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['jɪrz] -
The Glorious Years 31
这 辉煌 年 -

辉煌岁月 31

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] -
The Last Years 53
这 最后的 年 -

最后几年 53

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər] -
The Landscape Painter 66
这 景观 画家 -

风景画家 66

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [seɪnt] [ˈdʒenəˌviːv] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpærɪs] [ˈfrʌntɪspiːs]
I . Saint Genevieve keeping Watch over sleeping Paris Frontispiece
我 . 圣 吉纳维芙 保持 手表 超过 睡眠 巴黎 卷首插图

一、圣热内维耶守护沉睡的巴黎 扉页

[ɪn][ðə; ði] [ˌpæntɪˈɒn] , [ˈpærɪs]
In the Panthéon , Paris
在 这 万神殿 , 巴黎

在巴黎先贤祠

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdʒenəˌviːv] -
The Piety of Saint Genevieve 14
这 虔诚 的 圣 吉纳维芙 -

圣热内维耶芙的虔诚 14

[ɪn][ðə; ði] [ˌpæntɪˈɒn] , [ˈpærɪs]
In the Panthéon , Paris
在 这 万神殿 , 巴黎

在巴黎先贤祠

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] -
The Poor Fisherman 24
这 贫穷的 渔夫 -

穷渔夫 24

[ɪn][ðə; ði][ˌmjuːˈzeɪ][diː] [ˈlʌksəmbɜːrg] , [ˈpærɪs]
In the Musée de Luxembourg , Paris
在 这 博物馆 德 卢森堡 , 巴黎

巴黎卢森堡博物馆

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['luːdəs][proʊ]['peɪtriə] -

Ludus	pro	Patria	34
游戏	专业	祖国	-

《为祖国而战》34

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz]

In	the	Museum	,	Amiens
在	这	博物馆	,	亚眠

在亚眠博物馆

[viː] . [rɪ'poʊz] -

V	.	Repose	40
V	.	休息	-

五、休止 40

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz]

In	the	Museum	,	Amiens
在	这	博物馆	,	亚眠

在亚眠博物馆

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] -

The	Sacred	Wood	dear	to	the	Arts	and	the	Muses	50
这	神圣	木头	亲爱的	到	这	艺术	和	这	缪斯	-

艺术与缪斯钟爱的圣林 50

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz]

In	the	Museum	,	Amiens
在	这	博物馆	,	亚眠

在亚眠博物馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['letərz] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][aːts] -

Letters	,	Sciences	,	and	Arts	60
信件	,	科学	,	和	艺术	-

文学、科学与艺术 60

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn]

In	the	Amphitheatre	of	the	Sorbonne
在	这	圆形剧场	的	这	索邦大学

在索邦大学的圆形剧场

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wɔːr] -

War	70
战争	-

战争70

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz] [-]

In	the	Museum	,	Amiens	[	11	]
在	这	博物馆	,	亚眠	[	-	]

在亚眠博物馆[11]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dʒi:]
G
G

G

['lɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'spens] [hɜ:r; hər] ['feivəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] ['baʊnti] .
LORY **does** **not** **dispense** **her** **favours** **to** **the** **deserving** **with** **an** **equal** **bounty** **.**
洛里 做 不是 分配 她 恩惠 到 这 值得 和 一个 平等的 赏金 .

LORY 不会以同等的慷慨对待值得帮助的人。

['peɪntəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔ:θəz] ['ɔ:f(ə)n] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kɑ:nstənt]
Painters **as** **well** **as** **authors** **often** **suffer** **from** **the** **caprices** **of** **the** **inconstant**
画家 作为 出色地 作为 作者 经常 遭受 从 这 一掷千金 的 这 不稳定
['gɑ:dəs] .
goddess **.**
女神 .

画家和作家常常会受到善变女神反复无常的情绪的影响。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [bə'nevələnt] [hænd] , [ə'teɪn] [ðə; ði] [-]
While **there** **are** **some** **who** **,** **guided** **by** **her** **benevolent** **hand** **,** **attain** **the** **[** **12** **]**
尽管 那里 是 一些 WHO , 引导 经过 她 仁慈 手 , 达到 这 [-]

虽然有些人在她的仁慈之手的引导下，达到了[12]

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,
pinnacle **of** **fortune** **at** **the** **first** **attempt** **and** **almost** **without** **effort** **,**
巅峰 的 财富 在 这 第一的 试图 和 几乎 没有 努力 ,

第一次尝试就取得了巨大的成功，而且几乎毫不费力。

['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ]
other **artists** **with** **a** **genius** **akin** **to** **that** **of** **Millet** **live** **in** **a** **state** **bordering**
其他 艺术家 和 一个 天才 类似的 到 那 的 粟 居住 在 一个 状态 毗邻
[ə'pɑ:n] ['penjəri] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .
upon **penury** **and** **die** **in** **destitution** **.**
之上 贫困 和 死 在 赤贫 .

其他一些拥有与米勒相媲美的天才艺术家，却生活在赤贫之中，最终死于贫困。

[rɪ'naʊn] [si:ks] [ðem; ðəm] [aʊt] ['leɪtər] , [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd]['tɑ:rdi] ['lɔrəlz] ['flaʊər] ['oʊnli][ə'pɑ:n]
Renown **seeks** **them** **out** **later** **,** **much** **too** **late** **,** **and** **tardy** **laurels** **flower** **only** **upon**
名声 寻找 他们 出去 之后 , 很多 也 晚的 , 和 迟迟 月桂树 花 仅有的 之上
[ðer; ðər] [tu:m] .
their **tomb** **.**
他们的 墓 .

名声来得太晚，迟来的荣耀只能在他们的坟墓上绽放。

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['fɛrd] ['skersli] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɪ'lʌstriəs]
Puvis **de** **Chavannes** **for** **a** **long** **time** **fared** **scarcely** **better** **than** **these** **illustrious**
普维斯 德 沙瓦纳 为了 一个 长的 时间 表现 几乎 更好的 比 这些 杰出
['mɛndɪkənts] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
mendicants **of** **art** **.**
乞丐 的 艺术 .

皮维·德·夏凡纳的境遇在很长一段时间里也好不到哪里去，与这些杰出的艺术乞丐们相比也好不到哪里去。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ðə; ði]

He	experienced	the	bitter	pangs	of	injustice	,	the	hostility	of	ignorance	,	the
他	经验丰富的	这	苦的	疼痛	的	不公正	,	这	敌意	的	无知	,	这

[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .

discouragement	of	finding	himself	misunderstood	.
沮丧	的	寻找	他自己	被误解	.

他体验到了不公正的痛苦、无知的敌意和不被理解的沮丧。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] ,

If	he	was	spared	the	extreme	distress	of	Millet	,
如果	他	曾是	幸存	这	极端	痛苦	的	粟	,

如果他能免于米勒所遭受的极度痛苦，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] .

it	was	solely	because	he	was	the	more	fortunate	of	the	two	in	possessing	a	small	private	income	.
它	曾是	仅	因为	他	曾是	这	更多的	幸运	的	这	二	在	拥有	一个	小的	私人的	收入	.

这完全是因为他比另一个人幸运，拥有一笔小小的私人收入。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrn] [ˈɑːrtɪst] ;

But	nothing	can	crush	the	spirit	of	the	born	artist	;
但	没有什么	能	压碎	这	精神	的	这	出生	艺术家	;

但没有什么能摧毁天生艺术家的精神；

[ˈniːðər] [kənˈtempt] [nɔːr] [ˈrɪdɪkjuːl] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

neither	contempt	nor	ridicule	can	hold	him	back	.
两者都不	鄙视	也不	嘲笑	能	抓住	他	后退	.

蔑视和嘲笑都无法阻挡他。

[ˈpjuːvɪs] [diː] [ʃæˈvɑːnz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təˈneɪʃəs] [ˈspɪrɪt] .

Puvis	de	Chavannes	was	endowed	with	a	valiant	and	a	tenacious	spirit	.
普维斯	德	沙瓦纳	曾是	捐赠	和	一个	英勇	和	一个	顽强	精神	.

皮维·德·夏凡纳天生具有英勇顽强的精神。

[ɪnˈtrentʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrˈtɪstɪk] [aɪˈdiːəl] , [æz; əz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

Entrenched	within	the	loftiness	of	his	artistic	ideal	,	as	within	a	tower	of	bronze	,
根深蒂固的	之内	这	高傲	的	他的	艺术	理想的	,	作为	之内	一个	塔	的	青铜	,

如同置身于一座青铜塔中，他深深扎根于自己崇高的艺术理想之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstedfæstli] [ˈskɔːnf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪks] , [əˈfektɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;

he	was	steadfastly	scornful	of	critics	,	affecting	not	to	hear	them	;
他	曾是	坚定不移	轻蔑的	的	评论家	,	影响	不是	到	听到	他们	;

他始终对批评者嗤之以鼻，装作听不见的样子；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [dɪsˈɑːrm] [ðem; ðəm] [baɪ] [kənˈseʃnz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dɪsˈɑːnərəbl] .

and	never	would	he	consent	to	disarm	them	by	concessions	that	in	his	eyes	would	have	seemed	dishonourable	.
和	绝不	会	他	同意	到	解除武装	他们	经过	让步	那	在	他的	眼睛	会	有	似乎	不光彩的	.

他绝不会同意以在他看来有失体面的方式解除他们的武装。

[jet] [ðɪs] [rer] [ˈproʊbəti] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [-]

Yet	this	rare	probity	brought	its	own	[	14	]
然而	这	稀有的	廉洁	带来	它是	自己的	[	-	]

然而，这种罕见的正直也带来了它自己的[14]

[rɪˈwɔːrd] .
reward .
报酬 .

报酬。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [ə'teɪnd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] ,
The **great** **painter** **attained** **the** **joy** **of** **seeing** **himself** **at** **last** **understood** **,**
这 伟大的 画家 已达到 这 喜悦 的 看到 他自己 在 最后的 理解 ,

这位伟大的画家终于获得了被理解的喜悦。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][əd'maɪəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] .
and **not** **only** **understood** **but** **admired** **during** **his** **life** **-** **time** **.**
和 不是 仅有的 理解 但 钦佩 期间 他的 生活 - 时间 .

在他的一生中，他不仅被人理解，而且被人敬仰。

[hiː; hi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ə'mʌŋ]
He **must** **even** **have** **derived** **an** **ironic** **satisfaction** **from** **counting** **among**
他 必须 甚至 有 衍生的 一个 讽刺的是 满意 从 计数 之中
[hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'hɪərənts]['sɜːrt(ə)n][wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
his **warmest** **adherents** **certain** **ones** **who** **had** **formerly** **been** **conspicuous** **as** **his**
他的 最温暖 信徒 肯定 一个 WHO 有 以前 到过 显眼的 作为 他的
[moʊst]['vaɪələnt] [dɪ'træktərz] .
most **violent** **detractors** **.**
最多 暴力 批评者 .

他甚至可能从将一些曾经是他最激烈的批评者的人列入他最热情的追随者之列中，获得了一种讽刺的满足感。

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒenəˌviːv]
PLATE **II** **.** **—** **THE** **PIETY** **OF** **SAINT** **GENEVIEVE**
盘子 二 . — 这 虔诚 的 圣 吉纳维芙

图版二——圣热内维耶芙的虔诚

([ɪn][ðə; ði] [ˌpæntɪˈɒn] , ['pærɪs])
(**In** **the** **Panthéon** **,** **Paris** **)**
(在 这 万神殿 , 巴黎)

（在巴黎先贤祠）

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sepʃənəli] [faɪn][ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
In **this** **composition** **,** **exceptionally** **fine** **in** **feeling** **,**
在 这 作品 , 非常 美好的 在 感觉 ,

这首作品情感表达得格外细腻，

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lændskeɪp] ,
Puvis **de** **Chavannes** **shows** **how** **much** **importance** **he** **attached** **to** **landscape** **,**
普维斯 德 沙瓦纳 演出 如何 很多 重要性 他 随附的 到 景观 ,

皮维·德·夏凡纳展现了他对风景的重视程度，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,
which **was** **the** **natural** **setting** **of** **his** **paintings** **,**
哪个 曾是 这 自然的 环境 的 他的 绘画 ,

那是他画作的自然背景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ðəm'selvz] .
and **which** **he** **treated** **with** **as** **much** **care** **as** **his** **personages** **themselves** **.**
和 哪个 他 治疗 和 作为 很多 关心 作为 他的 人物 他们自己 .

他对待他们如同对待自己笔下的人物一样用心。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌʌnkən'testɪd] ['splendər] .
Today **the** **glory** **of** **Puvis** **de** **Chavannes** **shines** **forth** **in** **uncontested** **splendour** **.**
今天 这 荣耀 的 普维斯 德 沙瓦纳 闪耀 前进 在 无争议 辉煌 .

今天，皮维·德·夏凡纳的辉煌以无可争议的光辉绽放。

[noʊ][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

No	**one**	**dreams**	**of**	**comparing**	**him**	**with**	**any**	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**
不	一	梦境	的	比较	他	和	任何	的	他的	同时代人	,

没有人会想到将他与同时代的任何一位人物相提并论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrt] [rɪ'viːlz] [noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	**his**	**art**	**reveals**	**no**	**kinship**	**with**	**that**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
因为	他的	艺术	揭示	不	亲属关系	和	那	的	任何	一	的	他们	.

因为他的艺术与他们中的任何一位都没有关联。

[hiː; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['freskoʊ]

He	**is**	**recognized**	**as**	**the**	**successor**	**and**	**the**	**equal**	**of**	**the**	**great**	**fresco**
他	是	认可	作为	这	接班人	和	这	平等的	的	这	伟大的	壁画

['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

painters	**of**	**the**	**Italian**	**Renaissance**	**.**
画家	的	这	意大利语	复兴	.

他被公认为意大利文艺复兴时期伟大壁画画家的继承者和同辈艺术家。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [oʊz] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Even	**to**	**these**	**he**	**owes**	**nothing**	**,**	**having**	**borrowed**	**nothing**	**from**	**them**	**.**
甚至	到	这些	他	欠款	没有什么	,	拥有	借来的	没有什么	从	他们	.

他甚至不欠这些人任何东西，因为他没有向他们借过任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,

But	**he**	**shares**	**with**	**them**	**his**	**passionate**	**love**	**of**	**truth**	**,**
但	他	分享	和	他们	他的	热情的	爱	的	真相	,

但他与他们一样，都对真理充满热情。

[hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

his	**nobility**	**of**	**inspiration**	**and**	**sincerity**	**of**	**execution**	**.**
他的	贵族	的	灵感	和	诚意	的	执行	.

他崇高的灵感和真诚的执行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'raɪsəri] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]

There	**are**	**no**	**longer**	**insinuating**	**and**	**derisory**	**shakings**	**of**	**the**	**head**	**in**	**the**
那里	是	不	更长	暗示	和	嘲笑	摇晃	的	这	头	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

presence	**of**	**his**	**works**	**.**
在场	的	他的	作品	.

在他的作品面前，人们不再有那种带有暗示和嘲讽意味的摇头行为了。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][soʊl][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [sens] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

One	**must**	**be**	**devoid**	**of**	**soul**	**in**	**order**	**not**	**to**	**sense**	**their**	**beauty**	**.**
一	必须	是	缺乏	的	灵魂	在	命令	不是	到	感觉	他们的	美丽	.

一个人若没有灵魂，就不会感受到它们的美。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

Even	**the**	**ignorant**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**form**	**of**	**art**	**which**	**they**	**do**	**not**
甚至	这	无知	,	在	这	在场	的	这	形式	的	艺术	哪个	他们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

即使是无知的人，面对这种他们不理解的艺术形式，也会感到震撼。

[geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['wʌndər] , [æz; əz][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] ,

gaze	**upon**	**it**	**with**	**respectful**	**wonder**	**,**	**as**	**upon**	**something**	**very**	**great**	**,**
目光	之上	它	和	尊重	想知道	,	作为	之上	某物	非常	伟大的	,

怀着敬畏和惊叹的心情凝视它，如同凝视一件伟大的事物。

[ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [-]

the	**content**	**of**	**which**	**they**	**fail**	**to**	**make**	**[**	**16**	**]**
这	内容	的	哪个	他们	失败	到	制作	[	-	]

他们未能制作的内容[16]

[aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

out	,	although	they	realize	its	power	from	the	inner	emotion	they	experience	.
出去	,	虽然	他们	意识到	它是	力量	从	这	内	情感	他们	经验	.

虽然他们从内心体验到的情感中意识到了它的力量，但他们却并未真正理解。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [roʊt] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

"	My	dear	boy	,	"	wrote	Puvis	de	Chavannes	to	one	of	his	pupils	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	写道	普维斯	德	沙瓦纳	到	一	的	他的	学生	,

“我亲爱的孩子，”皮维·德·夏凡纳在写给他的一个学生的信中这样说道。

" [də'rekt][jʊr; jər][soʊl] ['kʌmpəs] - [laɪk] , [tɔːrdz] [sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

"	direct	your	soul	compass	-	like	,	towards	some	work	of	beauty	;
"	直接的	你的	灵魂	罗盘	-	喜欢	,	向	一些	工作	的	美丽	;

“像指南针一样，引导你的灵魂，朝着美好的事物前进；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

that	is	the	way	to	achieve	it	in	its	entirety	.
那	是	这	方式	到	达到	它	在	它是	整体	.

这是实现其全部目标的途径。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][də'rektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , ['kʌmpəs] - [laɪk] ,

"	It	is	because	he	directed	his	own	soul	,	compass	-	like	,
"	它	是	因为	他	指导	他的	自己的	灵魂	,	罗盘	-	喜欢	,

“这是因为他像指南针一样，指引着自己的灵魂，

['oʊnli] [tɔːrdz] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ['bjuːti] ,

only	towards	works	of	a	noble	and	pure	beauty	,
仅有的	向	作品	的	一个	高贵	和	纯的	美丽	,

只对高尚纯粹之美的作品感兴趣，

[sə'rendərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['vaɪbrənt]['neɪtʃər] ,

surrendering	himself	with	all	the	ardour	of	his	impetuous	and	vibrant	nature	,
投降	他自己	和	全部	这	热情	的	他的	浮躁	和	充满活力	自然	,

他以自己热情奔放、充满活力的天性，全身心地投入其中。

[ðæt] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublɪst] ['fɪgjərz] ,

that	Puvis	de	Chavannes	has	taken	his	place	as	one	of	the	noblest	figures	,
那	普维斯	德	沙瓦纳	有	已采取	他的	地方	作为	一	的	这	最高贵	数据	,

皮维·德·夏凡纳已成为最崇高的人物之一。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [kən'tempərəri] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

not	only	in	contemporary	painting	,	but	also	in	the	painting	of	all	times	.
不是	仅有的	在	当代的	绘画	,	但	还	在	这	绘画	的	全部	时代	.

不仅在当代绘画中如此，而且在所有时代的绘画中也是如此。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz]

THE	FIRST	YEARS
这	第一的	年

第一年

[pi(ː)'ɛə]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['laɪənz] , [dɪ'sembər] - , - .

Pierre	Puvis	de	Chavannes	was	born	at	Lyons	,	December	14	,	1824	.
皮埃尔	普维斯	德	沙瓦纳	曾是	出生	在	莱昂斯	,	十二月	-	,	-	.

皮埃尔·皮维斯·德·沙凡纳 (Pierre Puvis de Chavannes) 1824 年 12 月 14 日出生于里昂。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

His	parents	were	in	affluent	circumstances	and	were	connected	with	one
他的	父母	是	在	富裕的	情况	和	是	连接	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bəː'^ʌndiən] ['fæməliz] .

of	the	old	Burgundian	families	.
的	这	老的	勃艮第	家庭	.

他的父母家境富裕，并且与勃艮第的一个古老家族有亲戚关系。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pər'suːd] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [maɪnz] , [æt; ət] ['laɪənz] .

His	father	pursued	the	vocation	of	chief	engineer	of	mines	,	at	Lyons	.
他的	父亲	追击	这	职业	的	首席	工程师	的	矿井	,	在	莱昂斯	.

他的父亲在里昂从事矿业总工程师的职业。

[ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [bəːθs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['entərd] ,

In	the	registry	of	births	,	in	which	the	new	-	born	child	was	entered	,
在	这	注册表	的	出生	,	在	哪个	这	新的	-	出生	孩子	曾是	进入	,

在新生儿登记册中，新生儿的信息被录入其中。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] - ['dʒuːliːən] - ['seɪzɑːr] ['pjuːvɪs] .

the	father	is	designated	simply	by	the	name	of	Marie	-	Julien	-	César	Puvis	.
这	父亲	是	指定的	简单地	经过	这	姓名	的	玛丽	-	朱利安	-	塞萨尔	普维斯	.

父亲的名字仅以 Marie-Julien-César Puvis 表示。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [diː] [ʃæ'vɑːnz] , " [kleɪmd] ['leɪtər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [-]

The	honourable	title	of	"	de	Chavannes	,	"	claimed	later	and	with	[	17	]
这	光荣的	标题	的	"	德	沙瓦纳	,	"	声称	之后	和	和	[	-	]

后来，他获得了"德·夏凡纳"这一荣誉称号[17]

[gʊd] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

good	right	by	the	family	,	was	confirmed	to	him	by	a	decree	of	the
好的	正确的	经过	这	家庭	,	曾是	确认的	到	他	经过	一个	法令	的	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,

Court	of	Lyons	,
法庭	的	莱昂斯	,

家族赋予他的合法权利，经里昂法院法令确认。

['berɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , - .

bearing	date	of	May	20	,	1859	.
轴承	日期	的	可能	-	,	-	.

印有日期为1859年5月20日。

[jʌŋ] ['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] [wʌz; wəz] [sent] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌliː'seɪ] [æt; ət] ['laɪənz] ,

Young	Puvis	de	Chavannes	was	sent	,	first	to	the	Lycée	at	Lyons	,
年轻的	普维斯	德	沙瓦纳	曾是	发送	,	第一的	到	这	高中	在	莱昂斯	,

年轻的普维斯·德·沙凡纳首先被送到里昂中学，

['leɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌliː'seɪ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] , [æt; ət] ['pærɪs] .

later	to	the	Lycée	Henri	IV	,	at	Paris	.
之后	到	这	高中	亨利	第四	,	在	巴黎	.

后来进入巴黎亨利四世中学就读。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [teɪsts] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æptitjuːdz] [geɪv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	nothing	either	in	the	boy's	tastes	or	in	his	aptitudes	gave	any	hint	of	his
但	没有什么	任何一个	在	这	男孩们	口味	或者	在	他的	天赋	给予	任何	暗示	的	他的

['fjuːtʃər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

future	vocation	;
未来	职业	;

但无论是男孩的兴趣爱好还是天赋，都丝毫没有透露出他未来的职业方向；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

he	showed	no	special	inclination	for	drawing	,	nor	even	for	art	in	general	.
他	显示	不	特别的	倾角	为了	绘画	,	也不	甚至	为了	艺术	在	一般的	.

他对绘画没有表现出任何特别的兴趣，甚至对艺术本身也没有表现出任何兴趣。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

Son	of	a	mining	engineer	,	he	applied	himself	naturally	to	the	exact
儿子	的	一个	矿业	工程师	,	他	应用	他自己	自然	到	这	精确的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

sciences	;
科学	;

身为一名采矿工程师的儿子，他自然而然地投身于精密科学领域；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [dɔnd] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:li'teknɪk] ['stu:d(ə)nt]

and	he	would	probably	have	donned	the	uniform	of	a	polytechnic	student
和	他	会	大概	有	穿戴	这	制服	的	一个	理工学院	学生

,

,

,

他很可能会穿上理工学院学生的制服。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][moʊst]

had	it	not	been	for	an	illness	which	the	family	looked	upon	as	most
有	它	不是	到过	为了	一个	疾病	哪个	这	家庭	看起来	之上	作为	最多

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

如果不是因为一场全家人都认为极其不幸的疾病，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pɑ:'sterəti][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .

but	which	posterity	regards	as	providential	.
但	哪个	后人	问候	作为	天意	.

但后人却认为这是天意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]

The	young	man	was	forced	to	interrupt	his	studies	and	bid	good	-	bye	to
这	年轻的	男人	曾是	强制	到	打断	他的	研究	和	出价	好的	-	再见	到

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

这位年轻人被迫中断学业，告别了数学。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid]

Two	years	later	he	took	a	trip	to	Italy	,	in	the	company	of	a	young	married
二	年	之后	他	采取	一个	旅行	到	意大利	,	在	这	公司	的	一个	年轻的	已婚

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

两年后，他与一对年轻夫妇一起去了意大利旅行。

[ɪn] [tru:] ['tʊrɪst] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

In	true	tourist	fashion	he	made	the	rounds	of	museums	and	churches	;
在	真的	游客	时尚	他	制成	这	回合	的	博物馆	和	教堂	;

他像所有游客一样，参观了博物馆和教堂；

[hi:; hi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [ə'baundz] ;

he	conscientiously	inspected	the	great	masterpieces	in	which	the	peninsula	abounds	;
他	切实	检查	这	伟大的	杰作	在	哪个	这	半岛	很多	;

[bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

but	,	by	his	own	admission	,
但	,	经过	他的	自己的	入学	,

他认真地考察了半岛上众多的伟大杰作；但是，据他自己承认，

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [noʊ]['ri:əl]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

he	brought	back	no	real	profit	from	his	travels	.
他	带来	后退	不	真实的	利润	从	他的	旅行	.

他的旅行并没有给他带来任何实际收益。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli]['fju:t(ə)l] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

They	were	not	,	however	,	entirely	futile	,	since	they	awakened	in	him	the	desire
他们	是	不是	,	然而	,	完全	徒劳	,	自从	他们	觉醒	在	他	这	欲望

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [-]

to	become	[	18	]
到	变得	[	-	]

然而，它们并非完全徒劳，因为它们唤醒了他成为[18]的愿望

[ə; eɪ]['peɪntər] .

a	painter	.
一个	画家	.

一位画家。

[ə'paːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Upon	returning	to	France	he	announced	his	determination	to	his	family	,
之上	返回	到	法国	他	宣布	他的	决心	到	他的	家庭	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

and	having	won	their	consent	,
和	拥有	韩元	他们的	同意	,

回到法国后，他向家人宣布了自己的决心，并获得了他们的同意。

['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['ʃɛfɚ] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['eri] ['ʃɛfɚ] .

entered	the	studio	of	Henri	Scheffer	,	brother	of	Ary	Scheffer	.
进入	这	工作室	的	亨利	谢弗	,	兄弟	的	艾莉	谢弗	.

进入 Ary Scheffer 的兄弟 Henri Scheffer 的工作室。

['ɪtəli] , [siːn] [tuː] ['heɪstɪli] , [hæd; həd] [tɔːt] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ['nʌθɪŋ] :

Italy	,	seen	too	hastily	,	had	taught	Puvis	de	Chavannes	nothing	:
意大利	,	已见	也	草草	,	有	教授	普维斯	德	沙瓦纳	没有什么	:

仓促地看待意大利，并没有给皮维·德·夏凡纳带来任何教训：

[ðə; ði]['stuːdioʊ]['hɑːrdli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] .

the	studio	hardly	served	him	to	better	purpose	.
这	工作室	几乎	服务	他	到	更好的	目的	.

工作室对他来说几乎没有比这更好的用途了。

[bʌt; bət] , [θruː] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['ʃɛfɚ] ,

But	,	through	contact	with	Henri	Scheffer	,
但	,	通过	接触	和	亨利	谢弗	,

但是，通过与亨利·谢弗的接触，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɑːrt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ]

he	acquired	a	respect	not	only	for	art	but	for	the	conception	which	each
他	获得	一个	尊重	不是	仅有的	为了	艺术	但	为了	这	概念	哪个	每个

[wʌn][mʌst; məst][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

one	must	form	of	it	for	himself	.
一	必须	形式	的	它	为了	他自己	.

他不仅对艺术抱有敬意，而且对每个人必须自己形成的艺术观念也抱有敬意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːəfaɪt] ,

The	young	neophyte	,
这	年轻的	新手	,

这位年轻的新手，

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][fɪ'deləti]

who	was	destined	in	later	years	to	be	himself	a	living	example	of	fidelity
WHO	曾是	注定	在	之后	年	到	是	他自己	一个	活的	例子	的	忠诚

[tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

to	an	ideal	,
到	一个	理想的	,

他日后注定要成为忠于理想的活生生的典范。

[rɪ'meɪnd] [fər'evər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪm'bjuːd]

remained	forever	thankful	to	the	author	of	Charlotte	Corday	for	having	imbued
剩余	永远	感恩	到	这	作者	的	夏洛特	科黛	为了	拥有	注入

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] .

him	with	this	noble	sentiment	.
他	和	这	高贵	情绪	.

我将永远感激《夏洛特·科黛》的作者，感谢她赋予了他这种高尚的情操。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'teind] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θru:'aʊt] [laɪf] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]

He	always	retained	of	him	,	throughout	life	,	an	affectionate	and	grateful
他	总是	保留	的	他	,	自始至终	生活	,	一个	亲热	和	感激的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他一生都对他怀有深厚的感情和感激之情。

[ʃɛfɜ-z] ['peintiŋz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]

Scheffer's	paintings	,	however	,	were	far	from	satisfying	his	personal	conception
谢弗的	绘画	,	然而	,	是	远的	从	令人满意	他的	个人的	概念

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

of	art	.
的	艺术	.

然而，谢弗的画作远未达到他个人对艺术的理解。

[bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

Before	very	long	he	left	his	studio	and	betook	himself	to	that	of
前	非常	长的	他	左边	他的	工作室	和	贝托克	他自己	到	那	的

[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] .

Delacroix	.
德拉克罗瓦	.

不久之后，他离开了自己的工作室，前往德拉克罗瓦的工作室。

[ðə; ði] ['lætər] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['redɪli] ;

The	latter	admitted	him	readily	;
这	后者	承认	他	容易	;

后者欣然接纳了他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

but	the	new	pupil	was	not	slow	in	discovering	that	here	again	he	was	out
但	这	新的	瞳孔	曾是	不是	慢的	在	发现	那	这里	再次	他	曾是	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

of	his	element	.
的	他的	元素	.

但这位新学生很快发现，在这里他又一次感到格格不入。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊ'mæntɪk] ['peɪntər] , [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər]

The	great	romantic	painter	,	although	an	admirable	artist	,	was	a	mediocre
这	伟大的	浪漫的	画家	,	虽然	一个	令人钦佩的	艺术家	,	曾是	一个	平庸

[ɪn'strʌktər] .

instructor	.
讲师	.

这位伟大的浪漫主义画家虽然是一位令人钦佩的艺术家，但却是一位平庸的教师。

[hi:; hi][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [-]

He	alone	,	for	that	[	19	]
他	独自的	,	为了	那	[	-	]

只有他，因为[19]

['mætər] , [kʊd; kəd][rɪsk][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌlər] [ski:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

matter	,	could	risk	the	violent	colour	schemes	with	which	he	covered	his
事情	,	可以	风险	这	暴力	颜色	方案	和	哪个	他	涵盖	他的

['kænvəsiz] ;

canvases	;
画布	;

这件事可能会让他冒着失去画布上那种强烈色彩的风险;

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['oʊnli][ɪn][ækˈsɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈbɑːtʃ] [ʌv; əv] [θɪk] - [spred]

his	pupils	succeeded	only	in	accentuating	a	debauch	of	thick	-	spread
他的	学生	成功了	仅有的	在	强调	一个	放荡	的	厚的	-	传播

[ˈpigmənts][baɪ] [ˈkʌplɪŋ] [təˈgeðər] [toʊnz] [ðæt] [kraɪd] [əˈlaʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

pigments	by	coupling	together	tones	that	cried	aloud	from	the	walls	of	the
颜料	经过	耦合	一起	音调	那	哭	大声	从	这	墙壁	的	这

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

他的学生们只是通过将各种色调组合在一起，反而突出了厚涂颜料的放荡不羁，这些色调仿佛从工作室的墙壁上大声喊叫出来。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['hɑːrməni][ænd; ənd][ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn]

The	instinct	of	harmony	and	of	proportion	which	was	already	awakening	in
这	本能	的	和谐	和	的	部分	哪个	曾是	已经	唤醒	在

['pjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] ,

Puvis	de	Chavannes	,
普维斯	德	沙瓦纳	,

皮维·德·夏凡纳身上已经萌生了对和谐与比例的本能。

[rɪˈvoʊltɪd] [əˈgenst] [ðiːz] [ɔːˈdæsɪtiz] :

revolted	against	these	audacities	:
反抗	反对	这些	胆量	:

对这些胆大妄为的行为表示强烈抗议：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['kʌlər] .

he	found	himself	ill	at	ease	in	the	midst	of	this	orgy	of	colour	.
他	成立	他自己	患病的	在	舒适	在	这	中间	的	这	狂欢	的	颜色	.

在这色彩斑斓的狂欢之中，他感到很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər][noʊ] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	after	no	such	fashion	that	nature	appeared	to	his	eyes	.
它	曾是	后	不	这样的	时尚	那	自然	出现	到	他的	眼睛	.

在他眼中，大自然并非以这样的方式呈现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ˌdɛləkrˈwɑː, ˌdɛləˈkrɔɪ]

He	had	about	made	up	his	mind	to	leave	the	studio	of	Delacroix
他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	到	离开	这	工作室	的	德拉克罗瓦

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ,

when	the	latter	,
什么时候	这	后者	,

他正准备离开德拉克罗瓦的工作室时，后者

['æŋgərd] [baɪ][kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [piːkt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendəns] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [dɪˈsaɪdɪd]

angered	by	criticisms	and	piqued	at	seeing	the	attendance	falling	off	,	decided
愤怒	经过	批评	和	激怒	在	看到	这	出席	坠落	离开	,	决定

[tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [dɔːz] .

to	close	his	doors	.
到	关闭	他的	门	.

由于受到批评，加上看到客流量下降而感到恼火，他决定关门歇业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['pjuːvɪs] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv] [kuˈtʊr] .

It	was	at	this	time	that	young	Puvis	entered	the	studio	of	Couture	.
它	曾是	在	这	时间	那	年轻的	普维斯	进入	这	工作室	的	高级定制	.

正是在这个时候，年轻的普维斯进入了高级定制时装工作室。

[ðer; ðər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [briːf] ,

There	again	his	stay	was	brief	,
那里	再次	他的	停留	曾是	简短的	,

他在那里的停留时间也很短暂。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [fju:] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər] [rɪ'si:vd] .

and	we	find	in	his	work	few	traces	of	the	lessons	there	received	.
和	我们	寻找	在	他的	工作	很少	痕迹	的	这	课程	那里	已收到	.

在他的作品中，我们几乎找不到他在那里学到的任何痕迹。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [held] [ʌp]

Once	again	it	was	only	the	conventional	and	artificial	that	were	held	up
一次	再次	它	曾是	仅有的	这	传统的	和	人造的	那	是	握住	向上

[æz; əz]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [soʊl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

as	object	lessons	for	that	young	soul	enamoured	of	the	truth	,
作为	目的	课程	为了	那	年轻的	灵魂	坠入爱河	的	这	真相	,

再一次，只有那些循规蹈矩、人为造作的事物才被当作教材，用来教导那个热爱真理的年轻灵魂。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] ['neɪtʃər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

for	those	wide	-	opened	eyes	that	saw	nature	precisely	as	she	is	,
为了	那些	宽的	-	打开	眼睛	那	锯	自然	恰恰	作为	她	是	,

对于那些睁大双眼，看清自然本来面目的人来说，

[ænd; ənd][nɑ:t]['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	under	the	tinsel	glitter	of	fantasy	under	which	the	studio	of	the
和	不是	在下面	这	箔	闪光	的	幻想	在下面	哪个	这	工作室	的	这

['pɪriəd] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] .

period	draped	her	.
时期	垂坠的	她	.

而不是被当时电影工作室用来衬托她的那种浮华的幻想。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [-]

It	followed	that	he	learned	nothing	[	20	]
它	随后	那	他	学习	没有什么	[	-	]

因此，他什么也没学到[20]

[frʌm; frəm] [ðæt] [sku:l] ; [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

from	that	school	;	nevertheless	,	he	did	not	disown	it	.
从	那	学校	;	尽管如此	,	他	做过	不是	断绝关系	它	.

虽然他毕业于那所学校，但他并没有否认它。

[ɪn][ðə; ði]['ænjuəl][sə'lɑ:n] ['kætəlɔ:g] ,

In	the	annual	Salon	Catalogue	,
在	这	年度的	沙龙	目录	,

在年度沙龙目录中，

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛfɝ] [ænd; ənd]

Puvis	de	Chavannes	continued	to	proclaim	himself	a	pupil	of	Scheffer	and
普维斯	德	沙瓦纳	持续	到	宣布	他自己	一个	瞳孔	的	谢弗	和

[ʌv; əv] [ku'tʊr] .

of	Couture	.
的	高级定制	.

皮维·德·夏凡纳一直宣称自己是谢弗和库图尔的学生。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] ,

Once	again	the	young	painter	found	himself	without	a	master	,
一次	再次	这	年轻的	画家	成立	他自己	没有	一个	掌握	,

这位年轻的画家再次失去了师傅。

[jet] [stɪl] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər][ænd; ənd]

yet	still	eager	to	learn	and	as	yet	equipped	with	only	a	mediocre	and
然而	仍然	渴望的	到	学习	和	作为	然而	配备	和	仅有的	一个	平庸	和

['haɪli] [dɪ'fektɪv] [ˌru:dɪ'mentri] ['treɪnɪŋ] .

highly	defective	rudimentary	training	.
高度	有缺陷的	基本的	训练	.

然而，他仍然渴望学习，但目前只接受过平庸且严重有缺陷的基础训练。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [stɑ:rt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:di:ˌoʊz] [ʌv; əv]

Convinced	**that**	**he**	**would**	**never**	**obtain**	**the**	**right**	**start**	**in**	**any**	**of**	**the**	**studios**	**of**
确信	那	他	会	绝不	获得	这	正确的	开始	在	任何	的	这	工作室	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	**French**	**capital**	**,**
这	法语	首都	,

他确信自己永远无法在法国首都的任何一家电影制片厂获得理想的开端，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , - [di:] - ,

he	**determined**	**,**	**in**	**company**	**of**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**Beauderon**	**de**	**Vermeron**	**,**
他	决定	,	在	公司	的	一	的	他的	朋友们	,	-	德	-	,

他与朋友博德龙·德·韦尔梅龙一起决定

[tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['gaɪd(ə)ns] ,

to	**go**	**in**	**search**	**of**	**definite**	**guidance**	**,**
到	去	在	搜索	的	定	指导	,

去寻求明确的指导，

[bæk] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔ:l]

back	**to**	**that**	**same**	**Italy**	**which**	**he**	**had**	**visited**	**the**	**first**	**time**	**with**	**such**	**small**
后退	到	那	相同的	意大利	哪个	他	有	到访	这	第一的	时间	和	这样的	小的

['prɑ:fɪt] .

profit	**.**
利润	.

他又回到了他第一次去意大利时赚的钱很少的那个意大利。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['stʌdid] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪrɪədz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:lz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən]

This	**time**	**he**	**studied**	**all**	**the**	**periods**	**,**	**all**	**the**	**schools**	**,**	**all**	**the**	**methods**	**of**	**Italian**
这	时间	他	研究	全部	这	时期	,	全部	这	学校	,	全部	这	方法	的	意大利语

['peɪntɪŋ] ;

painting	**;**
绘画	;

这一次，他研究了意大利绘画的所有时期、所有流派、所有方法；

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [bəuθ] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] , [æz; əz] [hi:; hi]

he	**visited**	**both**	**Rome**	**and**	**Florence**	**;**	**and**	**yet**	**all**	**his**	**sympathies**	**,**	**as**	**he**
他	到访	两个都	罗马	和	佛罗伦萨	;	和	然而	全部	他的	同情	,	作为	他

[hɪm'self] [dɪ'klerd] ,

himself	**declared**	**,**
他自己	声明	,

他曾到访罗马和佛罗伦萨；然而，正如他自己所宣称的那样，他所有的同情心，

[went] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] ['tɪʃən] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ]

went	**out**	**instinctively**	**to**	**the**	**Venetian**	**school**	**which**	**had**	**produced**	**Titian**	**,**	**Tintoretto**
去	出去	本能地	到	这	威尼斯	学校	哪个	有	生产	提香	,	丁托列托

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

出于本能，他选择了威尼斯画派，该画派曾涌现出提香、丁托列托等画家。

['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˌverə'ni:z] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] ['freskoʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

greatest	**of**	**all**	**,**	**Veronese**	**,**	**inimitable**	**prince**	**of**	**fresco**	**and**	**of**	**decoration**	**.**
最	的	全部	,	维罗纳	,	无比	王子	的	壁画	和	的	装饰	.

其中最伟大的是委罗内塞，他是独一无二的壁画和装饰大师。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pærɪs] , ['pju:vɪs] [di:] [ʃæ'vɑ:nz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dri:md] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði]

Returning	**to**	**Paris**	**,**	**Puvis**	**de**	**Chavannes**	**no**	**longer**	**dreamed**	**of**	**soliciting**	**the**
返回	到	巴黎	,	普维斯	德	沙瓦纳	不	更长	梦见	的	征求	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [sku:l] ;

guidance	**of**	**any**	**school**	**;**
指导	的	任何	学校	;

回到巴黎后，皮维·德·夏凡纳不再梦想寻求任何学校的指导；

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] , [-]
henceforth **he** **was** **to** **pursue** **his** **own** **path** **,** **[** **21** **]**
今后 他 曾是 到 追求 他的 自己的 小路 , [-]

从此以后，他要走自己的路[21]。

[tuː; tə] [gɪv] [hiːd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli]
to **give** **heed** **only** **to** **his** **own** **temperament** **,** **to** **draw** **his** **inspiration** **only**
到 给 注意 仅有的 到 他的 自己的 气质 , 到 画 他的 灵感 仅有的
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .
from **nature** **herself** **.**
从 自然 她自己 .

只听从自己的性情，只从大自然中汲取灵感。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pɪ'gæl] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,
In **the** **Place** **Pigalle** **he** **hired** **a** **studio** **,**
在 这 地方 皮加勒 他 雇用 一个 工作室 ,

他在皮加勒广场租了一间工作室，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,
the **same** **which** **he** **was** **destined** **to** **occupy** **for** **forty** **-** **four** **years** **,**
这 相同的 哪个 他 曾是 注定 到 占据 为了 四十 - 四 年 ,

他注定要在那里居住四十四年，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **which** **he** **quitted** **only** **two** **years** **before** **his** **death** **.**
和 哪个 他 辞职 仅有的 二 年 前 他的 死亡 .

他在去世前两年辞去了这份工作。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [pə'zest] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [nəː'jiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər]
Later **on** **he** **possessed** **another** **,** **at** **Neuilly** **,** **in** **which** **to** **work** **upon** **his** **larger**
之后 在 他 拥有 其他 , 在 讷伊 , 在 哪个 到 工作 之上 他的 更大的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
compositions **,**
作品 ,

后来，他在讷伊又拥有了一座房子，用来创作他的大型作品。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə]
since **there** **would** **not** **have** **been** **space** **enough** **for** **them** **in** **the** **Montmartre**
自从 那里 会 不是 有 到过 空间 足够的 为了 他们 在 这 蒙马特
['stuːdioʊ] .
studio **.**
工作室 .

因为蒙马特工作室没有足够的空间容纳他们。

[wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] , [θruː] [koʊld][ænd; ənd] [θruː] [hiːt] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [kʊd; kəd]
Whatever **the** **weather** **,** **through** **cold** **and** **through** **heat** **,** **Puvis** **de** **Chavannes** **could**
任何 这 天气 , 通过 寒冷的 和 通过 热 , 普维斯 德 沙瓦纳 可以
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

无论天气如何，无论是寒冷还是炎热，都能看到皮维·德·夏凡纳的身影。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] ,
for **more** **than** **thirty** **years** **,** **making** **his** **way** **on** **foot** **,** **with** **long** **,** **rapid** **strides** **,**
为了 更多的 比 三十 年 , 制作 他的 方式 在 脚 , 和 长的 , 迅速的 步幅 ,

三十多年来，他一直步行，迈着大步快速前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [pɪ'gæl] [tuː; tə] [nəː'jiː] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from **the** **Place** **Pigalle** **to** **Neuilly** **or** **in** **the** **reverse** **direction** **.**
从 这 地方 皮加勒 到 讷伊 或者 在 这 撤销 方向 .

从皮加勒广场到讷伊，或者反方向。

[ðɪs] ['deɪli] [ˌprɑ:mə'neɪd] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] ;
This daily promenade grew to be a necessity ;
这 日常的 长廊 生长 到 是 一个 必要性 ;

每日散步逐渐成为一种必需;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntər][soʊ] [en'sleɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [ðæt]
it was the sole recreation of this painter so enslaved by his art that
它 曾是 这 唯一 娱乐 的 这 画家 所以 奴隶 经过 他的 艺术 那
[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
in a certain sense he might be called a Benedictine of painting .
在 一个 肯定 感觉 他 可能 是 称为 一个 本笃会 的 绘画 .

这是这位画家唯一的创作，他如此沉迷于艺术，以至于从某种意义上说，他可以被称为绘画界的本笃会修士。

[ɪn] - , [ðə; ði] [deɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [kə'rɪr] [bɪ'gæn] , ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wʌz; wəz] ['twenti] -
In 1852 , the date when his real career began , Puvis de Chavannes was twenty -
在 - , 这 日期 什么时候 他的 真实的 职业 开始 , 普维斯 德 沙瓦纳 曾是 二十 -
[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
eight years of age .
八 年 的 年龄 .

1852年，皮维·德·夏凡纳的真正职业生涯开始之时，他28岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tɔ:l][ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]
He was at this time a handsome young fellow , tall of stature and large
他 曾是 在 这 时间 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 高的 的 身材 和 大的
[ʌv; əv] [freɪm] ,
of frame ,
的 框架 ,

当时的他是一位英俊的年轻人，身材高大魁梧。

[kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,
quick - witted , jovial and enthusiastic ,
快的 - 机智的 , 欢乐的 和 热情的 ,

机智敏捷、开朗热情

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] - [soʊld] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt]
and combining the whole - souled simplicity of the artist with the polished
和 结合 这 所有的 - 有灵魂的 简单 的 这 艺术家 和 这 抛光
['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
manners of a man of the world ,
礼仪 的 一个 男人 的 这 世界 ,

他既拥有艺术家纯粹的灵魂，又具备世故老练的举止。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
inherited from his [22]
遗传 从 他的 [-]

继承自他的[22]

['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

父亲。

['meni] ['pi:p(ə)l] [kən'si:v] [ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [æz; əz] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] .
Many people conceive of Puvis de Chavannes as melancholy and sombre .
许多 人们 构想 的 普维斯 德 沙瓦纳 作为 忧郁 和 阴沉 .

许多人认为皮维·德·夏凡纳的作品是忧郁而阴沉的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
Nothing could be further from the truth .
没有什么 可以 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['frendli] ['gæðərɪŋz] , [ə'bʌndənt] [gʊd]

He	was	fond	of	all	the	joys	of	living	,	friendly	gatherings	,	abundant	good
他	曾是	喜爱	的	全部	这	喜悦	的	活的	,	友好的	聚会	,	丰富	好的

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

他热爱生活中的一切乐趣，喜欢与朋友聚会，享受无尽的欢乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] ,

But	what	he	prized	above	all	,	thanks	to	the	perfect	balance	of	his	physique	,
但	什么	他	珍贵的	多于	全部	,	谢谢	到	这	完美的	平衡	的	他的	体质	,

但他最珍视的，是他完美的体格比例。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ə'plaɪ][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] [helθ] [tu:; tə][ɪn'ses(ə)nt][wɜ:rk] ,

was	the	ability	to	apply	his	robust	health	to	incessant	work	,
曾是	这	能力	到	申请	他的	强壮的	健康	到	不停歇	工作	,

他能够将自己强健的体魄用于不停歇的工作，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	he	pursued	without	intermission	up	to	the	day	of	his	death	.
哪个	他	追击	没有	中场休息	向上	到	这	天	的	他的	死亡	.

他毕生致力于此，直至去世。

[ɪn] - , ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bju:][baɪ] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n][ə; eɪ][ˌpi:'eɪtɑ:]

In	1850	,	Puvis	de	Chavannes	made	his	début	by	sending	to	the	Salon	a	Pietà
在	-	,	普维斯	德	沙瓦纳	制成	他的	首次亮相	经过	发送	到	这	沙龙	一个	圣母怜子图

,

,

,

1850 年，Puvis de Chavannes 首次亮相，向沙龙发送了一幅《圣母怜子图》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

which	was	accepted	.
哪个	曾是	公认	.

已被接受。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][step] .

His	joy	was	great	,	for	it	was	the	joy	of	the	first	step	.
他的	喜悦	曾是	伟大的	,	为了	它	曾是	这	喜悦	的	这	第一的	步	.

他欣喜若狂，因为这是迈出第一步的喜悦。

['leɪtər][ɑ:n] , [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðæt] ['pɪktʃər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Later	on	,	his	satisfaction	in	that	picture	diminished	.
之后	在	,	他的	满意	在	那	图片	减少	.

后来，他对那张照片的满意度降低了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	had	certain	defects	,	and	gave	evidence	of	inexperience	,	which	the
它	有	肯定	缺陷	,	和	给予	证据	的	缺乏经验	,	哪个	这

[jʌŋ] ['peɪntər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [pər'si:v] .

young	painter	was	quick	to	perceive	.
年轻的	画家	曾是	快的	到	感知	.

这幅画有一些缺陷，也显示出画家缺乏经验，这一点这位年轻的画家很快就察觉到了。

[ðæt] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [dʒi:n] [ˌkævə'lɪr] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

That	same	year	he	painted	Jean	Cavalier	at	the	bed	-	side	of	his	Mother	,
那	相同的	年	他	绘	让	骑士	在	这	床	-	边	的	他的	母亲	,

同年，他为让·卡瓦利埃的母亲画了一幅床边的画像。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , [boʊld][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn][toʊn] .

and	an	Ecce	Homo	,	bold	in	execution	and	violent	in	tone	.
和	一个	ecce	人类	,	大胆的	在	执行	和	暴力	在	语气	.

还有一部《Ecce Homo》，其表现手法大胆，基调激烈。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən]
PLATE III . — THE POOR FISHERMAN
盘子 三、 . 一 这 贫穷的 渔夫

图版三——贫穷的渔夫

([ɪn][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][diː] ['lʌksəmbɜːrg] , ['pærɪs])
(In the Musée de Luxembourg , Paris)
(在 这 博物馆 德 卢森堡 , 巴黎)

（巴黎卢森堡博物馆）

[noʊ][wʌn] [els] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪlɪt] ,
No one else , excepting Millet ,
不 一 别的 , 除外 粟 ,

除了米勒之外，没有其他人。

[hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['rendər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
had the skill to render with so much truth the physical and moral
有 这 技能 到 使成为 和 所以 很多 真相 这 身体的 和 道德
[dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
distress of the unfortunate .
痛苦 的 这 不幸 .

他有能力以如此真实的方式描绘不幸者的身体和精神痛苦。

[ðɪs] [rɪ'zaɪnd] ['fɪʃərmən] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] [skaɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
This resigned fisherman , bending his back under the inclement sky , is a veritable
这 辞职 渔夫 , 弯曲 他的 后退 在下面 这 恶劣天气 天空 , 是 一个 真正的
['mæstərpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

这位在恶劣天气下弯着腰、神情无奈的渔夫，真是一件艺术杰作。

[bəuθ][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
both in execution and in observation .
两个都 在 执行 和 在 观察 .

无论是在执行方面还是观察方面。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]
In 1852 , the pictures which he submitted to the Salon were rejected by the
在 - , 这 图片 哪个 他 提交 到 这 沙龙 是 拒绝 经过 这
['dʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

1852年，他提交给沙龙的画作被评委拒绝了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːstrəsɪzəm] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
and this ostracism continued for several years .
和 这 排斥 持续 为了 一些 年 .

这种排斥持续了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] [wen] ['evri] ['efərt] [tɔːrdz] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli]
It was an epoch when every effort towards artistic independence was officially
它 曾是 一个 时代 什么时候 每一个 努力 向 艺术 独立 曾是 官方
[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'prest] .
and systematically repressed .
和 系统地 压抑 .

那是一个任何争取艺术独立的努力都遭到官方和系统性镇压的时代。

[ðə; ði] [-]
The [24]
这 [-]

[jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [dɪs'feɪvər] ; [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

young	artist	was	not	alone	in	disfavour	;	he	shared	it	with	a	number	of
年轻的	艺术家	曾是	不是	独自的	在	不受欢迎	;	他	共享	它	和	一个	数字	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

这位年轻艺术家并非唯一失宠的人；他的许多朋友也同样如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['feɪməs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wel] [noʊn] .

some	of	whom	were	already	famous	,	or	at	least	well	known	.
一些	的	谁	是	已经	著名的	,	或者	在	至少	出色地	已知	.

他们当中有些人已经很有名，或者至少广为人知。

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [kʊr'beɪ] , - , ['bæri] , ['ruːsəu] , ['mɪlɪt] , [trɔɪ'ɑːn] , [kə'roʊt] ,

Equally	with	himself	,	Courbet	,	Dupré	,	Barye	,	Rousseau	,	Millet	,	Troyon	,	Corot	,
同样地	和	他自己	,	库尔贝	,	-	,	巴里	,	卢梭	,	粟	,	特洛扬	,	柯罗	,

与他自己一样，库尔贝、杜普雷、巴里、卢梭、米勒、特罗容、柯罗，

['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd][ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv]

Diaz	and	Delacroix	found	themselves	ejected	from	the	doors	of
迪亚兹	和	德拉克罗瓦	成立	他们自己	被弹出	从	这	门	的

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

迪亚兹和德拉克罗瓦发现自己被赶出了神庙大门。

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'kædəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mædmən][ɔːr]

In	the	eyes	of	the	Academy	,	they	were	all	of	them	madmen	or
在	这	眼睛	的	这	学院	,	他们	是	全部	的	他们	狂人	或者

[ˌrevə'luːʃənəriz] ;

revolutionaries	;
革命者	;

在学院派看来，他们都是疯子或革命者；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['ɑːnər] :

for	his	part	,	he	was	treated	with	less	honour	:
为了	他的	部分	,	他	曾是	治疗	和	较少的	荣誉	:

而他受到的待遇则远不如人意：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪniæk][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

he	was	regarded	as	a	maniac	of	no	importance	.
他	曾是	认为	作为	一个	疯子	的	不	重要性	.

他被视为一个无关紧要的疯子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skluːʒn] ['læstɪd][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

His	exclusion	lasted	for	nine	years	,
他的	排除	持续	为了	九	年	,

他被排斥了九年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]

during	which	the	critics	and	the	public	united	in	making	him	the	target	for
期间	哪个	这	评论家	和	这	民众	团结的	在	制作	他	这	目标	为了

[ðer; ðər]['sɑːrkæzəm] .

their	sarcasms	.
他们的	讽刺	.

在此期间，评论家和公众联合起来，对他进行讽刺挖苦。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Puvis	**de**	**Chavannes**	**was**	**always**	**keenly**	**sensitive**	**to**	**criticism**	**;**	**it**	**cut**	**him**	**to**
普维斯	德	沙瓦纳	曾是	总是	敏锐地	敏感的	到	批评	;	它	切	他	到

[ðə; ði] [kwɪk] ,

the	**quick**	**,**
这	快的	,

皮维·德·夏凡纳对批评总是极其敏感；批评会让他感到如鲠在喉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ]['aʊtwərd] [saɪn] .

but	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**showing**	**no**	**outward**	**sign**	**.**
但	他	自豪	他自己	在	显示	不	向外	符号	.

但他以不显露任何外在情绪而自豪。

[hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [dɪs'deɪn] .

He	**repaid**	**it**	**by**	**affecting**	**the**	**most**	**complete**	**disdain**	**.**
他	已偿还	它	经过	影响	这	最多	完全的	蔑视	.

他以最彻底的蔑视来回报这份恩情。

[wen] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bi'stəu] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	**anyone**	**in**	**his**	**presence**	**bestowed**	**only**	**a**	**qualified**	**praise**	**on**	**one**	**of**	**his**
什么时候	任何人	在	他的	在场	授予	仅有的	一个	合格的	称赞	在	一	的	他的

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

当在他面前的人对他的作品只给予有保留的赞扬时，

[hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [kriːs] , [wɪtʃ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ə'nʌðər]

his	**lips**	**would**	**betray**	**his**	**scorn**	**in**	**a**	**faint**	**crease**	**,**	**which**	**Rodin**	**,**	**another**
他的	嘴唇	会	背叛	他的	轻蔑	在	一个	头晕的	褶皱	,	哪个	罗丹	,	其他

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ['dʒaɪənt] ,

misunderstood	**giant**	**,**
被误解	巨大的	,

他的嘴唇会微微皱起，流露出轻蔑之情，而罗丹，另一位被误解的巨人，

[hæz; həz]['ædmərəbli] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

has	**admirably**	**caught**	**in**	**his**	**buste**	**of**	**the**	**painter**	**.**
有	令人钦佩地	捕捉	在	他的	布斯特	的	这	画家	.

在他的半身像中，他出色地捕捉到了这位画家的神韵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [wʌz; wəz] ['rerli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ]

As	**it**	**happened**	**,**	**however**	**,**	**Puvis**	**de**	**Chavannes**	**was**	**rarely**	**fortunate**	**in**	**having**
作为	它	发生	,	然而	,	普维斯	德	沙瓦纳	曾是	很少	幸运	在	拥有

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [-]

the	**encouragement**	**and**	**[**	**26**	**]**
这	鼓励	和	[	-	]

然而，皮维·德·夏凡纳却很少幸运地得到鼓励和[26]

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kəm'pænjən][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] - .

support	**of**	**such**	**an**	**admirable**	**companion**	**as**	**the**	**Princess**	**Cantacuzène**	**.**
支持	的	这样的	一个	令人钦佩的	伴侣	作为	这	公主	-	.

支持像坎塔库泽内公主这样一位令人钦佩的伴侣。

[ðæt] ['splendɪd] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːrt]

That	**splendid**	**woman**	**,**	**of**	**exceptional**	**intelligence**	**and**	**distinction**	**,**	**enjoyed**	**art**
那	灿烂	女士	,	的	非凡的	智力	和	区别	,	享受	艺术

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**understood**	**it**	**;**
和	理解	它	;

那位才华横溢、才智过人、卓尔不凡的女士，热爱艺术，并且懂得欣赏艺术；

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

she	fell	in	love	with	Puvis	de	Chavannes	and	became	his	wife	.
她	跌倒	在	爱	和	普维斯	德	沙瓦纳	和	成为	他的	妻子	.

她爱上了皮维·德·夏凡纳，并成为了他的妻子。

" [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [roʊt] [ðə; ði]['peɪntər] , " [ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Whatever	I	am	and	whatever	I	have	done	,	"	wrote	the	painter	,	"	is	all	due	to	her	.
"	任何	我	是	和	任何	我	有	完毕	,	"	写道	这	画家	,	"	是	全部	到期的	到	她	.

“我的一切成就，”画家写道，“都归功于她。”

" [θruː'aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	Throughout	more	than	forty	years	,	she	filled	the	rôle	of	beneficent	genius	to	the	artist	,
"	自始至终	更多的	比	四十	年	,	她	已填	这	角色	的	仁慈的	天才	到	这	艺术家	,

在四十多年的时间里，她扮演了艺术家们仁慈的天才角色。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪriə] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] .

the	Egeria	whose	voice	he	never	failed	to	heed	.
这	埃格里亚	谁	嗓音	他	绝不	失败的	到	注意	.

他从未忽视过埃格里亚的声音。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæd; həd] ['wəːʃip] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

Puvis	de	Chavannes	had	worshipped	faithfully	at	her	shrine	;	and	when	she	died	,
普维斯	德	沙瓦纳	有	崇拜	忠实	在	她	神社	;	和	什么时候	她	死亡	,

皮维·德·夏凡纳曾虔诚地在她神龛前做礼拜；当她去世时，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][end] .

he	felt	that	the	term	of	his	own	life	had	reached	its	end	.
他	毛毡	那	这	学期	的	他的	自己的	生活	有	达到	它是	结尾	.

他觉得自己的生命已经走到了尽头。

[hiː; hi] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

He	survived	her	scarcely	more	than	a	few	months	.
他	幸存下来	她	几乎	更多的	比	一个	很少	几个月	.

她去世后，他只活了几个月而已。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] - ['saɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kloʊzd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] ['hɑːst(ə)l] ['kɑːments] ,

Under	the	shelter	of	her	far	-	sighted	affection	,	the	artist	closed	his	ears	to	hostile	comments	,
在下面	这	庇护所	的	她	远的	-	目击者	感情	,	这	艺术家	关闭	他的	耳朵	到	敌对的	评论	,

在她远见卓识的爱意庇护下，这位艺术家对敌意的评论充耳不闻。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][bent] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['neɪtʃər] .

and	followed	his	bent	,	without	trying	to	modify	his	manner	of	seeing	and	feeling	nature	.
和	随后	他的	弯曲	,	没有	尝试	到	调整	他的	方式	的	看到	和	感觉	自然	.

他顺应了自己的喜好，并没有试图改变自己看待和感受自然的方式。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt] ;

None	the	less	,	the	paintings	of	this	period	are	far	from	perfect	;
没有任何	这	较少的	,	这	绘画	的	这	时期	是	远的	从	完美的	;

然而，这一时期的绘画作品远非完美；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

a	certain	constraint	is	apparent	in	them	,
一个	肯定	约束	是	明显	在	他们	,

它们之间明显存在某种限制。

[duː] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnfluəns] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

due	to	inexperience	and	also	to	some	lingering	influence	either	of	his
到期的	到	缺乏经验	和	还	到	一些	挥之不去的	影响	任何一个	的	他的

['stuːdioʊ] ['treɪnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

studio	training	or	of	Italy	.
工作室	训练	或者	的	意大利	.

由于缺乏经验，以及受到工作室训练或意大利文化的某种残留影响。

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faiəmən] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɛrodiːɑːd] ,

The	Martyrdom	of	St	.	Sebastian	,	The	Village	Firemen	,	Meditation	,	Herodiade	,
这	殉道	的	英石	.	塞巴斯蒂安	,	这	村庄	消防员	,	冥想	,	希罗底亚德	,

['dʒuːli] , [-]

Julie	,	[	27	]
朱莉	,	[	-	]

圣塞巴斯蒂安殉难记、乡村消防员、冥想、希罗底亚德、朱莉[27]

[seɪnt] [kə'milə] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] ['veri]

Saint	Camilla	at	the	bedside	of	a	dying	man	,	while	they	reveal	some	very
圣	卡米拉	在	这	床头	的	一个	垂死	男人	,	尽管	他们	揭示	一些	非常

['dʒenjuɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

genuine	personal	qualities	,
真的	个人的	品质	,

圣卡米拉在一位垂危病人的床边，展现出一些非常真诚的个人品质。

[ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sʌmwʌt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kuˈtʊr] ,

are	none	the	less	somewhat	reminiscent	of	the	manner	of	Couture	,
是	没有任何	这	较少的	有些	令人怀念的	的	这	方式	的	高级定制	,

尽管如此，它们仍然在某种程度上让人联想到高级定制时装的风格。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['influənst] .

by	whom	he	seems	to	have	been	most	directly	influenced	.
经过	谁	他	似乎	到	有	到过	最多	直接地	影响	.

他似乎最直接地受到了谁的影响。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɜːrst] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði]

His	first	real	picture	,	the	one	which	first	marked	and	fixed	for	all	time	the
他的	第一的	真实的	图片	,	这	一	哪个	第一的	标记	和	固定的	为了	全部	时间	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

artist's	personality	,
艺术家的	性格	,

他的第一幅真正意义上的画作，也是第一幅标志着并永远确立了这位艺术家个性的画作，

[wʌz; wəz] [piːs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['æmiənz] .

was	Peace	,	now	in	the	Museum	at	Amiens	.
曾是	和平	,	现在	在	这	博物馆	在	亚眠	.

原名"和平"，现藏于亚眠博物馆。

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrməni][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt][ðə; ði]

So	much	knowledge	and	so	much	harmony	were	displayed	in	this	picture	that	the
所以	很多	知识	和	所以	很多	和谐	是	显示	在	这	图片	那	这

['dʒʊri] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

jury	simply	did	not	dare	reject	it	.
陪审团	简单地	做过	不是	敢	拒绝	它	.

这幅画展现了如此丰富的知识和如此和谐的意境，评委们实在不敢拒绝它。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌn][fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːθər] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

What	is	more	,	it	won	for	its	author	a	medal	of	the	second	class	.
什么	是	更多的	,	它	韩元	为了	它是	作者	一个	勋章	的	这	第二	班级	.

此外，它还为作者赢得了一枚二等奖章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kəm'pænjən] [piːs] ,

He	was	not	slow	in	giving	it	a	companion	piece	,
他	曾是	不是	慢的	在	给予	它	一个	伴侣	片	,

他很快就为它创作了一部姊妹篇。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪtld] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət]['æmiənz] .

in	the	shape	of	a	painting	entitled	War	,	which	is	now	also	at	Amiens	.
在	这	形状	的	一个	绘画	标题	战争	,	哪个	是	现在	还	在	亚眠	.

以一幅名为《战争》的画作的形式呈现，这幅画现在也收藏于亚眠。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði][wʌn]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [piːs] ,

In	the	first	of	these	pictures	,	the	one	consecrated	to	the	pleasures	of	Peace	,
在	这	第一的	的	这些	图片	,	这	一	已祝圣的	到	这	快乐	的	和平	,

在第一幅画中，也就是那幅献给和平之乐的画中，

['evriθɪŋ] [siːmz] [kwaɪt][ˌækə'demɪk] , [ðə; ði]['poʊzɪz] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] :

everything	seems	quite	academic	,	the	poses	,	the	composition	,	the	countenances	:
一切	似乎	相当	学术的	,	这	姿势	,	这	作品	,	这	面容	:

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪfnəs] ,

and	yet	,	there	is	no	stiffness	,
和	然而	,	那里	是	不	刚性	,

一切看起来都很学院派，姿势、构图、面容；然而，却丝毫没有僵硬之感。

['evriθɪŋ] [ɪz]['vaɪbrənt] , [ə'laɪv] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪr] .

everything	is	vibrant	,	alive	,	palpitating	in	a	serene	and	luminous	atmosphere	.
一切	是	充满活力	,	活	,	心悸	在	一个	安详	和	发光的	气氛	.

一切都充满活力，生机勃勃，在宁静明亮的氛围中悸动不已。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ˌhɪr'ɪn] [mæg'nɪfɪsntli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ]

The	artist	has	herein	magnificently	demonstrated	the	truth	of	a	phrase	which
这	艺术家	有	在此处	壮丽	已证明	这	真相	的	一个	短语	哪个

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['eri] ['riːnən] ,

he	wrote	to	Ary	Renan	,
他	写道	到	艾莉	雷南	,

这位艺术家在此精彩地证明了他写给阿里·雷南的一句话的真谛：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər] [tʊk] [tuː; tə]['ɪtəli] : " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [-]

in	the	course	of	a	trip	which	the	latter	took	to	Italy	:	"	Just	as	you	[	28	]
在	这	课程	的	一个	旅行	哪个	这	后者	采取	到	意大利	:	"	只是	作为	你	[	-	]

在后者前往意大利的旅途中："就像你[28]

[jɔːr'self] [fiːl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [wel] [ɪk'sprest] , [noʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] - [wɜːrk]

yourself	feel	and	have	very	well	expressed	,	no	study	of	other	artists	'	work
你自己	感觉	和	有	非常	出色地	表达	,	不	学习	的	其他	艺术家	-	工作

[kæn; kən] ['træm(ə)l] [wʌnz] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

can	trammel	one's	originality	.
能	束缚	一个人的	独创性	.

正如你自己所感受到的，并且表达得非常清楚，对其他艺术家作品的研究并不能束缚一个人的原创性。

" ['niːðər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [nɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kuˈtʊr] [hæd; həd] [priˈventid]

"	Neither	the	memory	of	Italy	nor	the	influence	of	Couture	had	prevented
"	两者都不	这	记忆	的	意大利	也不	这	影响	的	高级定制	有	阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈsəːtɪŋ] [hɪmˈself] ,

him	from	asserting	himself	,
他	从	断言	他自己	,

“无论是对意大利的回忆，还是对库图尔的影响，都未能阻止他展现自我。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['vɪgərəsli] .

and	that	,	too	,	vigorously	.
和	那	,	也	,	大力	.

而且，做得非常出色。

[wɔːr][ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [piːs] .

War	is	,	if	anything	,	superior	to	Peace	.
战争	是	,	如果	任何事物	,	优越的	到	和平	.

战争如果说有什么优点的话，那就是它优于和平。

[ðə; ði]['peɪntər][ɪz] [hɪr] ['hoʊlli] [hɪmˈself] .

The	painter	is	here	wholly	himself	.
这	画家	是	这里	完全	他自己	.

画家在这里完全展现了他自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪnfluəns] .

There	is	no	longer	in	his	work	any	trace	of	outside	influence	.
那里	是	不	更长	在	他的	工作	任何	痕迹	的	外部	影响	.

他的作品中已不再有任何外界影响的痕迹。

[ænd; ənd] [wʌt] ['vɪgər] [ðer; ðər][ɪz] , [wʌt] ['eləkwəns] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]

And	what	vigour	there	is	,	what	eloquence	,	in	the	simplicity	of	the	composition
和	什么	活力	那里	是	,	什么	口才	,	在	这	简单	的	这	作品

!

!

!

这首构图简洁的作品中蕴含着多么蓬勃的生命力，多么雄辩的表达！

[ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] [əˈgenst] [wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['hɒrəz] ?

Is	there	in	existence	a	more	admirable	argument	against	war	and	its	horrors	?
是	那里	在	存在	一个	更多的	令人钦佩的	争论	反对	战争	和	它是	恐怖	?

还有比这更令人钦佩的反对战争及其恐怖的论点吗?

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['prɔsˌtreɪtid] ,

Beside	the	corpse	of	a	young	warrior	,	a	father	and	mother	are	prostrated	,
旁	这	尸体	的	一个	年轻的	战士	,	一个	父亲	和	母亲	是	俯卧	,

在一具年轻战士的尸体旁，一对父母俯伏在地。

['vɔɪsɪŋ] [əˈlaʊd][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,

voicing	aloud	their	anguish	;	and	meanwhile	the	conquerors	,
配音	大声	他们的	痛苦	;	和	同时	这	征服者	,

他们大声表达着自己的痛苦；与此同时，征服者们，

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

approaching	from	the	far	horizon	black	with	devastation	and	slaughter	,
接近	从	这	远的	地平线	黑色的	和	毁灭	和	屠宰	,

从遥远的地平线上望来，一片漆黑，满目疮痍，屠戮遍地。

[bloʊ] [ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriəs] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp]

blow	their	victorious	trumpets	and	urge	their	horses	forward	towards	the	group
吹	他们的	胜利者	小号	和	敦促	他们的	马匹	向前	向	这	团体

[ʌv; əv] ['mɔːnəz] .

of	mourners	.
的	哀悼者	.

他们吹响胜利的号角，催促战马向哀悼者们冲去。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

From	that	moment	,	Puvis	de	Chavannes	began	to	command	attention	.
从	那	片刻	,	普维斯	德	沙瓦纳	开始	到	命令	注意力	.

从那一刻起，普维斯·德·沙凡纳 (Puvis de Chavannes) 开始引起人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [mɔːr] [ˌækrɪ'moʊniəsli] , [mɔːr] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən]['evər] ;

He	was	discussed	more	acrimoniously	,	more	passionately	than	ever	;
他	曾是	讨论	更多的	尖刻地	,	更多的	热情地	比	曾经	;

人们对他的讨论比以往任何时候都更加激烈、更加充满激情；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm][nɔːr] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]

no	one	could	neglect	him	nor	pretend	not	to	have	heard	of	him	.	[	29	]
不	一	可以	忽视	他	也不	假装	不是	到	有	听到	的	他	.	[	-	]

没有人能够忽视他，也没有人能够假装没听说过他。[29]

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [bɔːt] [piːs] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɔːr] ,

The	government	bought	Peace	,	but	refused	to	purchase	War	,
这	政府	买	和平	,	但	拒绝	到	购买	战争	,

政府购买了和平，但拒绝购买战争。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][kəm'pænjən] ['piːsɪz] .

in	spite	of	the	fact	that	the	two	paintings	were	companion	pieces	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	二	绘画	是	伴侣	件	.

尽管这两幅画是姊妹篇。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['dʒenərəsli] ['doʊneɪtɪd]

In	order	to	prevent	them	from	being	separated	,	the	artist	generously	donated
在	命令	到	防止	他们	从	存在	分开	,	这	艺术家	慷慨地	捐赠

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['pɪktʃər] .

the	second	picture	.
这	第二	图片	.

为了防止两幅画被分开，这位艺术家慷慨地捐赠了第二幅画。

[ɪn] - [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rest] .

In	1863	came	a	new	series	representing	Labour	and	Rest	.
在	-	来了	一个	新的	系列	代表	劳动	和	休息	.

1863年推出了一系列新的作品，分别代表劳动和休息。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Faithful	to	his	principles	,
忠实	到	他的	原则	,

他忠于自己的原则，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['gæðərz] [tə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

the	author	gathers	together	on	his	canvas	the	entire	cycle	of	actions	and
这	作者	聚集	一起	在	他的	帆布	这	全部的	循环	的	行动	和

[aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

ideas	suggested	by	his	subject	.
想法	建议	经过	他的	主题	.

作者将他所描绘的主题所引发的整个行动和思想循环汇集在他的画布上。

[ɪn] ['leɪbər] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['blæksmɪθ] ,

In	Labour	he	has	placed	in	the	foreground	a	group	of	blacksmiths	,
在	劳动	他	有	放置	在	这	前景	一个	团体	的	铁匠	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ,

representing	,
代表	,

在《劳动》一书中，他将一群铁匠置于前景，象征着：

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:]

in	his	eyes	,	the	fully	developed	type	of	the	worker	,	because	of	the	degree
在	他的	眼睛	,	这	完全	发达	类型	的	这	工人	,	因为	的	这	程度

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

of	their	exertion	,
的	他们的	用力	,

在他看来，体格健壮的工人，由于他们的努力程度，

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

the	vigour	of	their	action	.
这	活力	的	他们的	行动	.

他们行动的力度。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [sledʒ] ,

While	two	of	them	stir	the	fire	,	the	others	,	armed	with	heavy	sledges	,
尽管	二	的	他们	搅拌	这	火	,	这	其他的	,	武装	和	重的	雪橇	,

其中两人负责拨弄火堆，其他人则手持沉重的雪橇，

[straɪk] ['ɔ:ltərnət] [bloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] .

strike	alternate	blows	upon	the	anvil	.
罢工	备用	打击	之上	这	砧	.

交替敲击铁砧。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] ['kɑ:pintəz] [ɑ:r; ər]['skwɛəriŋ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ;

At	no	great	distance	,	some	carpenters	are	squaring	the	trunks	of	trees	;
在	不	伟大的	距离	,	一些	木匠	是	平方	这	树干	的	树木	;

[bɪ'jɑ:nd] ,

beyond	,
超过	,

不远处，一些木匠正在把树干削方；再往前走，

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] [θru:] [ɪts]

on	the	plain	,	a	peasant	can	be	seen	,	guiding	his	ploughshare	through	its
在	这	清楚的	,	一个	农民	能	是	已见	,	指导	他的	铧	通过	它是

['fɜ:roʊ] .

furrow	.
畦	.

在平原上，可以看到一位农民正用犁铧犁着地。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['wʊmən] , ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

In	the	foreground	there	is	also	a	woman	,	nursing	a	young	child	.
在	这	前景	那里	是	还	一个	女士	,	护理	一个	年轻的	孩子	.

前景中还有一位妇女，正在给一个小孩喂奶。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][tɔɪl][ɪz]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

The	entire	cycle	of	human	toil	is	glorified	in	this	single	painting	.
这	全部的	循环	的	人类	辛劳	是	光荣的	在	这	单身的	绘画	.

这幅画作颂扬了人类辛勤劳作的整个循环。

[rɪ'poʊz] [ʃoʊz] [ju: 'es][æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [gru:pt] [ə'raʊnd]

Repose	shows	us	an	old	man	seated	,	giving	to	the	young	folk	grouped	around
休息	演出	我们	一个	老的	男人	坐着	,	给予	到	这	年轻的	民间	分组	大约

[hɪm; ɪm][waɪz]['kaʊns(ə)l] , [-]

him	wise	counsel	,	[	30	]
他	明智的	法律顾问	,	[	-	]

《安息》描绘了一位老人坐着，向围在他周围的年轻人传授智慧的建议。[30]

[drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

drawn	from	his	long	experience	.
绘制	从	他的	长的	经验	.

源于他多年的经验。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'lækst] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Nothing	**could**	**be**	**more**	**graceful**	**than**	**the**	**relaxed**	**postures**	**of**	**the**	**different**
没有什么	可以	是	更多的	优美	比	这	轻松	姿势	的	这	不同的

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

没有什么比不同人物放松的姿态更优雅的了。

[huː] , [wiː; wi] [fiːl] , [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	**,**	**we**	**feel**	**,**	**are**	**listening**	**with**	**real**	**attention**	**.**
WHO	,	我们	感觉	,	是	聆听	和	真实的	注意力	.

我们感觉他们正在认真聆听。

[sɪns] [ðiːz] [fɔːr] ['pɪktʃərz] , [piːs] , [wɔːr] , ['leɪbər] , [rɪ'poʊz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Since	**these**	**four**	**pictures**	**,**	**Peace**	**,**	**War**	**,**	**Labour**	**,**	**Repose**	**,**	**were**	**the**	**interpretation**	**of**
自从	这些	四	图片	,	和平	,	战争	,	劳动	,	休息	,	是	这	解释	的

['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] ,

general	**ideas**	**,**
一般的	想法	,

由于和平、战争、劳动、安宁这四幅画是对普遍观念的诠释，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [prɪ'saɪs] ['setɪŋ] , ['eni]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

the	**artist**	**could**	**not**	**give**	**them**	**any**	**precise**	**setting**	**,**	**any**	**local**	**colour**	**.**
这	艺术家	可以	不是	给	他们	任何	精确的	环境	,	任何	当地的	颜色	.

这位艺术家无法为他们提供任何精确的背景设定或地域特色。

[ðə; ði] [nuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv]

The	**nude**	**,**	**which**	**is**	**employed**	**for**	**all**	**the**	**figures**	**,**	**was**	**his**	**sole**	**means**	**of**
这	裸体	,	哪个	是	受雇	为了	全部	这	数据	,	曾是	他的	唯一	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] ['æbsəluːt] [truːθ] .

obtaining	**absolute**	**truth**	**.**
获得	绝对	真相	.

裸体是他获得绝对真理的唯一途径，他将所有人物都描绘成裸体。

[ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌn] [pə'siːvz] [ɪn]['pjuːvɪs][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl]

Already	**at**	**this**	**period**	**one**	**perceives**	**in**	**Puvis**	**an**	**anxious**	**endeavour**	**to**	**sacrifice**	**all**
已经	在	这	时期	一	感知	在	普维斯	一个	焦虑的	努力	到	牺牲	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'kleɪm] ,

the	**little**	**easy**	**methods**	**of**	**winning**	**acclaim**	**,**
这	小的	简单的	方法	的	获胜	欢呼	,

在这一时期，人们已经能从皮维斯身上感受到一种急于放弃所有轻松赢得赞誉的小手段的努力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][kən'sɜːrn][hɪm'self] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	**order**	**to**	**be**	**free**	**to**	**concern**	**himself**	**solely**	**with**	**the**	**harmony**	**of**	**his**
在	命令	到	是	自由的	到	忧虑	他自己	仅	和	这	和谐	的	他的

['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

subject	**as**	**a**	**whole**	**.**
主题	作为	一个	所有的	.

为了能够全身心地关注他所研究的主题的整体和谐性。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] ,

Throughout	**his**	**entire**	**life**	**,**
自始至终	他的	全部的	生活	,

在他的一生中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ]

he	**was**	**destined**	**to**	**have**	**no**	**greater**	**preoccupation**	**than**	**that**	**of**	**effacing**
他	曾是	注定	到	有	不	更大的	专注	比	那	的	抹除

[hɪm'self] [kəm'pliːtli] ,

himself	**completely**	**,**
他自己	完全地	,

他注定要一心只想彻底抹去自己的存在。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	forcing	the	public	,	when	in	the	presence	of	his	work	,
和	强制	这	民众	,	什么时候	在	这	在场	的	他的	工作	,

并强迫公众，当他的作品在场时，

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	see	nothing	but	the	work	itself	and	to	give	not	a	thought	to	the
到	看	没有什么	但	这	工作	本身	和	到	给	不是	一个	想法	到	这

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

眼中只有作品本身，而丝毫不去考虑画家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] - ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] ['ferli]

During	the	year	1864	,	the	results	of	Puvis	de	Chavannes	'	industry	were	fairly
期间	这	年	-	,	这	结果	的	普维斯	德	沙瓦纳	-	行业	是	相当

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

1864年，皮维·德·夏凡纳的工业成果相当丰硕。

[æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænvəsiz] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sliːp] . [

At	the	Salon	,	he	exhibited	two	very	beautiful	canvases	,	Autumn	and	Sleep	.	[
在	这	沙龙	,	他	展出	二	非常	美丽的	画布	,	秋天	和	睡觉	.	[

-]

31	]
-	]

在沙龙展上，他展出了两幅非常漂亮的油画，分别是《秋天》和《睡眠》。[31]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]

The	first	of	these	two	pictures	is	symbolic	and	represents	the	different	ages
这	第一的	的	这些	二	图片	是	象征性的	和	代表	这	不同的	年龄

[ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['jɪrz] .

of	life	in	the	form	of	women	of	unequal	years	.
的	生活	在	这	形式	的	女性	的	不等	年	.

这两幅画中的第一幅具有象征意义，以年龄不等的女性形象代表了人生的不同阶段。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['pensɪv] [feɪs] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][laɪnz] , ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər]

One	of	them	,	her	pensive	face	already	marked	with	lines	,	watches	her
一	的	他们	,	她	沉思的	脸	已经	标记	和	线条	,	手表	她

[kəm'pænjənz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt] ,

companions	gathering	flowers	and	fruit	,
同伴	采集	花朵	和	水果	,

其中一位面容忧郁、已布满皱纹的女子，看着同伴们采摘花果。

['sɪmblz] [ʌv; əv] [juːθ] .

symbols	of	youth	.
符号	的	青年	.

青春的象征。

[ðɪs] [wɜːrk] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]

This	work	,	charming	in	composition	,	is	now	in	the	collection	of	the	Museum	at
这	工作	,	迷人	在	作品	,	是	现在	在	这	收藏	的	这	博物馆	在

['laɪənz] .

Lyons	.
莱昂斯	.

这幅构图精美的作品现藏于里昂博物馆。

[sliːp] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

Sleep	,	a	large	decorative	composition	,	after	the	manner	of	Peace	and	War	,
睡觉	,	一个	大的	装饰性的	作品	,	后	这	方式	的	和平	和	战争	,

《睡眠》，一幅大型装饰性作品，风格仿照《和平与战争》

[ɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [liːl] .

is	in	the	Museum	at	Lille	.
是	在	这	博物馆	在	里尔	.

位于里尔博物馆。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['jɪrz]

THE	GLORIOUS	YEARS
这	辉煌	年

辉煌岁月

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːrks] , [ˌækrɪ'moʊniəsli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

All	these	works	,	acrimoniously	discussed	and	unjustly	attacked	by	the	critics	,
全部	这些	作品	,	尖刻地	讨论	和	不公正的	遭到攻击	经过	这	评论家	,

所有这些作品，都曾遭到激烈的讨论和评论家的不公正攻击。

[meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ['waɪdli] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːg'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]

made	the	name	of	Puvis	de	Chavannes	widely	known	without	augmenting	his
制成	这	姓名	的	普维斯	德	沙瓦纳	广泛	已知	没有	增强	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

使皮维·德·夏凡纳的名字广为人知，但并未提升他的声誉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['steriətaɪpt] , [ɪ'læbərət] , [ɔːr'neɪt] [skuːl] ,

The	general	public	,	habituated	to	the	stereotyped	,	elaborate	,	ornate	school	,
这	一般的	民众	,	习惯性的	到	这	刻板印象	,	精心制作的	,	华丽	学校	,

[ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'septɪv] [sɪm'plɪsəti] .

understood	nothing	of	such	deceptive	simplicity	.
理解	没有什么	的	这样的	欺骗性的	简单	.

习惯了千篇一律、精心雕琢、华丽繁复的学校风格的大众，对这种看似简单实则暗藏玄机的风格一无所知。

[hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [wʊd] [nɑːt] [sel] .

His	canvases	would	not	sell	.
他的	画布	会	不是	卖	.

他的画作卖不出去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [sɪns] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Even	the	government	had	made	no	more	purchases	since	its	acquisition	of
甚至	这	政府	有	制成	不	更多的	购买	自从	它是	获得	的

[piːs] .

Peace	.
和平	.

即使是政府，自从收购和平公司以来，也没有再进行任何采购。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'kwaɪər][wɔːr] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	even	refused	to	acquire	War	,	when	the	artist	offered	it	.
它	有	甚至	拒绝	到	获得	战争	,	什么时候	这	艺术家	提供	它	.

当艺术家提出要购买《战争》这幅画作时，它甚至拒绝了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] ['sepəreɪtɪd] ,

As	we	have	already	said	,	sooner	than	have	the	two	pictures	separated	,
作为	我们	有	已经	说	,	很快	比	有	这	二	图片	分开	,

正如我们之前所说，与其将两幅图分开，

['pjuːvɪs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['doʊneɪt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Puvis	made	up	his	mind	to	donate	it	.	[	32	]
普维斯	制成	向上	他的	头脑	到	捐	它	.	[	-	]

普维斯下定决心捐献它。[32]

[kə'miʃənz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Commissions	failed	to	come	in	,
佣金	失败的	到	来	在	,

佣金未能到账，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:d] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

and	nothing	afforded	hope	that	this	condition	of	affairs	was	likely	to	change	,
和	没有什么	提供	希望	那	这	状况	的	事务	曾是	可能	到	改变	,

而且没有任何迹象表明这种情况会有所改变。

[wen] [tʃæns] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l]

when	chance	threw	in	the	path	of	Puvis	de	Chavannes	a	man	whose	providential
什么时候	机会	扔	在	这	小路	的	普维斯	德	沙瓦纳	一个	男人	谁	天意

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

intervention	completely	transformed	his	destiny	.
干涉	完全地	转变	他的	命运	.

命运让皮维·德·夏凡纳遇到了一个天意眷顾的人，彻底改变了他的命运。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['epək] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['æmiənz][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mju'zi:əm] .

At	about	this	epoch	the	city	of	Amiens	had	started	to	build	a	museum	.
在	关于	这	时代	这	城市	的	亚眠	有	开始	到	建造	一个	博物馆	.

大约在同一时期，亚眠市开始建造一座博物馆。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [em] . ['daɪət] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz]

The	architect	of	this	enterprise	,	M	.	Diot	,	came	to	see	Puvis	de	Chavannes
这	建筑师	的	这	企业	,	M	.	白痴	,	来了	到	看	普维斯	德	沙瓦纳

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

这项工程的设计者迪奥先生来拜访皮维·德·夏凡纳，并对他说：

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

"	I	saw	your	paintings	in	the	Salon	of	1861	,	and	was	greatly	pleased	with
"	我	锯	你的	绘画	在	这	沙龙	的	-	,	和	曾是	非常	高兴	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我在 1861 年的沙龙展上看到了您的画作，非常喜欢它们。”

[ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'strʌktiŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][væst]

In	the	edifice	which	I	am	at	present	constructing	,	there	are	some	vast
在	这	大厦	哪个	我	是	在	展示	建造	,	那里	是	一些	广阔的

['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] .

surfaces	to	be	covered	.
表面	到	是	涵盖	.

在我目前正在建造的这座建筑中，有一些巨大的表面需要覆盖。

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] [tu:] ['pɪktʃərz] , [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] , [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ?

Are	your	two	pictures	,	Peace	and	War	,	still	in	your	possession	?
是	你的	二	图片	,	和平	和	战争	,	仍然	在	你的	拥有	?

你还保存着《和平》和《战争》这两幅画吗?

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'mi:diət] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	could	find	immediate	use	for	them	.
我	可以	寻找	即时	使用	为了	他们	.

我很快就能用上它们。

" ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['peintiŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Puvis	de	Chavannes	replied	that	the	two	paintings	in	question	belonged	to	the
"	普维斯	德	沙瓦纳	回复	那	这	二	绘画	在	问题	属于	到	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

“皮维·德·夏凡纳回答说，这两幅画属于国家所有。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æmiənz] [ɪ'miːdiətli] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The city of Amiens immediately solicited the concession of them , which was
这 城市 的 亚眠 立即地 征求意见 这 让步 的 他们 , 哪个 曾是
['kɜːrtiəsli] ['græntɪd] .
courteously granted .
礼貌地 的确 .

亚眠市立即请求他们给予让步，对方礼貌地同意了。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['luːdəs]
PLATE IV . — LUDUS
盘子 第四 . — 游戏

图版四——游戏

[proʊ] ['peɪtriə]
PRO PATRIA
专业版 祖国

爱国主义

([ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz])
(In the Museum , Amiens)
(在 这 博物馆 , 亚眠)

（在亚眠博物馆）

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪt] ['gɪvz] ['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] ,
This great composition , of which the present plate gives only a fragment ,
这 伟大的 作品 , 的 哪个 这 展示 盘子 给予 仅有的 一个 分段 ,

这幅伟大的作品，目前这幅版画只展现了其中的一部分，

[ɪz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ,
is numbered among the most beautiful productions of Puvis de Chavannes ,
是 编号 之中 这 最多 美丽的 作品 的 普维斯 德 沙瓦纳 ,

被誉为皮维·德·夏凡纳最美的作品之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,
because of the harmony of its parts ,
因为 的 这 和谐 的 它是 部分 ,

因为它的各个部分和谐统一，

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪl] .
the nobility of the postures and the charm of its detail .
这 贵族 的 这 姿势 和 这 魅力 的 它是 细节 .

姿态高贵，细节迷人。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
The paintings were placed in the grand gallery on the first floor ,
这 绘画 是 放置 在 这 盛大 画廊 在 这 第一的 地面 ,

这些画作被放置在一楼的大画廊里。

[wer] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .
where they produced a most beautiful decorative effect .
在哪里 他们 生产 一个 最多 美丽的 装饰性的 影响 .

它们营造出非常美丽的装饰效果。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['ɔːfərd] [tuː; tə]
Puvis de Chavannes , delighted at this unhoped - for good fortune , offered to
普维斯 德 沙瓦纳 , 高兴极了 在 这 未曾预料到的 - 为了 好的 财富 , 提供 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
complete the decoration of the gallery ,
完全的 这 装饰 的 这 画廊 ,

皮维·德·夏凡纳对这意想不到的好运欣喜若狂，主动提出要完成画廊的装饰工作。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [-]
by painting [34]
经过 绘画 [-]

通过绘画[34]

[ðə; ði] ['pænlz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the panels occupying the spaces between the windows .
这 面板 占领 这 空间 之间 这 视窗 .

窗户之间的空隙处由面板构成。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] ,
The illumination is exceedingly bad ,
这 照明 是 非常 坏的 ,

照明极其糟糕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ɑ:rt][ðə; ði]['peɪntər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
but with infinite art the painter succeeded in harmonizing his compositions
但 和 无限 艺术 这 画家 成功了 在 和谐 他的 作品
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
with the atmosphere and light of the room .
和 这 气氛 和 光 的 这 房间 .

但凭借无穷的艺术才能，画家成功地使他的作品与房间的氛围和光线相协调。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
It should be noted further that the subjects treated in the panels on the right
它 应该 是 著名的 更远 那 这 主题 治疗 在 这 面板 在 这 正确的
['gæləri] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
gallery relate to the picture of War ,
画廊 涉及 到 这 图片 的 战争 ,

此外还应注意的是，右侧展厅的画作主题与战争的画面有关。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['stændərd] - ['berər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər]
which faces them ; they are a Standard - Bearer and a Woman weeping over
哪个 面孔 他们 ; 他们 是 一个 标准 - 持有人 和 一个 女士 哭泣 超过
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm] .
the ruins of her home .
这 废墟 的 她 家 .

面对着他们的，是一个旗手和一个在家园废墟上哭泣的女人。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['kənsəˌkreitid][tu:; tə] [pi:s] ,
The same holds true of the painting consecrated to Peace ,
这 相同的 持有 真的 的 这 绘画 已祝圣的 到 和平 ,

这同样适用于献给和平的那幅画作。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['pænlz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] .
the corresponding panels being a Harvester and a Woman spinning .
这 相应的 面板 存在 一个 收割机 和 一个 女士 旋转 .

对应的画面分别是收割者和纺纱女。

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [wɪtʃ]
Puvis de Chavannes considered himself fortunate in having two of his works which
普维斯 德 沙瓦纳 经过考虑的 他自己 幸运 在 拥有 二 的 他的 作品 哪个
[hi:; hi][soʊ] ['greɪtli] [lʌvd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
he so greatly loved find a place in a museum .
他 所以 非常 喜爱 寻找 一个 地方 在 一个 博物馆 .

皮维·德·夏凡纳认为自己非常幸运，他挚爱的两幅作品能在博物馆中找到一席之地。

[ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]['æmiənz][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ;
The municipality of Amiens was none the less delighted in possessing them ;
这 市政当局 的 亚眠 曾是 没有任何 这 较少的 高兴极了 在 拥有 他们 ;

尽管如此，亚眠市政府还是很高兴拥有它们；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][wʌns] [mɔːr] ['sendɪŋ] [ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

it	gave	proof	of	this	by	once	more	sending	its	municipal	architect	to	him	on
它	给予	证明	的	这	经过	一次	更多的	发送	它是	市政	建筑师	到	他	在

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['embəsi] :

a	special	embassy	:
一个	特别的	大使馆	:

为了证明这一点，该市再次派遣市政建筑师执行特使任务前往拜访他：

" [aɪ] [niːd] [tuː] [mɔːr] ['mjʊrəl] ['peintiŋz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm]

"	I	need	two	more	mural	paintings	to	decorate	the	main	staircase	of	the	museum
"	我	需要	二	更多的	壁画	绘画	到	装饰	这	主要的	楼梯	的	这	博物馆

.

:

.

“我还需要两幅壁画来装饰博物馆的主楼梯。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [niːd] ['redi] [meɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm]

Do	you	happen	to	have	what	I	need	ready	made	,	as	you	did	the	other	time
做	你	发生	到	有	什么	我	需要	准备好	制成	,	作为	你	做过	这	其他	时间

?

?

?

你碰巧有我需要的现成东西吗，就像上次那样？

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .

"	The	architect	was	jesting	.
"	这	建筑师	曾是	开玩笑	.

建筑师是在开玩笑。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [-]

Puvis	de	Chavannes	[	36	]
普维斯	德	沙瓦纳	[	-	]

皮维·德·夏凡纳[36]

[bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [tuː] ['kænvəsiz] ,

betook	himself	to	a	corner	of	his	studio	,	and	unrolling	two	canvases	,
贝托克	他自己	到	一个	角落	的	他的	工作室	,	和	展开	二	画布	,

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em] . ['daɪət] :

presented	them	to	M	.	Diot	:
呈现	他们	到	M	.	白痴	:

他走到工作室的一个角落，展开两幅画布，呈给了迪奥先生：

" [hɪr] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Here	are	what	you	want	.
"	这里	是	什么	你	想	.

“这就是你想要的。”

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ;

These	two	pictures	are	of	the	same	dimensions	as	Peace	and	War	;
这些	二	图片	是	的	这	相同的	方面	作为	和平	和	战争	;

这两幅画的尺寸与《和平与战争》相同；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] .

they	represent	Repose	and	Labour	and	form	part	of	the	same	series	.
他们	代表	休息	和	劳动	和	形式	部分	的	这	相同的	系列	.

它们分别代表休息和劳动，属于同一系列。

[wɪl] [ðeɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ?

Will	they	serve	your	purpose	?
将要	他们	服务	你的	目的	?

它们能满足你的需求吗？

" [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	They	served	the	architect's	purpose	to	perfection	.
"	他们	服务	这	建筑师的	目的	到	完美	.

“它们完美地实现了建筑师的意图。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æmiənz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

Unfortunately	the	city	of	Amiens	did	not	have	the	money	to	pay	for
很遗憾	这	城市	的	亚眠	做过	不是	有	这	钱	到	支付	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

可惜的是，亚眠市没有足够的资金来支付这些费用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

The	difficulty	was	explained	to	the	artist	who	,	with	his	customary
这	困难	曾是	解释	到	这	艺术家	WHO	,	和	他的	习惯

[dis'intrəstidnis] ,

disinterestedness	,
无私	,

困难之处已向艺术家解释清楚，而艺术家则一如既往地保持着不偏不倚的态度。

[meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['peintiŋz] .

made	a	present	of	both	the	paintings	.
制成	一个	展示	的	两个都	这	绘画	.

把这两幅画都送人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ,

They	were	soon	stretched	in	the	places	for	which	they	were	intended	,
他们	是	很快	拉伸	在	这	地方	为了	哪个	他们	是	故意的	,

它们很快就被铺设在了预定的位置。

[ɪn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

in	a	framework	of	fruits	and	flowers	,	and	produced	an	admirable	effect	.
在	一个	框架	的	水果	和	花朵	,	和	生产	一个	令人钦佩的	影响	.

在水果和鲜花的映衬下，产生了令人赞叹的效果。

[ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['æmiənz] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peintiŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	municipality	of	Amiens	was	so	well	satisfied	with	these	paintings	that	it
这	市政当局	的	亚眠	曾是	所以	出色地	使满意	和	这些	绘画	那	它

[dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] ['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] [tuː; tə]

decided	at	the	cost	of	great	sacrifices	to	commission	Puvis	de	Chavannes	to
决定	在	这	成本	的	伟大的	牺牲	到	委员会	普维斯	德	沙瓦纳	到

[prɪ'per] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ʌpər] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

prepare	a	large	composition	destined	to	occupy	the	entire	upper	panel	of	the
准备	一个	大的	作品	注定	到	占据	这	全部的	上	控制板	的	这

['sterkeɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['gæləri] .

staircase	on	the	side	of	the	grand	gallery	.
楼梯	在	这	边	的	这	盛大	画廊	.

亚眠市政府对这些画作非常满意，于是决定不惜一切代价委托皮维·德·夏凡纳创作一幅大型作品，用于占据大画廊侧面楼梯的整个上部面板。

[ðɪs] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌintə'sektid] [baɪ] [tuː] ['dɔːˌweɪz] .

This	panel	was	intersected	by	two	doorways	.
这	控制板	曾是	相交	经过	二	门口	.

这块面板被两个门洞穿过。

['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

Puvis	de	Chavannes	set	to	work	immediately	.
普维斯	德	沙瓦纳	放	到	工作	立即地	.

Puvis de Chavannes 立即开始工作。

[ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːveɪ] - [nuːtrɪks] , [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	Salon	of	1865	he	exhibited	his	Ave	Picardia	Nutrix	,	destined	for	the
在	这	沙龙	的	-	他	展出	他的	大道	-	Nutrix	,	注定	为了	这

[mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˈæmiənz] . [-]

Museum	of	Amiens	.	[	37	]
博物馆	的	亚眠	.	[	-	]

1865 年，他在沙龙展出了他的作品《Ave Picardia Nutrix》，该作品将被送往亚眠博物馆。[37]

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .

The	painting	produced	a	veritable	sensation	.
这	绘画	生产	一个	真正的	感觉	.

这幅画引起了轰动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnˈskɪld] [ɪn][ɑːrt] [ɪkˈspɪriənst] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

Even	the	unskilled	in	art	experienced	an	instinctive	emotion	in	the	presence	of
甚至	这	非熟练工	在	艺术	经验丰富的	一个	本能	情感	在	这	在场	的

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkænvəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] ,

this	important	canvas	which	they	did	not	fully	understand	,
这	重要的	帆布	哪个	他们	做过	不是	完全	理解	,

即使是不懂艺术的人，面对这幅重要的画作时，也会产生一种他们并不完全理解的本能情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

but	which	they	felt	to	be	sincere	;	as	to	the	artists	,
但	哪个	他们	毛毡	到	是	真诚	;	作为	到	这	艺术家	,

但他们却觉得这些话是真诚的；至于艺术家们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]['peɪntər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔft]

they	were	obliged	to	acknowledge	that	the	painter	whom	they	had	scoffed
他们	是	有义务	到	承认	那	这	画家	谁	他们	有	嘲笑

[ænd; ənd][dɪˈraɪdɪd] ,

and	derided	,
和	嘲笑	,

他们不得不承认，那位他们曾嘲笑和讥讽的画家，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [prəˈduːst] [ðə; ði] - [nuːtrɪks] , [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ]

and	who	had	now	produced	the	Picardia	Nutrix	,	was	unquestionably	a
和	WHO	有	现在	生产	这	-	Nutrix	,	曾是	毫无疑问	一个

[ˈmæstər] .

master	.
掌握	.

而如今研制出 Picardia Nutrix 的他，无疑是一位大师。

[ðə; ði]['ɑːveɪ] - [nuːtrɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

The	Ave	Picardia	Nutrix	is	a	glorification	of	the	fertility	and	richness	of
这	大道	-	Nutrix	是	一个	荣耀	的	这	生育力	和	丰富	的

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['pikədi] .

the	land	of	Picardy	.
这	土地	的	皮卡第	.

《皮卡第营养颂》赞美了皮卡第土地的肥沃和富饶。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz] , [hɑːrˈmoʊniəsli]

The	artist	has	wished	to	represent	in	a	succession	of	episodes	,	harmoniously
这	艺术家	有	希望	到	代表	在	一个	演替	的	剧集	,	和谐地

[rɪˈleɪtɪd] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

related	one	to	another	,
有关的	一	到	其他	,

这位艺术家希望通过一系列和谐关联的场景来表现：

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pikədi]

all	the	products	of	the	soil	and	all	the	local	industries	from	which	Picardy
全部	这	产品	的	这	土壤	和	全部	这	当地的	行业	从	哪个	皮卡第

[drɔ:z] [ɪts][prɑ:'sperəti] .

draws	its	prosperity	.
平局	它是	繁荣	.

皮卡第的繁荣源于其土地上的所有产品和所有当地产业。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi][hæz; həz] [gru:pt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	this	end	he	has	grouped	his	figures	in	the	setting	of	a	Picardian
到	这	结尾	他	有	分组	他的	数据	在	这	环境	的	一个	皮卡第

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

为此，他将人物置于皮卡第地区的风景背景中。

[kwaɪt]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn][laɪn] .

quite	faithful	in	colour	and	in	line	.
相当	忠实	在	颜色	和	在	线	.

色彩和线条都非常忠实。

[em] . ['mɑ:ri:əs] ['vætʃən] ['ænəlaiziz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

M	.	Marius	Vachon	analyzes	the	painting	as	follows	:
M	.	马里乌斯	瓦雄	分析	这	绘画	作为	跟随	:

马里乌斯·瓦雄先生对这幅画作的分析如下：

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] ['pesnts] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊər]

"	Beneath	the	orchard	of	a	vast	estate	some	peasants	are	turning	a	flour
"	下面	这	果园	的	一个	广阔的	财产	一些	农民	是	转弯	一个	面粉

[mɪl] ;

mill	;
磨	;

在一片广袤庄园的果园下，一些农民正在运转一台面粉磨坊；

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] ['æplz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['saɪdər] ; ['meɪsənz][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][wɔ:lz]

women	are	bringing	apples	for	a	keg	of	cider	;	masons	are	building	the	walls
女性	是	带来	苹果	为了	一个	桶	的	苹果酒	;	石匠	是	建筑	这	墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

妇女们正在运苹果来酿造苹果酒；泥瓦匠们正在砌房子的墙壁。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪz] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['dɪstæf][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hemp] .

and	an	old	woman	is	spinning	on	her	distaff	the	native	hemp	.
和	一个	老的	女士	是	旋转	在	她	女	这	本国的	麻	.

一位老妇人正在用纺锤纺纱，纺的是本地的麻。

[ə'lɔ:ŋ] [-]

Along	[	38	]
沿着	[	-	]

沿着[38]

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] [fɪʃ] [nets] ; ['kɑ:pintəz] [ɑ:r; ər]

the	banks	of	a	stream	,	women	are	weaving	fish	nets	;	carpenters	are
这	银行	的	一个	溪流	,	女性	是	编织	鱼	网	;	木匠	是

[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

constructing	a	bridge	;
建造	一个	桥	;

溪岸边，妇女们正在编织渔网；木匠们正在建造桥梁；

['boʊtmən] [ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] ['hevi] - ['leɪdn] [bɑːdʒz] .
boatmen **are** **steering** **heavy** **-** **laden** **barges** **.**
船夫 是 转向 重的 - 满载 驳船 .

船夫们正在驾驶满载货物的驳船。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbər] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] , [wɪtʃ]
Add **to** **these** **professional** **labours** **the** **incidents** **of** **work** **-** **a** **-** **day** **life** **,** **which**
添加 到 这些 专业的 劳动 这 事件 的 工作 - 一个 - 天 生活 , 哪个
[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
are **taking** **place** **on** **every** **side** **,**
是 采取 地方 在 每一个 边 ,

除了这些专业劳动之外，还要加上日常生活中发生在各个方面的各种事件。

['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
charming **incidents** **,** **picturesque** **and** **touching** **;** **a** **little** **lad** **,** **carrying** **a** **heavy**
迷人 事件 , 如画 和 接触 ; 一个 小的 小伙子 , 携带 一个 重的
['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
basket **of** **fruit** **on** **his** **head** **,**
篮子 的 水果 在 他的 头 ,

迷人的小插曲，生动感人；一个小男孩头顶着一篮沉甸甸的水果，

['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['eldəz] ; [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist]
eager **to** **show** **his** **strength** **before** **his** **elders** **;** **a** **mother** **,** **nursing** **her** **youngest**
渴望的 到 展示 他的 力量 前 他的 长者 ; 一个 母亲 , 护理 她 最小的
[bɔːrn] ;
born **;**
出生 ;

急于在长辈面前炫耀自己的力量；一位母亲，正在哺乳她最小的孩子；

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['beɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiləuz] .
some **women** **bathing** **under** **the** **shadow** **of** **the** **willows** **.**
一些 女性 洗澡 在下面 这 阴影 的 这 柳树 .

一些妇女在柳树荫下沐浴。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['delɪkət] [im'preʃəns] ;
The **composition** **is** **abundantly** **suggestive** **of** **delicate** **impressions** **;**
这 作品 是 大量 暗示性的 的 精美的 印象 ;

这幅作品的构图充满了细腻的意境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and **it** **forms** **a** **magnificent** **decoration** **for** **the** **edifice** **in** **which** **it** **has**
和 它 表格 一个 壮丽 装饰 为了 这 大厦 在 哪个 它 有
[bɪn] [pleɪst] .
been **placed** **.**
到过 放置 .

它为所在的建筑物增添了华丽的装饰。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
" **When** **the** **painting** **had** **been** **installed** **in** **its** **position** **in** **the** **vestibule** **of** **honour**
" 什么时候 这 绘画 有 到过 已安装 在 它是 位置 在 这 前厅 的 荣誉
[ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn] [flɔːr] ,
on **the** **main** **floor** **,**
在 这 主要的 地面 ,

"当这幅画被安装在主楼荣誉门厅的指定位置后，

[ðə; ðɪ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]['æmiənz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , [ðə; ðɪ]
the **municipality** **of** **Amiens** **perceived** **that** **the** **fourth** **side** **of** **the** **staircase** **,** **the**
这 市政当局 的 亚眠 感知 那 这 第四 边 的 这 楼梯 , 这
['oʊnli][wʌn][nɑːt] ['dekəreɪtɪd] ,
only **one** **not** **decorated** **,**
仅有的 一 不是 装饰 ,

亚眠市政府认为楼梯的第四面，也是唯一没有装饰的一面，

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [best] [lent] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

was	precisely	the	one	that	best	lent	itself	to	the	development	of	a	painting	,
曾是	恰恰	这	一	那	最好的借出的		本身	到	这	发展	的	一个	绘画	,

正是这块地最适合进行绘画创作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] .

because	of	its	considerable	surface	.
因为	的	它是	大量	表面	.

因为它的表面积很大。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['da:kənd] [ðɪs] ['vestɪbju:l] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪndoʊ]

The	ceiling	,	it	is	true	,	darkened	this	vestibule	,	owing	to	its	insufficient	window
这	天花板	,	它	是	真的	,	变暗	这	前厅	,	欠款	到	它是	不足的	窗户

[speɪs] .

space	.
空间	.

的确，由于窗户空间不足，天花板使这个门厅显得昏暗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][bæri:əz] .

It	was	,	furthermore	,	adorned	by	a	painting	by	Barrias	.
它	曾是	,	此外	,	装饰	经过	一个	绘画	经过	巴里亚斯	.

此外，它还装饰着巴里亚斯的一幅画作。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['sɪti] [-]

Nevertheless	the	city	[	40	]
尽管如此	这	城市	[	-	]

然而，该市[40]

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

determined	to	replace	the	ceiling	by	a	skylight	,
决定	到	代替	这	天花板	经过	一个	天窗	,

决定用天窗替换天花板，

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wʊd] [peɪnt][ðə; ði]['veɪkənt]['pæn(ə)l] [ðʌs] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]

on	condition	that	Puvis	de	Chavannes	would	paint	the	vacant	panel	thus	made	available
在	状况	那	普维斯	德	沙瓦纳	会	画	这	空缺	控制板	因此	制成	可用的

.

:
.

条件是皮维·德·夏凡纳要为这块空置的画板作画。

[pleɪt] [vi:] . — [rɪ'poʊz]

PLATE	V	.	—	REPOSE
盘子	V	.	—	休息

图版五——安息

([ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] , ['æmiənz])

(	In	the	Museum	,	Amiens	)
(	在	这	博物馆	,	亚眠	)

（在亚眠博物馆）

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

This	work	is	one	of	the	earliest	by	this	great	artist	.
这	工作	是	一	的	这	最早	经过	这	伟大的	艺术家	.

这是这位伟大艺术家早期的作品之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ku'tʊrz] ['stu:dioʊ]

It	is	very	interesting	,	because	it	still	shows	the	influence	of	Couture's	studio
它	是	非常	有趣的	,	因为	它	仍然	演出	这	影响	的	高级定制的	工作室

,

,
,

这很有意思，因为它仍然体现了高级定制工作室的影响。

[wer] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .

where	Puvis	de	Chavannes	had	been	a	pupil	.
在哪里	普维斯	德	沙瓦纳	有	到过	一个	瞳孔	.

皮维·德·夏凡纳曾是那里的学生。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	serves	as	a	point	of	comparison	for	determining	the	evolution	of	the
它	服务	作为	一个	观点	的	比较	为了	确定	这	进化	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['tælənt] .

artist's	talent	.
艺术家的	天赋	.

它可以作为比较的基准，用来判断艺术家才华的发展历程。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][soʊ] [greɪt]

However	,	the	resources	of	the	municipality	did	not	permit	it	to	incur	so	great
然而	,	这	资源	的	这	市政当局	做过	不是	允许	它	到	招致	所以	伟大的

[æn; ən] [ɪk'spens] .

an	expense	.
一个	费用	.

然而，市政当局的财力不允许它承担如此巨大的开支。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] ['kɜ:rtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts][koʊˌɑ:pə'reɪʃən] .

It	appealed	to	the	State	,	which	curtly	refused	its	coöperation	.
它	上诉	到	这	状态	,	哪个	简短地	拒绝	它是	合作	.

它向国家提出请求，但国家断然拒绝与其合作。

[ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['æmiənz][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['peɪntər] [nɑ:t] [les] [soʊ] .

The	city	fathers	of	Amiens	were	in	despair	,	the	painter	not	less	so	.
这	城市	父亲们	的	亚眠	是	在	绝望	,	这	画家	不是	较少的	所以	.

亚眠的市政官员们感到绝望，画家也同样感到绝望。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] , [θru:] [sloʊ] [i'kɔnəmiz] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:rdər]

Wait	until	the	municipality	,	through	slow	economies	,	was	in	a	position	to	order
等待	直到	这	市政当局	,	通过	慢的	经济体	,	曾是	在	一个	位置	到	命令

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

the	picture	?
这	图片	?

等到市政当局经济放缓，有能力订购这幅画的时候再订购吧?

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk] ,

Puvis	de	Chavannes	,	who	had	grown	enthusiastic	over	the	task	,
普维斯	德	沙瓦纳	,	WHO	有	生长	热情的	超过	这	任务	,

皮维·德·夏凡纳对这项任务越来越热情，

[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lisnd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]

was	boiling	with	impatience	and	listened	day	by	day	,	as	he	expressed	it
曾是	沸腾	和	不耐烦	和	听着	天	经过	天	,	作为	他	表达	它

,

,

,

他日复一日地听着，心中充满了不耐烦，正如他所说：

[tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [noʊ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['æmiənz] .

to	hear	if	no	breeze	was	blowing	his	way	from	Amiens	.
到	听到	如果	不	微风	曾是	吹	他的	方式	从	亚眠	.

听听有没有微风从亚眠吹过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [briːz] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] [ʌn'feɪvərəbl] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ,

But	when	the	breeze	remained	persistently	unfavourable	,	Puvis	de	Chavannes	,
但	什么时候	这	微风	剩余	持续地	不利	,	普维斯	德	沙瓦纳	,

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

growing	tired	of	waiting	,
生长	疲劳的	的	等待	,

但是，当微风持续不利时，皮维·德·夏凡纳等得不耐烦了，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

decided	to	execute	the	panel	in	any	case	,	come	what	might	.
决定	到	执行	这	控制板	在	任何	案件	,	来	什么	可能	.

无论如何，我决定执行这次小组会议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['freskoʊ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['luːdəs][proʊ]

And	he	composed	the	admirable	fresco	which	bears	the	name	of	Ludus	pro
和	他	由	这	令人钦佩的	壁画	哪个	熊	这	姓名	的	游戏	专业

['peɪtriə] .

Patria	.
祖国	.

他创作了名为《为祖国而战》（Ludus pro Patria）的精美壁画。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ledʒənd] .

Everyone	knows	the	subject	of	this	painting	,	which	has	passed	into	a	legend	.
每个人	知道	这	主题	的	这	绘画	,	哪个	有	通过了	进入	一个	传奇	.

每个人都知道这幅画的主题，它已经成为一个传奇。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [-]

In	a	plain	traversed	by	a	running	stream	,	some	young	men	[	42	]
在	一个	清楚的	穿越	经过	一个	跑步	溪流	,	一些	年轻的	男人	[	-	]

在一条溪流穿过的平原上，一些年轻人[42]

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [spiə] .

are	engaged	in	a	game	of	rivalry	with	spears	.
是	已订婚的	在	一个	游戏	的	对抗	和	长矛	.

他们正在进行一场用长矛进行的对抗游戏。

[ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [səːvz] [æz; əz]['ʌmpaɪər] .

On	a	knoll	,	an	old	man	,	surrounded	by	women	,	serves	as	umpire	.
在	一个	小丘	,	一个	老的	男人	,	包围	经过	女性	,	服务	作为	裁判	.

在小山丘上，一位老人被一群妇女簇拥着，担任裁判。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [aɪ] , [ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	follows	,	with	attentive	eye	,	the	fluctuations	of	the	game	,	while	a	young
他	跟随	,	和	细心	眼睛	,	这	波动	的	这	游戏	,	尽管	一个	年轻的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他目光专注地观察着比赛的起伏，而一个年轻的小伙子

[ɪn][ə; eɪ][poʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [rests][wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

in	a	pose	charming	for	its	relaxation	,	rests	one	arm	around	his	neck	.
在	一个	姿势	迷人	为了	它是	松弛	,	休息	一	手臂	大约	他的	脖子	.

他摆出一个放松迷人的姿势，一只手臂搭在脖子上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][hoʊldz][aʊt][hɜːr; hər]['beɪbi][fɔːr; fər][ɪts]['fɑːðər][tuː; tə] [kɪs] .

Behind	him	a	young	woman	holds	out	her	baby	for	its	father	to	kiss	.
在后面	他	一个	年轻的	女士	持有	出去	她	婴儿	为了	它是	父亲	到	吻	.

他身后，一位年轻女子抱着婴儿，让孩子的父亲亲吻他。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

On	the	left	of	the	picture	,	seated	at	the	foot	of	a	tree	,
在	这	左边	的	这	图片	,	坐着	在	这	脚	的	一个	树	,

照片左侧，坐在树下，

[ɔːr] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

or	grouped	around	a	fountain	,
或者	分组	大约	一个	喷泉	,

或聚集在喷泉周围，

[jʌŋ] [ˈgɜːlz] [əˈweɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ðer; ðər] [bɪˈtroʊðd]

young	girls	await	the	end	of	the	game	in	which	their	brothers	or	their	betrothed
年轻的	女孩们	等待	这	结尾	的	这	游戏	在	哪个	他们的	兄弟	或者	他们的	未婚妻

[teɪk] [pɑːrt] .

take	part	.
拿	部分	.

年轻女孩们等待着她们的兄弟或未婚夫参加的游戏结束。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [liːnz] [tɔːrdz] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈmɪnstrəl] [ænd; ənd] [begz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

One	of	them	leans	towards	an	aged	minstrel	and	begs	him	to	play
一	的	他们	倾斜	向	一个	老年人	吟游诗人	和	乞求	他	到	玩

[sʌm; səm] [dæns] [ˈmjuːzɪk] [ˈæftər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈoʊvər] .

some	dance	music	after	the	game	is	over	.
一些	舞蹈	音乐	后	这	游戏	是	超过	.

其中一人向一位年长的吟游诗人倾身，恳求他在比赛结束后演奏一些舞曲。

[ɔːl] [ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər] [hɑːrˈmoʊniəsli] [dɪˈspoʊzd] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] - [er] [ˈsetɪŋ] , [ˈdɑːtɪd] [ˈoʊvər]

All	these	groups	are	harmoniously	disposed	in	an	open	-	air	setting	,	dotted	over
全部	这些	团体	是	和谐地	处置	在	一个	打开	-	空气	环境	,	虚线	超过

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [triːz] ,

with	cottages	and	stately	trees	,
和	小屋	和	庄严	树木	,

所有这些建筑群都和谐地分布在露天环境中，周围点缀着小屋和高大的树木。

[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [laɪt] .

enveloped	in	a	soft	and	mellow	light	.
被包裹	在	一个	柔软的	和	醇厚	光	.

笼罩在柔和的光线中。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

This	picture	reveals	the	artist's	predilection	for	children	,
这	图片	揭示	这	艺术家的	偏好	为了	孩子们	,

这幅画揭示了艺术家对儿童的偏爱。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [huːz] [oʊn]

a	very	curious	and	touching	predilection	to	discover	in	a	painter	whose	own
一个	非常	好奇的	和	接触	偏好	到	发现	在	一个	画家	谁	自己的

[ˈfaɪərsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈglædnd] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlæftər] .

fireside	was	never	gladdened	by	childish	laughter	.
炉边	曾是	绝不	高兴	经过	幼稚	笑声	.

一位画家从未在自己的炉火旁听到过孩童般的笑声，却有着如此奇特而感人的爱好，这着实令人好奇。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈluːdəs] [proʊ] [ˈpeɪtriə] ;

Let	us	examine	the	Ludus	pro	Patria	;
让	我们	检查	这	游戏	专业	祖国	;

让我们来考察一下《祖国游戏》;

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈpjuːvɪs] [diː] [ʃæˈvɑːnz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [geɪmz] [ænd; ənd]

in	this	picture	Puvis	de	Chavannes	has	been	lavish	of	childhood	games	and
在	这	图片	普维斯	德	沙瓦纳	有	到过	奢华的	的	童年	游戏	和

[ˈpɑːstaimz] .

pastimes	.
消遣	.

在这幅画中，皮维·德·夏凡纳尽情描绘了童年的游戏和消遣。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] [sɪn'θetɪk] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] [ɪ'fekts]

Notwithstanding	that	his	art	was	before	all	else	synthetic	,	and	gained	its	effects
虽然	那	他的	艺术	曾是	前	全部	别的	合成的	,	和	获得	它是	效果

[-]
[43]
[-]

尽管他的艺术首先是综合性的，并且取得了效果[43]

[frʌm; frəm] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

from	harmony	of	attitude	rather	than	from	finish	of	figures	,
从	和谐	的	态度	相当	比	从	结束	的	数据	,

与其说是数字的完成度，不如说是态度的和谐度。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [ɪk'spendɪd] ['lʌvɪŋ] [ker] [ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [ðoʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz]

he	plainly	expended	loving	care	in	modelling	those	delicate	and	charming	little	bodies
他	显然	已支出	爱	关心	在	造型	那些	精美的	和	迷人	小的	身体

,
,
,

他显然倾注了爱心和细心来塑造那些娇小可爱的身躯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [greɪs] .

which	he	has	endowed	with	infinite	grace	.
哪个	他	有	捐赠	和	无限	优雅	.

他赋予了它无限的恩典。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'dɔːrəbli] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]

Is	there	anything	more	adorably	exquisite	than	the	gesture	of	the	infant
是	那里	任何事物	更多的	可爱地	精美的	比	这	手势	的	这	婴儿

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [plʌmp] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ɪts] ['fɑːðər] ?

stretching	out	its	plump	arms	towards	its	father	?
伸展	出去	它是	丰满	武器	向	它是	父亲	?

还有什么比婴儿伸出肉乎乎的小胳膊去够爸爸的姿势更可爱、更精致的呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

And	does	not	the	child	standing	before	the	group	by	the	fountain	reveal	the
和	做	不是	这	孩子	常设	前	这	团体	经过	这	喷泉	揭示	这

['mæstɚz] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [huːz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]

master's	tender	solicitude	for	these	little	beings	whose	absence	from	his	domestic
硕士学位	投标	关怀	为了	这些	小的	生物	谁	缺席	从	他的	国内的

[laɪf][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪg'retɪd] ?

life	he	probably	regretted	?
生活	他	大概	后悔	?

站在喷泉旁众人面前的孩子，难道不正是主人对这些小家伙们的温柔关怀吗？主人或许很遗憾自己没有让他们参与到自己的家庭生活中来?

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['æmiənz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɔːrnər]

The	distinguished	custodian	of	the	Museum	at	Amiens	showed	me	the	corner
这	杰出的	保管人	的	这	博物馆	在	亚眠	显示	我	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

of	the	balustrade	on	which	the	painter	rested	his	elbows	,
的	这	栏杆	在	哪个	这	画家	休息	他的	肘部	,

亚眠博物馆的尊敬的馆长向我指出了画家当年倚靠的栏杆一角。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃaɪld][fɔːrmz][pɑːrt] .

in	front	of	the	group	of	which	that	child	forms	part	.
在	正面	的	这	团体	的	哪个	那	孩子	表格	部分	.

在孩子所属的群体面前。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]

After	some	moments	of	contemplation	,	he	might	be	seen	to	mount	his
后	一些	时刻	的	沉思	,	他	可能	是	已见	到	山	他的

['skæfəldɪŋ] ,

scaffolding	,
脚手架	,

沉思片刻后，人们或许会看到他登上脚手架。

[brʌʃ] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [sʌm; səm] [nuː] [tɪnt][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli]

brush	in	hand	,	to	add	a	few	strokes	,	some	new	tint	to	that	delightfully
刷子	在	手	,	到	添加	一个	很少	笔画	,	一些	新的	着色	到	那	令人愉悦

['mɑːdəld] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] .

modelled	little	form	.
建模	小的	形式	.

手拿画笔，为那精巧可爱的小造型添上几笔新的色彩。

[ðə; ði]['luːdəs][proʊ]['peɪtriə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Ludus	pro	Patria	is	something	more	and	something	better	than	a	beautiful
这	游戏	专业	祖国	是	某物	更多的	和	某物	更好的	比	一个	美丽的

['pɪktʃər] ;

picture	;
图片	;

《为祖国而战》不仅仅是一幅美丽的画作，它更有意义，更胜一筹；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəublist] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd]

it	is	a	symbolic	work	in	which	the	noblest	conceptions	of	patriotism	are	exalted
它	是	一个	象征性的	工作	在	哪个	这	最高贵	概念	的	爱国主义	是	崇高

.

.
.

这是一部象征性的作品，颂扬了最崇高的爱国主义理念。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [sɪn'θetɪk] [ɑːrt] ,

With	his	incomparable	synthetic	art	,
和	他的	无与伦比	合成的	艺术	,

凭借他无与伦比的综合艺术，

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['mænərz] [ʌv; əv]

Puvis	de	Chavannes	has	endeavoured	to	show	all	the	diverse	manners	of
普维斯	德	沙瓦纳	有	努力	到	展示	全部	这	各种各样的	礼仪	的

['sɜːrvɪŋ] ['juːsfəli] [-]

serving	usefully	[	44	]
服务	有用	[	-	]

皮维·德·夏凡纳努力展示了各种有用的服务方式[44]

[wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] .

one's	native	land	.
一个人的	本国的	土地	.

一个人的故乡。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['tendər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['rɪrɪŋ] [fɔːr; fər]

Young	women	,	bearing	the	tender	burden	of	nursing	children	,	are	rearing	for
年轻的	女性	,	轴承	这	投标	负担	的	护理	孩子们	,	是	饲养	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ə; eɪ]['væliənt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

their	country	a	valiant	generation	,
他们的	国家	一个	英勇	一代	,

年轻女性肩负着哺育孩子的重担，正在为国家培养英勇的一代。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [θruː] [ðə; ði][roʊ'bʌst]['gɜːlz] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

which	before	long	will	be	augmented	through	the	robust	girls	grouped	on	the	left	,
哪个	前	长的	将要	是	增强	通过	这	强壮的	女孩们	分组	在	这	左边	,

不久之后，左边那群身材健壮的女孩们也将加入进来。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .

awaiting	the	advent	of	husbands	.
等待中	这	来临	的	丈夫们	.

等待丈夫们的到来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,

The	children	,	grown	to	manhood	,
这	孩子们	,	生长	到	男子气概	,

孩子们长大成人后，

[wɪl] [ˈpræktɪs] [geɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendər] [ðem; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

will	practise	games	of	strength	and	skill	which	will	render	them	capable	of
将要	实践	游戏	的	力量	和	技能	哪个	将要	使成为	他们	有能力的	的

[dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈpætrɪmoʊni] .

defending	their	common	patrimony	.
防守	他们的	常见的	遗产	.

他们将练习力量和技巧游戏，这将使他们有能力保卫他们的共同遗产。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hɪmˈself][hæz; həz][hɪz; ɪz][roʊl] [əˈsaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] [ˈkɑːmənwelθ] ; [ˈraɪpənd]

The	old	man	himself	has	his	rôle	assigned	in	this	ideal	commonwealth	;	ripened
这	老的	男人	他自己	有	他的	角色	分配	在	这	理想的	联邦	;	成熟的

[baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

by	experience	of	life	,
经过	经验	的	生活	,

在这个理想的共同体中，老人自己也扮演着重要的角色；他因人生阅历而变得成熟。

[hiː; hi] [ˈsʌplɪmənts] [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

he	supplements	the	feebleness	of	his	arms	by	the	wisdom	of	his	lessons
他	补充剂	这	虚弱	的	他的	武器	经过	这	智慧	的	他的	课程

;
;
;

他以学识弥补了武力上的不足；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnɚd] [ˈkaʊnsələr] , [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ,

he	is	the	honoured	counsellor	,	the	arbiter	of	full	justice	,
他	是	这	荣幸	顾问	,	这	仲裁者	的	满的	正义	,

他是受人尊敬的顾问，是公正的仲裁者。

[huː] [risˈtreinz] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [juːθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

who	restrains	the	ardor	of	youth	within	the	path	of	reason	.
WHO	约束	这	热情	的	青年	之内	这	小路	的	原因	.

谁能将年轻人的热情引导到理性的道路上?

[ðə; ði][kɑːrˈtuːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] - ;

The	cartoon	for	this	magnificent	panel	was	exhibited	in	the	Salon	of	1881	;
这	卡通片	为了	这	壮丽	控制板	曾是	展出	在	这	沙龙	的	-	;

这幅精美画作的草图曾在 1881 年的沙龙展上展出；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [səkˈses] .

it	achieved	a	unanimous	success	.
它	已达成	一个	一致	成功	.

它获得了全票通过。

[ðə; ði] [steɪt] [əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	State	acquired	it	,
这	状态	获得	它	,

国家收购了它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɪʃnd] ['pjuːvɪs][tuː; tə] [peɪnt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self][fɔːr; fər]

and	at	the	same	time	commissioned	Puvis	to	paint	the	picture	itself	for
和	在	这	相同的	时间	委托	普维斯	到	画	这	图片	本身	为了

[ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['pikədi] .

the	Museum	of	Picardy	.
这	博物馆	的	皮卡第	.

与此同时，他们委托皮维斯为皮卡第博物馆绘制了这幅画。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ɪn][ɪts]['prɑːpər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ðə; ði]

The	finished	work	,	in	its	proper	dimensions	,	found	a	place	in	the	Salon	the
这	完成的	工作	,	在	它是	恰当的	方面	,	成立	一个	地方	在	这	沙龙	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

following	year	,
下列的	年	,

这件尺寸合适的成品在第二年的沙龙展上展出。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] ['ɔːθər] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frentʃ]

and	gained	its	author	the	medal	of	honour	from	the	Society	of	French
和	获得	它是	作者	这	勋章	的	荣誉	从	这	社会	的	法语

['ɑːrtɪsts] . [-]

Artists	.	[	45	]
艺术家	.	[	-	]

并为作者赢得了法国艺术家协会颁发的荣誉勋章。[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮维·德·沙瓦纳(Puvis de Chavannes)
第2/2页

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]
We 我们 **have** 有 **followed** 随后 **Puvis** 普维斯 **de** 德 **Chavannes** 沙瓦纳 **in** 在 **his** 他的 **decoration** 装饰 **of** 的 **the** 这 **Museum** 博物馆 **of** 的
['æmiənz] ,
Amiens 亚眠 **,** ,

我们效仿皮维·德·夏凡纳对亚眠博物馆的装饰风格，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
from 从 **the** 这 **beginning** 开始 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **his** 他的 **artistic** 艺术 **career** 职业 **,** , **without** 没有 **regard** 看待 **to** 到
[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,
chronological 按时间顺序 **order** 命令 **,** ,

从他艺术生涯的开始到结束，不按时间顺序，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [wɜːrk] , [wɪtʃ]
because 因为 **of** 的 **the** 这 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **he** 他 **himself** 他自己 **took** 采取 **in** 在 **this** 这 **extensive** 广泛的 **work** 工作 **,** , **which** 哪个
[wʌz; wəz] ,
was 曾是 **,** ,

因为他本人对这项浩大的工程抱有浓厚的兴趣，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .
one 一 **might** 可能 **say** 说 **,** , **his** 他的 **constant** 持续的 **preoccupation** 专注 **.** .

可以说，这是他一直关注的事情。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [step] [baɪ] [step] [ðɪs]
Accordingly 因此 **we** 我们 **must** 必须 **go** 去 **back** 后退 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **time** 时间 **and** 和 **follow** 跟随 **step** 步 **by** 经过 **step** 步 **this** 这
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['wɜːrkər] [huːz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['paʊər]
astonishing 惊人 **and** 和 **genial** 和蔼可亲 **worker** 工人 **whose** 谁 **accomplishment** 成就 **is** 是 **disconcerting** 令人不安 **in** 在 **its** 它是 **power** 力量
[ænd; ənd][ɪts] [fɪ'kʌndəti] .
and 和 **its** 它是 **fecundity** 生育力 **.** .

因此，我们必须回到过去，一步一步地跟随这位令人惊叹、和蔼可亲的劳动者，他的成就令人震惊，其力量和丰硕成果令人叹为观止。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrks]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['æmiənz][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk]
The 这 **first** 第一的 **works** 作品 **executed** 执行 **for** 为了 **the** 这 **Museum** 博物馆 **of** 的 **Amiens** 亚眠 **had** 有 **attracted** 吸引 **public** 民众
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention 注意力 **to** 到 **him** 他 **.** .

他为亚眠博物馆创作的第一批作品引起了公众的关注。

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [maː'seilz] [hæd; həd][dʒʌst] [kraʊnd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]
The 这 **municipality** 市政当局 **of** 的 **Marseilles** 马赛 **had** 有 **just** 只是 **crowned** 加冕 **the** 这 **important** 重要的 **enterprise** 企业 **of** 的
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
bringing 带来 **the** 这 **waters** 水 **of** 的 **the** 这 **Durance** 杜兰斯 **into** 进入 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

马赛市政府刚刚完成了将杜朗斯河水引入市区的这项重要工程。

[baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pʌblɪk] ['wɔ:tərwɜ:rks] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

by	erecting	a	sumptuous	Public	Waterworks	,	bearing	the	name	of	the	Palace	of
经过	竖立	一个	豪华	民众	自来水厂	,	轴承	这	姓名	的	这	宫殿	的

[ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] .

Longchamps	.
珑骧	.

通过建造一座宏伟的公共水厂，并以隆尚宫命名。

[tu:] [greɪt] ['mjʊrəl]['sɝ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sterkeɪs] .

Two	great	mural	surfaces	enclose	the	principal	staircase	.
二	伟大的	壁画	表面	括	这	主要的	楼梯	.

两幅巨大的壁画环绕着主楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] .

It	was	decided	to	decorate	them	with	paintings	.
它	曾是	决定	到	装饰	他们	和	绘画	.

决定用绘画来装饰它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

And	when	the	time	came	to	choose	the	artist	,
和	什么时候	这	时间	来了	到	选择	这	艺术家	,

到了选择艺术家的时候，

[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] .

a	unanimous	agreement	was	reached	on	the	name	of	Puvis	de	Chavannes	.
一个	一致	协议	曾是	达到	在	这	姓名	的	普维斯	德	沙瓦纳	.

大家一致同意将皮维·德·夏凡纳的名字定为夏凡纳。

[ðə; ði] ['lætər] , ['bi:ɪŋ] ['nəutifaid] , [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

The	latter	,	being	notified	,	accepted	joyfully	,	as	he	accepted	all	occasions	of
这	后者	,	存在	已通知	,	公认	欣喜地	,	作为	他	公认	全部	场合	的

[kən'və:tiŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [-]

converting	a	noble	[	46	]
转换	一个	高贵	[	-	]

后者得知消息后欣然接受，因为他接受了所有劝服贵族的机会[46]。

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ][ri'æləti] .

vision	of	art	into	a	reality	.
想象	的	艺术	进入	一个	现实	.

将艺术愿景变为现实。

[ænd; ənd] [wʌt] ['faɪnər] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ðæt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ma:'seilz]

And	what	finer	fortune	could	come	to	an	artist	that	to	celebrate	Marseilles
和	什么	更精细	财富	可以	来	到	一个	艺术家	那	到	庆祝	马赛

,

,

,

对于一位艺术家来说，还有什么比庆祝马赛更美好的事情呢?

[ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] ['sɪti] , ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['kraʊtʃɪŋ] ['rɔɪəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['æʒər] ['mænt(ə)l]

the	sun	-	bathed	city	,	vibrant	with	light	,	crouching	royally	on	the	azure	mantle
这	太阳	-	洗澡	城市	,	充满活力	和	光	,	蹲伏	皇家	在	这	蔚蓝	地幔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ?

of	the	Mediterranean	?
的	这	地中海	?

这座阳光普照、充满活力的城市，宛如王者般伫立在蔚蓝的地中海之上?

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [l'i^jjəriən] ['sɪti] .

Puvis	de	Chavannes	hastened	to	the	ancient	Ligurian	city	.
普维斯	德	沙瓦纳	加快	到	这	古老的	利古里亚	城市	.

皮维·德·夏凡纳匆匆赶往这座古老的利古里亚城市。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][kəm'poʊzɪŋ][ə; eɪ][greɪt] ['dekəreɪtɪv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [friː]
He **calculated** **the** **difficulties** **of** **composing** **a** **great** **decorative** **composition** **,** **free**
他 计算 这 困难 的 构成 一个 伟大的 装饰性的 作品 , 自由的
[frʌm; frəm][bə'nælətɪ] ,
from **banality** **,**
从 平庸 ,

他仔细计算了创作一幅摆脱平庸、伟大的装饰性作品的难度，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,
out **of** **the** **habitual** **elements** **of** **a** **seaport** **,**
出去 的 这 习惯性的 元素 的 一个 海港 ,

从海港的惯常元素中，

— [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['perələs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
— **a** **subject** **a** **thousand** **times** **treated** **and** **perilous** **of** **execution** **.**
— 一个 主题 一个 千 时代 治疗 和 危险的 的 执行 .

——一个被讨论过无数次，且极易被处决的话题。

[hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi] ['stʌdid] , [hiː; hi] [ˌprɔmə'neɪdid] [ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [stroʊd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
He **sought** **,** **he** **studied** **,** **he** **promenaded** **the** **quays** **,** **he** **strode** **the** **length**
他 寻求 , 他 研究 , 他 漫步 这 码头 , 他 大步走 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and **breadth** **of** **the** **city** **.**
和 宽度 的 这 城市 .

他寻觅，他研究，他漫步码头，他走遍了城市的每一个角落。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hiː; hi] [ə'weitid] [keɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
At **last** **the** **enlightening** **flash** **he** **awaited** **came** **in** **the** **course** **of** **a** **trip** **to**
在 最后的 这 启发性的 闪光 他 等待中 来了 在 这 课程 的 一个 旅行 到
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .
the **Chateau** **d'If** **.**
这 城堡 - .

他期待已久的顿悟终于在一次伊夫堡之旅中到来。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
In **the** **presence** **of** **that** **noble** **panorama** **of** **the** **city** **seen** **from** **the** **sea** **,**
在 这 在场 的 那 高贵 全景 的 这 城市 已见 从 这 海 ,

在从海上眺望那壮丽的城市全景面前，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he **remained** **as** **if** **dazed** **,** **realizing** **that** **he** **had** **found** **what** **he** **was** **in**
他 剩余 作为 如果 茫然 , 意识到 那 他 有 成立 什么 他 曾是 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
search **of** **.**
搜索 的 .

他仍然像愣住了一样，意识到自己找到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][peɪnt] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['bækgraʊnd] ;
He **would** **not** **paint** **Marseilles** **with** **the** **sea** **as** **a** **decorative** **background** **;**
他 会 不是 画 马赛 和 这 海 作为 一个 装饰性的 背景 ;

他不会把马赛描绘成以大海为装饰性背景的画作；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti][hɜːr'self][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [siː] .
it **was** **the** **city** **herself** **that** **should** **form** **the** **background** **,** **and** **not** **the** **sea** **.**
它 曾是 这 城市 她自己 那 应该 形式 这 背景 , 和 不是 这 海 .

应该以城市本身作为背景，而不是以大海为背景。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
He **had** **his** **two** **pictures** **in** **his** **grasp** **.**
他 有 他的 二 图片 在 他的 抓牢 .

他手里拿着那两张照片。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] ['lʌntʃən] , [hiː; hi]

And	without	stirring	from	the	spot	,	while	his	friends	took	luncheon	,	he
和	没有	搅拌	从	这	点	,	尽管	他的	朋友们	采取	午餐	,	他

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɑːks] ,

remained	seated	on	the	rocks	,
剩余	坐着	在	这	岩石	,

他的朋友们去吃午饭的时候，他一动不动地坐在岩石上。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [sketʃɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [-]

making	notes	and	sketches	,	in	order	to	fix	[	47	]
制作	笔记	和	草图	,	在	命令	到	使固定	[	-	]

做笔记和草图，以便进行修正[47]

['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] " [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['mærɪtaɪm]['lændskeɪp] .

fully	in	his	mind	"	the	line	and	colour	of	that	marvellous	maritime	landscape	.
完全	在	他的	头脑	"	这	线	和	颜色	的	那	奇妙	海上	景观	.

他的脑海中完全浮现出"那壮丽海景的线条和色彩"。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [maː'seilz] [ðə; ðɪ] [griːk] ['kɑːləni] ,

"	The	first	of	these	pictures	,	Marseilles	the	Greek	Colony	,
"	这	第一的	的	这些	图片	,	马赛	这	希腊语	殖民地	,

"这些照片中的第一张是《马赛，希腊殖民地》

[stændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fəuʃən] ['sɪti][frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə]

stands	for	the	entire	history	of	the	Phocian	city	from	its	foundation	to
站立	为了	这	全部的	历史	的	这	腓力斯	城市	从	它是	基础	到

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

代表了福基斯城从建城至今的整个历史。

[bʌt; bət] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃəli] [sɪn'θetɪk] ['meθəd] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv]

But	,	following	his	essentially	synthetic	method	,	he	painted	,	not	the	successive
但	,	下列的	他的	本质上	合成的	方法	,	他	绘	,	不是	这	连续

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [maː'seilz] ,

transformations	of	Marseilles	,
转变	的	马赛	,

但是，按照他本质上综合性的方法，他画的不是马赛的连续变化，

[bʌt; bət][sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər]['grændʒər][ænd; ənd]

but	symbolic	figures	of	the	sources	to	which	she	owes	her	grandeur	and
但	象征性的	数据	的	这	来源	到	哪个	她	欠款	她	宏伟	和

[hɜːr; hər][prɑː'sperəti] .

her	prosperity	.
她	繁荣	.

但却是她辉煌和繁荣的源泉的象征性人物。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ][strænd] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrbər] .

In	the	background	is	the	strand	,	which	as	yet	is	only	a	natural	harbour	.
在	这	背景	是	这	链	,	哪个	作为	然而	是	仅有的	一个	自然的	港口	.

背景中是沙滩，目前还只是一个天然港湾。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , ['ves(ə)lz][ɑːr; ər] [siːn] ['bɪldɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

Along	the	shore	,	vessels	are	seen	building	;	these	are	the	symbol	of	activity	.
沿着	这	支撑	,	船只	是	已见	建筑	;	这些	是	这	象征	的	活动	.

沿岸可以看到正在建造的船只；这是繁荣的象征。

['fɜːrðər] [ɔːf] , ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] ,

Further	**off**	**,**	**horses**	**are**	**bringing**	**merchandise**	**towards**	**the**	**boats**	**about**	**to**	**sail**	**,**
更远	离开	,	马匹	是	带来	商品	向	这	船	关于	到	帆	,

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;

symbol	**of**	**the**	**commercial**	**instinct**	**;**
象征	的	这	商业的	本能	;

远处，马匹正驮着货物走向即将起航的船只，这是商业本能的象征；

['meɪsənz] , ['kɑːpɪntəz] , ['stəun,kʌtə] , [ɑːr; ər] ['zeləsli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [krɑːft] ; [ænd; ənd] ['pæləs] ,

masons	**,**	**carpenters**	**,**	**stonecutters**	**,**	**are**	**zealously**	**plying**	**their**	**craft**	**;**	**and**	**palaces**	**,**
石匠	,	木匠	,	石匠	,	是	热忱地	合奏	他们的	工艺	;	和	宫殿	,

['stɔːhaus] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'raɪz] ,

storehouses	**,**	**and**	**churches**	**arise**	**,**
仓库	,	和	教堂	出现	,

石匠、木匠、石匠们都在热忱地从事他们的工作；宫殿、仓库和教堂拔地而起。

['sɪmblz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ɑːrt] .

symbols	**of**	**wealth**	**and**	**of**	**taste**	**in**	**art**	**.**
符号	的	财富	和	的	品尝	在	艺术	.

艺术中财富和品味的象征。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ək'sesəri] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['vendər] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

Among	**the**	**accessory**	**features**	**are**	**a**	**woman**	**vendor**	**spreading**	**before**	**other**	**women**
之中	这	配饰	特征	是	一个	女士	小贩	传播	前	其他	女性

[rɪtʃ] ['fæbrɪks] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

rich	**fabrics**	**and**	**pearls**	**,**
富有的	布料	和	珍珠	,

配饰方面，有一位女商贩向其他妇女展示华丽的布料和珍珠。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sleɪvz] [kən'veɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [skɪnz] [fɪld]

and	**some**	**slaves**	**conveying**	**towards**	**the**	**city**	**jars**	**of**	**oil**	**and**	**skins**	**filled**
和	一些	奴隶	传递	向	这	城市	罐子	的	油	和	皮肤	已填

[wɪð; wɪθ] [waɪn] .

with	**wine**	**.**
和	葡萄酒	.

还有一些奴隶正向城里运送油罐和装满酒的皮囊。

[ɪn] [maː'seilz] , ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [-]

In	**Marseilles**	**,**	**Gateway**	**of**	**the**	**East**	**,**	**a**	**ship**	**is**	**[**	**48**	**]**
在	马赛	,	网关	的	这	东方	,	一个	船	是	[	-	]

在东方之门马赛，一艘船[48]

[siːn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

seen	**,**	**laden**	**with**	**travellers**	**,**	**making**	**its**	**way**	**into**	**port**	**.**
已见	,	满载	和	旅行者	,	制作	它是	方式	进入	港口	.

只见满载旅客的船只驶入港口。

[ɔːl] [ðiːz] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ˌɔːri'entəlz] , ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['gɔːdinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

All	**these**	**passengers**	**are**	**Orientals**	**,**	**recognizable**	**by**	**the**	**gaudiness**	**of**	**their**
全部	这些	乘客	是	东方人	,	可识别的	经过	这	华美	的	他们的

['gɑːrmənts] :

garments	**:**
服装	:

这些乘客都是东方人，很容易辨认，因为他们的服装色彩艳丽：

[ðeɪ] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪti] [huːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [tʃɜːrtʃɪz] ,

they	**admire**	**the**	**panorama**	**of**	**the**	**rich**	**city**	**whose**	**fortifications**	**,**	**churches**	**,**
他们	钦佩	这	全景	的	这	富有的	城市	谁	防御工事	,	教堂	,

他们欣赏这座富丽堂皇的城市全景，其防御工事、教堂、

[ænd; ənd] ['pæləs] [stænd] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

and	palaces	stand	out	in	bold	relief	against	the	ruddy	light	of	evening	.
和	宫殿	站立	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	红润	光	的	晚上	.

在傍晚的红光映衬下，宫殿显得格外醒目。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['brɪliəns] ['emə˛neɪts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['peintiŋz] ,

An	atmosphere	of	warmth	and	brilliance	emanates	from	these	two	paintings	,
一个	气氛	的	温暖	和	辉煌	散发	从	这些	二	绘画	,

这两幅画作散发着温暖而明亮的气息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['dʒʌstli] [praʊd] .

of	which	the	city	of	Marseilles	has	shown	herself	justly	proud	.
的	哪个	这	城市	的	马赛	有	所示	她自己	公正地	自豪的	.

马赛市对此感到无比自豪。

[wen] ['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

When	Puvis	de	Chavannes	received	a	commission	for	a	mural	painting	he	gave	himself	ardently	to	his	task	,
什么时候	普维斯	德	沙瓦纳	已收到	一个	委员会	为了	一个	壁画	绘画	他	给予	他自己	热切地	到	他的	任务	,

当皮维·德·夏凡纳接到一幅壁画的委托时，他全身心地投入到这项工作中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

but	at	the	same	time	intermittently	.
但	在	这	相同的	时间	间歇性地	.

但同时也是间歇性的。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Contrary	to	a	generally	accepted	belief	,	his	genius	was	not	the	result	of	"	long	patience	,
相反	到	一个	一般来说	公认	信仰	,	他的	天才	曾是	不是	这	结果	的	"	长的	耐心	,

与普遍接受的观点相反，他的天才并非源于“长久的耐心”。

" [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

"	but	rather	the	realization	of	a	vision	.
"	但	相当	这	实现	的	一个	想象	.

而是愿景的实现。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

He	never	applied	himself	to	a	painting	if	some	external	cause	,	no	matter	what	,
他	绝不	应用	他自己	到	一个	绘画	如果	一些	外部的	原因	,	不	事情	什么	,

如果受到某种外部原因的影响，他从来不会专心画画，无论如何。

[hæd; həd] ['dedənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

had	deadened	in	him	the	essential	inspiration	.
有	麻木	在	他	这	基本的	灵感	.

它扼杀了他内心最根本的灵感。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] " [siː] ['betər] " [ɑːn]

he	would	revert	to	some	other	work	which	his	mind	could	"	see	better	"	on
他	会	恢复	到	一些	其他	工作	哪个	他的	头脑	可以	"	看	更好的	"	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .

that	particular	day	.
那	特别的	天	.

他会转而去做一些他当天"更容易理解"的其他工作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

In	this	way	we	can	understand	how	he	could	carry	forward	simultaneously
在	这	方式	我们	能	理解	如何	他	可以	携带	向前	同时地

['sevrəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

several	works	of	equal	importance	,
一些	作品	的	平等的	重要性	,

这样我们就能理解他为何能同时进行几项同等重要的工作了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪnt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['iːz(ə)l] ['pɪktʃərz] . [-]

and	at	the	same	time	paint	in	addition	occasional	easel	pictures	.	[	50	]
和	在	这	相同的	时间	画	在	添加	偶然	画架	图片	.	[	-	]

同时，偶尔也会创作一些架上绘画作品。[50]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

['seɪkrɪd] [wʊd] , [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

SACRED	WOOD	,	DEAR	TO	THE	ARTS	AND	THE	MUSES
神圣	木头	,	亲爱的	到	这	艺术	和	这	缪斯

圣木，艺术与缪斯女神的挚爱

([ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , ['æmiənz])

(	In	the	Museum	,	Amiens	)
(	在	这	博物馆	,	亚眠	)

（在亚眠博物馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

This	painting	,	admirable	in	execution	,	is	quite	interesting	to	study	,
这	绘画	,	令人钦佩的	在	执行	,	是	相当	有趣的	到	学习	,

这幅画技法精湛，非常值得研究。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mænər] , ['hoʊlli] [dɪ'tætʃt]

because	it	serves	to	show	in	what	a	purely	personal	manner	,	wholly	detached
因为	它	服务	到	展示	在	什么	一个	纯粹	个人的	方式	,	完全	分离的

[frʌm; frəm] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [trə'dɪʃnz] ,

from	mythological	traditions	,
从	神话	传统	,

因为它以一种纯粹个人化的方式，完全脱离神话传统，展现了

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æn'tɪkwəti] . [-]

Puvis	de	Chavannes	interpreted	Antiquity	.	[	51	]
普维斯	德	沙瓦纳	翻译	古代	.	[	-	]

Puvis de Chavannes 诠释古代。[51]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ænd; ənd] ['æmiənz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pwɑːtjei] ,

Following	the	example	of	Marseilles	and	Amiens	,	the	city	of	Poitiers	,
下列的	这	例子	的	马赛	和	亚眠	,	这	城市	的	普瓦捷	,

效仿马赛和亚眠的例子，普瓦捷市

[wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɔːl] ,

which	in	1872	had	just	completed	the	building	of	a	City	Hall	,
哪个	在	-	有	只是	完全的	这	建筑	的	一个	城市	大厅	,

1872年，该市刚刚建成了一座市政厅。

[kə'mɪʃnd] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] .

commissioned	Puvis	de	Chavannes	to	decorate	the	main	staircase	.
委托	普维斯	德	沙瓦纳	到	装饰	这	主要的	楼梯	.

委托 Puvis de Chavannes 装饰主楼梯。

[ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	subjects	chosen	by	the	artist	,	with	the	approbation	of	the
这	二	主题	选定	经过	这	艺术家	,	和	这	赞许	的	这

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

municipality	,	were	as	follows	:
市政当局	,	是	作为	跟随	:

经市政当局批准，艺术家选择的两个主题如下：

[fɜːrst]['pæn(ə)l] : — " [rædəgɑːnd] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

First	panel	:	—	"	Radegonde	,	having	retired	to	the	Convent	of	the	Holy
第一的	控制板	:	—	"	拉德贡德	,	拥有	退休	到	这	修道院	的	这	圣

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

第一格：——"拉德贡德隐居到圣十字修道院后，

['ɔfɜ-z] [æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [prə'tekts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'genst] [ðə; ði]

offers	an	asylum	to	the	poets	and	protects	Literature	against	the
优惠	一个	庇护所	到	这	诗人	和	保护	文学	反对	这

['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

barbarism	of	those	days	.
野蛮	的	那些	天	.

为诗人提供庇护，保护文学免受当时野蛮行径的侵害。

" ['sekənd]['pæn(ə)l] : — " [ðə; ði] [jɪr] - : [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [seɪvz] ['krɪsndəm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

"	Second	panel	:	—	"	The	year	732	:	Charles	Martel	saves	Christendom	by	his	victory
"	第二	控制板	:	—	"	这	年	-	:	查尔斯	马特尔	保存	基督教世界	经过	他的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [nɪr] ['pwɑːtjei] .

over	the	Saracens	near	Poitiers	.
超过	这	萨拉森人	靠近	普瓦捷	.

"第二幅图：——"公元 732 年：查理·马特在普瓦捷附近战胜撒拉逊人，拯救了基督教世界。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [rædəgɑːnd] [ɪz] [wel] [noʊn] : " [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [spaʊs] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] ,

"	The	legend	of	Radegonde	is	well	known	:	"	The	virtuous	spouse	of	Clotaire	,
"	这	传奇	的	拉德贡德	是	出色地	已知	:	"	这	有德行的	配偶	的	克洛泰尔	,

"拉德贡德的传说广为人知：'克洛泰尔贤良的妻子，

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊnd] [friː] - ['buːtər] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

fleeing	from	the	brutality	of	that	crowned	free	-	booter	and	hiding	in	a
逃离	从	这	残酷	的	那	加冕	自由的	-	启动器	和	隐藏	在	一个

['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] .

convent	in	order	to	escape	his	pursuit	.
修道院	在	命令	到	逃脱	他的	追逐	.

为了躲避那位加冕的自由掠夺者的残暴行径，她藏身于修道院中以逃避他的追捕。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] ;

"	But	this	convent	is	by	no	means	a	cloister	;
"	但	这	修道院	是	经过	不	方法	一个	修道院	;

但这所修道院绝不是一个隐修院；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['letərz] [ɪz] [pər'suːd] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

the	practice	of	arts	and	letters	is	pursued	alternately	with	the	singing	of
这	实践	的	艺术	和	信件	是	追击	交替	和	这	歌唱	的

[saːmz] .

psalms	.
诗篇	.

人们交替进行文艺创作和诗歌吟唱。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən][tuː; tə]['poʊəts] .

The	door	stands	open	to	poets	.
这	门	站立	打开	到	诗人	.

诗人的大门永远敞开。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]

One	of	them	,	[	52	]
一	的	他们	,	[	-	]

其中之一[52]

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['pwɑːtjei] , ['stɑːps][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl]

Fortunatus	,	passing	through	Poitiers	,	stops	there	and	is	received	with	cordial
幸运的	,	通过	通过	普瓦捷	,	停止	那里	和	是	已收到	和	亲切

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

福图纳图斯途经普瓦捷时，在那里停留，受到了热情款待。

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪntli] [kwiːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [lʌv] ,

and	conceiving	for	the	saintly	queen	a	delicate	and	chaste	love	,
和	受孕	为了	这	圣洁的	女王	一个	精美的	和	贞洁	爱	,

并为圣洁的女王构思了一段纯洁而美好的爱情，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [spend] ['oʊnli]

he	remains	for	twenty	years	in	this	abode	in	which	he	purposed	to	spend	only
他	遗迹	为了	二十	年	在	这	住所	在	哪个	他	目的	到	花费	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

他原本只打算在这个住处待几天，结果却在这里住了二十年。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæz; həz] [mæg'nɪfɪsntli] ['rendərd] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk]

Puvis	de	Chavannes	has	magnificently	rendered	the	poetic	beauty	of	this	historic
普维斯	德	沙瓦纳	有	壮丽	渲染	这	诗意的	美丽	的	这	历史性

['epɪsoʊd][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rædəgɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt]

episode	by	representing	one	of	the	fêtes	given	by	Radegonde	in	the	Convent
插曲	经过	代表	一	的	这	节日	给定	经过	拉德贡德	在	这	修道院

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] .

of	the	Holy	Cross	.
的	这	圣	叉	.

皮维·德·夏凡纳以拉德贡德在圣十字修道院举办的一场盛宴为主题，出色地展现了这一历史事件的诗意之美。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l] , [wiː; wi] [siː] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pwɑːtjei] ,

In	the	second	panel	,	we	see	Charles	Martel	returning	to	Poitiers	,
在	这	第二	控制板	,	我们	看	查尔斯	马特尔	返回	到	普瓦捷	,

在第二幅画面中，我们看到查理·马特尔返回普瓦捷。

[vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

victorious	over	the	Saracens	and	receiving	the	benediction	of	the	bishops	.
胜利者	超过	这	萨拉森人	和	接收	这	祝福	的	这	主教们	.

战胜撒拉逊人，并得到主教们的祝福。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Here	the	artist's	brush	attains	a	vigour	of	expression	such	as	in	all	his
这里	这	艺术家的	刷子	达到	一个	活力	的	表达	这样的	作为	在	全部	他的

[laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

life	he	found	but	few	occasions	to	employ	.
生活	他	成立	但	很少	场合	到	采用	.

在这里，艺术家的画笔展现出一种他一生中鲜少有机会运用的奔放的表达力。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['noʊtəbli] , [stænd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]

The	countenances	of	the	bishops	,	notably	,	stand	out	with	a	relief	and
这	面容	的	这	主教们	,	尤其	,	站立	出去	和	一个	宽慰	和

[æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

an	energy	that	are	remarkable	.
一个	活力	那	是	卓越	.

尤其值得注意的是，主教们的脸上洋溢着一种令人瞩目的轻松和活力。

[em] . ['mɑ:ri:əs] ['vætʃən] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [æskt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

M	.	Marius	Vachon	relates	that	he	once	asked	the	artist	,	who	was	a	personal
M	.	马里乌斯	瓦雄	相关	那	他	一次	问	这	艺术家	,	WHO	曾是	一个	个人的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

马里乌斯·瓦雄先生讲述道，他曾问过这位艺术家，这位艺术家是他的私人朋友，

[tu:; tə] [wʌt] ['dɑ:kjuments][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [fər'bɪdɪŋ] [fitʃər]

to	what	documents	he	had	recourse	in	order	to	give	such	forbidding	features
到	什么	文件	他	有	追索权	在	命令	到	给	这样的	禁止	特征

[tu:; tə][ðə; ði] ['prelits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] : [-]

to	the	prelates	in	his	painting	:	[	53	]
到	这	主教们	在	他的	绘画	:	[	-	]

他参考了哪些文献，才使画中的主教们具有如此令人畏惧的特征：[53]

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , " [frʌm; frəm]

"	I	got	the	suggestion	for	them	,	"	he	replied	,	laughing	,	"	from
"	我	得到	这	建议	为了	他们	,	"	他	回复	,	笑	,	"	从

[æn; ən][oʊld][set][ʌv; əv] [tʃes] [men] ,

an	old	set	of	chess	men	,
一个	老的	放	的	棋	男人	,

"我从一套旧国际象棋棋子中得到了这个灵感，"他笑着回答说。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['graʊtʃi] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒestər] .

consisting	of	the	coarse	and	grouchy	faces	of	knights	and	jesters	.
由	的	这	粗	和	脾气暴躁的	面孔	的	骑士	和	小丑	.

由骑士和弄臣粗犷、暴躁的面孔组成。

" [ðə; ði] [læst] ['jɪrz]

"	THE	LAST	YEARS
"	这	最后的	年

"最后几年"

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ,

In	the	days	following	the	Franco	-	Prussian	War	and	the	Commune	,
在	这	天	下列的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	和	这	公社	,

在普法战争和巴黎公社之后的日子里，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'si:vd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] , [wɪtʃ]

the	Government	conceived	the	project	of	decorating	the	Panthéon	,	which
这	政府	构思	这	项目	的	装饰	这	万神殿	,	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] ['sekjuləraizd] ,

had	just	been	once	more	secularized	,
有	只是	到过	一次	更多的	世俗化的	,

政府构思了装饰先贤祠的计划，而先贤祠刚刚再次世俗化。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	convert	it	into	a	temple	wherein	all	the	shining	lights	of	the
在	命令	到	转变	它	进入	一个	寺庙	其中	全部	这	灼灼	灯	的	这

['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɑ:nɚd] .

nation	could	be	brought	together	and	honoured	.
国家	可以	是	带来	一起	和	荣幸	.

为了将其改造成一座能够将国家所有杰出人物聚集在一起并予以表彰的圣殿。

[em] . [diː] - , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊz] [aːts] [geɪv]
M . de Chennevières , who at that time was director of the Beaux Arts gave
M . 德 - , WHO 在 那 时间 曾是 导演 的 这 美男子 艺术 给予
[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

当时的美术学院院长德·谢内维埃先生将第一名授予了.....

[ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['dʒenəˌviːv] , ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]
in that illustrious line , to the noble and serene Genevieve , patron saint of
在 那 杰出 线 , 到 这 高贵 和 安详 吉纳维芙 , 赞助人 圣 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在那光辉的血脉中，献给高贵而宁静的巴黎守护圣人热内维耶芙。

[ɪn'kɑːrnət] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] .
incarnate ideal of patriotism .
体现 理想的 的 爱国主义 .

爱国主义理想的化身。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peintiŋz] [ðæt] [em] . [diː] -
Accordingly it was a series of religious paintings that M . de Chennevières
因此 它 曾是 一个 系列 的 宗教 绘画 那 M . 德 -
[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] ['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] ,
required of Puvis de Chavannes ,
必需的 的 普维斯 德 沙瓦纳 ,

因此，德·舍内维埃先生要求皮维·德·夏凡纳创作的是一系列宗教题材的绘画作品。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] .
when he entrusted him with a large share of the decoration .
什么时候 他 受托 他 和 一个 大的 分享 的 这 装饰 .

当他把大部分装饰工作委托给他时。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nuː] [tuː; tə] ['pjuːvɪs] [-]
This type of painting , although new to Puvis [54]
这 类型 的 绘画 , 虽然 新的 到 普维斯 [-]

虽然这种类型的绘画对普维斯来说是新的[54]

[diː] [ʃæ'vɑːnz] , [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] .
de Chavannes , failed to intimidate him .
德 沙瓦纳 , 失败的 到 威吓 他 .

德·夏凡纳未能吓倒他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['faɪər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
He had too much patriotic fire , more than enough Christian faith ,
他 有 也 很多 爱国 火 , 更多的 比 足够的 基督教 信仰 ,

他爱国热情过头，基督教信仰也过于虔诚。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs]
and above all too thorough a mastery of his profession not to approach this
和 多于 全部 也 彻底 一个 精通 的 他的 职业 不是 到 方法 这
[tæsk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .
task with full confidence .
任务 和 满的 信心 .

而且，他对自己的专业技能掌握得非常透彻，完全有信心完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] [dʒʌst][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

It	is	enough	to	visit	the	Panthéon	just	once	in	order	to	be	convinced	of
它	是	足够的	到	访问	这	万神殿	只是	一次	在	命令	到	是	确信	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

只需参观一次先贤祠，就能确信这一点。

[ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ,

A	more	magnificent	realization	of	Saint	Genevieve	could	not	be	conceived	of	,
一个	更多的	壮丽	实现	的	圣	吉纳维芙	可以	不是	是	构思	的	,

['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] .

even	in	dreams	.
甚至	在	梦境	.

即使在梦中，也无法想象出比这更宏伟的圣热内维耶芙的形象。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] ['peintiŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] ?

But	are	these	paintings	to	be	classed	with	religious	art	?
但	是	这些	绘画	到	是	分类	和	宗教	艺术	?

但这些画作应该归类为宗教艺术吗?

[wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	would	hesitate	to	assert	it	,
一	会	犹豫	到	断言	它	,

人们会犹豫是否要断言这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hə'bɪtʃuəli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θiːmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]

if	the	pictures	habitually	consecrated	to	religious	themes	are	to	be	taken	as
如果	这	图片	习惯性地	已祝圣的	到	宗教	主题	是	到	是	已采取	作为

[ə; eɪ]['stændərd] .

a	standard	.
一个	标准	.

如果以那些通常以宗教为主题的画作作为标准的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	they	are	something	better	than	that	,
但	他们	是	某物	更好的	比	那	,

但它们远不止于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [prə'tektrɪs] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [prə'faʊndli] ['hjuːmən] ;

because	the	virgin	protectress	of	Paris	is	in	these	pictures	profoundly	human	;
因为	这	处女	保护者	的	巴黎	是	在	这些	图片	深刻地	人类	;

因为在这些画作中，巴黎的圣母守护者展现出深刻的人性；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ,

she	is	brought	very	close	to	us	,
她	是	带来	非常	关闭	到	我们	,

她与我们关系非常亲近，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]

and	we	see	her	despoiled	of	the	aureole	that	would	have	removed	her
和	我们	看	她	掠夺	的	这	光环	那	会	有	已移除	她

[tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

too	far	from	our	vision	and	our	hearts	.
也	远的	从	我们的	想象	和	我们的	心	.

我们看到她失去了那道光环，那道光环本可以让她远离我们的视线和心灵。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] , [æt; ət] [liːst] [θruː] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ,

The	whole	world	knows	,	at	least	through	reproductions	,
这	所有的	世界	知道	,	在	至少	通过	复制品	,

全世界都知道，至少通过复制品是如此。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] .

the	series	of	paintings	consecrated	to	the	life	of	this	saint	.
这	系列	的	绘画	已祝圣的	到	这	生活	的	这	圣	.

一系列献给这位圣人生平的画作。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

First	of	all	,	we	have	Saint	Genevieve	as	a	child	,
第一的	的	全部	,	我们	有	圣	吉纳维芙	作为	一个	孩子	,

首先，我们有童年时期的圣吉纳维芙，

['siŋgld] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [baɪ] [seɪnt] [dʒɝˈmeɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]

singled	out	from	a	crowd	by	Saint	Germain	,	because	she	is	[	55	]
单身	出去	从	一个	人群	经过	圣	杰曼	,	因为	她	是	[	-	]

被圣日耳曼从人群中选中，因为她[55]

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [siːl] .

marked	with	the	divine	seal	.
标记	和	这	神圣的	海豹	.

带有神圣印记。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['aʊər] , " [roʊt] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] ,

"	I	chose	the	hour	,	"	wrote	Puvis	de	Chavannes	,
"	我	选择	这	小时	,	"	写道	普维斯	德	沙瓦纳	,

“我选择了时间，”普维斯·德·沙凡纳 (Puvis de Chavannes) 写道，

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kleɪmd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk]['wʊmən] .

"	at	which	history	claimed	possession	of	this	heroic	woman	.
"	在	哪个	历史	声称	拥有	的	这	英勇	女士	.

“历史由此宣告了这位女英雄的到来。”

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

These	two	are	not	an	old	man	and	a	child	,
这些	二	是	不是	一个	老的	男人	和	一个	孩子	,

这两个人不是老人和孩子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [soʊlz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

they	are	two	great	souls	face	to	face	.
他们	是	二	伟大的	灵魂	脸	到	脸	.

他们是两个伟大的灵魂面对面。

[ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːrdntli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] , [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

The	glance	which	they	ardently	exchange	is	,	in	its	moral	significance	,	the	culminating
这	瞥一眼	哪个	他们	热切地	交换	是	,	在	它是	道德	意义	,	这	高潮

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

point	of	the	composition	.
观点	的	这	作品	.

他们热烈交换的眼神，从道德意义上讲，是这幅画的高潮。

" [nekst][ɪn]['ɔːrdər] [kʌmz] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] .

"	Next	in	order	comes	the	Piety	of	Saint	Genevieve	.
"	下一个	在	命令	来	这	虔诚	的	圣	吉纳维芙	.

接下来是圣热内维耶芙的虔诚。

[ðə; ði]['paɪəs][tʃaɪld][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [intə(ː)'leisiŋ]

The	pious	child	is	at	her	prayers	before	a	cross	formed	by	two	interlacing
这	虔诚的	孩子	是	在	她	祈祷	前	一个	叉	形成	经过	二	交织

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

虔诚的孩童正在两根交错的树枝组成的十字架前祈祷。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] , [dɪ'vaɪn] ['rekəmpens] [ə'kɔ:d]

This	is	the	prologue	of	a	life	filled	with	miracles	,	divine	recompense	accorded
这	是	这	序幕	的	一个	生活	已填	和	奇迹	,	神圣的	补偿	同意

['oʊnli][tu:; tə][ˌsu:pər'nætʃrəl]['vɜ:rtʃu:] .

only	to	supernatural	virtue	.
仅有的	到	超自然	美德	.

这是充满奇迹的人生序幕，是唯有超凡美德才能获得的神圣奖赏。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz]['ædmərəbli] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [hu:z] ['fju:tʃər]

The	artist	has	admirably	reproduced	the	mystic	fervour	of	that	child	whose	future
这	艺术家	有	令人钦佩地	复制品	这	神秘	热情	的	那	孩子	谁	未来

[wʌz; wəz] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

was	foreordained	to	be	so	beautiful	.
曾是	预定的	到	是	所以	美丽的	.

这位艺术家出色地再现了那个孩子身上那种神秘的热忱，他的未来注定会非常美好。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'trʌstɪd] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Subsequently	,	in	1896	,	the	Government	entrusted	Puvis	de	Chavannes	with	the
随后	,	在	-	,	这	政府	受托	普维斯	德	沙瓦纳	和	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [nu:] ['pænlz] ,

execution	of	two	new	panels	,
执行	的	二	新的	面板	,

随后，在1896年，政府委托皮维·德·夏凡纳绘制两幅新的壁画。

['laɪkwaɪz] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒenəˌvi:v] .

likewise	dedicated	to	the	life	of	Saint	Genevieve	.
同样地	投入的	到	这	生活	的	圣	吉纳维芙	.

同样致力于圣女热内维耶芙的生平事迹。

[ðə; ði] [tu:] [θi:mz] ['tʃoʊzn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

The	two	themes	chosen	were	the	following	:
这	二	主题	选定	是	这	下列的	:

选定的两个主题如下:

" ['ɑ:rd(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃærəti] , ['dʒenəˌvi:v] ,

"	Ardent	in	her	faith	and	in	her	charity	,	Genevieve	,
"	热心	在	她	信仰	和	在	她	慈善机构	,	吉纳维芙	,

“热忱的信仰和慈善之心，吉纳维芙……”

[hu:m] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perɪlz][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['du:ti] , [brɪŋz] ['sʌstənəns] [

whom	the	greatest	perils	could	not	swerve	from	her	duty	,	brings	sustenance	[
谁	这	最	危险	可以	不是	急转弯	从	她	责任	,	带来	维持	[

-]

56	]
-	]

即使面临最大的危险，她也不会偏离她的职责，她带来了养分[56]

[tu:; tə]['pærɪs] , [bi'sidʒd] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] . "

to	Paris	,	besieged	and	threatened	with	famine	.	"
到	巴黎	,	被围困	和	威胁	和	饥荒	.	"

前往被围困并面临饥荒威胁的巴黎。

" ['dʒenəˌvi:v] , [sə'steɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər]['paɪəs] [sə'lɪsɪtu:d] , [ki:ps] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['sli:pɪŋ] ['pærɪs] .

"	Genevieve	,	sustained	by	her	pious	solicitude	,	keeps	watch	over	sleeping	Paris	.
"	吉纳维芙	,	持续	经过	她	虔诚的	关怀	,	保持	手表	超过	睡眠	巴黎	.

“热内维耶芙凭借着虔诚的关怀，守护着沉睡的巴黎。”

" [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['peintiŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

"	These	noble	paintings	were	the	last	productions	of	the	great	artist	.
"	这些	高贵	绘画	是	这	最后的	作品	的	这	伟大的	艺术家	.

“这些高贵的画作是这位伟大艺术家最后的创作。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	sort	of	premonition	told	him	that	the	end	was	near	,	in	spite	of	his
一个	种类	的	预感	讲述	他	那	这	结尾	曾是	靠近	,	在	尽管如此	的	他的

[roʊ'bʌst] [helθ] .

robust	health	.
强壮的	健康	.

尽管身体健康，但他却有一种预感，觉得死期将至。

" [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	How	I	shall	devote	myself	to	the	Panthéon	,	"	he	wrote	,
"	如何	我	将	奉献	我	到	这	万神殿	,	"	他	写道	,

他写道："我将如何全身心投入到先贤祠的建设中呢？"

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] !

"	when	I	am	finished	with	the	Hôtel	de	Ville	!
"	什么时候	我	是	完成的	和	这	酒店	德	维尔	!

"等我把市政厅的事情办完！"

[aɪ][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

I	intend	it	to	be	a	sort	of	last	will	and	testament	.
我	打算	它	到	是	一个	种类	的	最后的	将要	和	遗嘱	.

我打算把它当作一份遗嘱。

" [ɪn] [ðiːz] [læst] ['peintiŋz] , [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	In	these	last	paintings	,	Saint	Genevieve	is	no	longer	a	child	.
"	在	这些	最后的	绘画	,	圣	吉纳维芙	是	不	更长	一个	孩子	.

"在这些最后的画作中，圣热内维耶芙不再是孩子了。"

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd]

Having	attained	womanhood
拥有	已达到	女性

成年后

, [hɜːr; hər] ['seɪntlinəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər]

,	her	saintliness	is	such	that	,	from	all	sides	,	people	come	to	take	shelter
,	她	圣洁	是	这样的	那	,	从	全部	侧面	,	人们	来	到	拿	庇护所

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][veɪl] ,

behind	her	veil	,
在后面	她	面纱	,

她的圣洁如此令人敬仰，以至于四面八方的人都前来寻求庇护，躲在她的面纱之后。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['deɪndʒər][ɪz] [ə'naʊnst] .

like	children	around	their	mother	,	as	soon	as	danger	is	announced	.
喜欢	孩子们	大约	他们的	母亲	,	作为	很快	作为	危险	是	宣布	.

就像孩子围在母亲身边一样，一旦危险来临，他们就会立刻行动起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pɔː'treiŋ] [ðɪs] [ˌhaɪər'ætɪk][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['fɪgjər] ,

For	the	purpose	of	portraying	this	hieratic	and	inspired	figure	,
为了	这	目的	的	描绘	这	僧侣体	和	灵感	数字	,

为了描绘这位庄严而富有灵感的人物，

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['mɑːd(ə)l][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Puvis	de	Chavannes	found	the	ideal	model	close	at	hand	,
普维斯	德	沙瓦纳	成立	这	理想的	模型	关闭	在	手	,

皮维·德·夏凡纳很快就找到了理想的模特。

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

in	the	noble	woman	who	had	associated	her	entire	life	with	his	.
在	这	高贵	女士	WHO	有	联系	她	全部的	生活	和	他的	.

那位高贵的女子，她的一生都与他相伴。

['dʒenəˌviːv] ['brɪŋɪŋ] ['sʌstənəns] [tuː; tə]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][waɪf] [huː] , [ɔːl'redi]
Genevieve **bringing** **sustenance** **to** **Paris** **is** **the** **artist's** **wife** **who** **,** **already**
吉纳维芙 带来 维持 到 巴黎 是 这 艺术家的 妻子 WHO , 已经
['mɔːrtəli] [ɪl] ,
mortally **ill** **,**
致命的 患病的 ,

为巴黎带来生计的吉纳维芙是这位艺术家的妻子，她当时已经身患绝症。

[in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [-]
inflicted **upon** **herself** **the** **most** **cruel** **suffering** **,** **in** **order** **to** **[** **57** **]**
造成的 之上 她自己 这 最多 残忍的 痛苦 , 在 命令 到 [-]

为了[57]，她对自己施加了最残酷的痛苦。

[poʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stuːdioʊ] .
pose **in** **her** **husband's** **studio** **.**
姿势 在 她 丈夫的 工作室 .

在她丈夫的工作室里摆姿势拍照。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] ,
The **disease** **which** **was** **killing** **her** **was** **known** **only** **to** **herself** **,**
这 疾病 哪个 曾是 杀 她 曾是 已知 仅有的 到 她自己 ,

只有她自己知道她患的是什么病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['heroʊɪzəm][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [suː'priːm] ['aʊər] [wen]
and **she** **had** **the** **heroism** **to** **conceal** **it** **up** **to** **the** **supreme** **hour** **when**
和 她 有 这 英雄主义 到 隐藏 它 向上 到 这 最高 小时 什么时候
,
,
,

她英勇地将此事隐瞒到最后一刻，当时，

['kɔŋkəd] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] .
conquered **at** **last** **,** **she** **was** **stricken** **down** **.**
征服 在 最后的 , 她 曾是 受打击的 向下 .

最终她还是被征服了，倒下了。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd]['doʊlərəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['sliːpɪŋ]
In **painting** **the** **pensive** **and** **dolorous** **attitude** **of** **Genevieve** **watching** **over** **sleeping**
在 绘画 这 沉思的 和 悲伤的 态度 的 吉纳维芙 观看 超过 睡眠
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

在描绘热内维耶芙凝视着沉睡的巴黎时那沉思而忧伤的神情时，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst]['nevər][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
the **poor** **artist** **never** **once** **suspected** **that** **he** **was** **tracing** **for** **the** **last** **time**
这 贫穷的 艺术家 绝不 一次 怀疑 那 他 曾是 追踪 为了 这 最后的 时间
[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
the **portrait** **of** **her** **who** **had** **been** **the** **consolation** **and** **the** **joy** **of**
这 肖像 的 她 WHO 有 到过 这 安慰 和 这 喜悦 的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .
his **whole** **existence** **.**
他的 所有的 存在 .

这位可怜的艺术家从未想到，他最后一次临摹的，是她的肖像，她曾是他一生的慰藉和快乐源泉。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
The **unfortunate** **woman** **lacked** **the** **strength** **to** **play** **her** **rôle** **to** **the** **end** **;**
这 不幸 女士 缺乏 这 力量 到 玩 她 角色 到 这 结尾 ;

这位不幸的女子没有足够的精力将自己的角色演到最后；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

she	was	forced	to	take	to	her	bed	.
她	曾是	强制	到	拿	到	她	床	.

她被迫卧床不起。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [noʊ] [les] [hə'roʊɪk][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

The	artist	,	no	less	heroic	than	she	,	feeling	that	his	own	life	was	slipping
这	艺术家	,	不	较少的	英勇	比	她	,	感觉	那	他的	自己的	生活	曾是	滑倒

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ,

away	with	hers	,
离开	和	她的	,

这位艺术家和她一样英勇，他感到自己的生命也随着她的生命一起消逝。

[jet] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] [læst][wɜ:rk] , — [hɪz; ɪz] ['testəmənt] — [træns'pɔ:tid] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)l]

yet	wishing	to	complete	this	last	work	,	—	his	testament	—	transported	his	easel
然而	祝	到	完全的	这	最后的	工作	,	—	他的	遗嘱	—	运输	他的	画架

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [bed] ,

beside	the	dying	woman's	bed	,
旁	这	垂死	女性的	床	,

然而，为了完成这最后一件作品——他的遗愿——他把画架搬到了垂死女人的床边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sketʃiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

and	there	finished	the	sketches	for	his	picture	.
和	那里	完成的	这	草图	为了	他的	图片	.

于是，他完成了这幅画的草图。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peintiŋz] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] ,

In	the	intervals	of	time	between	the	paintings	executed	for	the	Panthéon	,
在	这	间隔	的	时间	之间	这	绘画	执行	为了	这	万神殿	,

在为先贤祠创作的画作之间的时间间隔里，

['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [prə'du:st] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][noʊ][waɪz] [ɪn'fɪriər] ['i:ðər]

Puvis	de	Chavannes	produced	certain	other	large	compositions	in	no	wise	inferior	either
普维斯	德	沙瓦纳	生产	肯定	其他	大的	作品	在	不	明智的	下	任何一个

[ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][ɪn]['merɪt] ,

in	importance	or	in	merit	,
在	重要性	或者	在	优点	,

皮维·德·夏凡纳还创作了一些其他的大型作品，这些作品无论在重要性还是价值上都毫不逊色。

['noʊtəbli] , [ɪn] - , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][a:ts] , [æt; ət]['laɪənz] . [-]

notably	,	in	1883	,	a	large	painting	for	the	Palace	of	Arts	,	at	Lyons	.	[	58	]
尤其	,	在	-	,	一个	大的	绘画	为了	这	宫殿	的	艺术	,	在	莱昂斯	.	[	-	]

值得一提的是，1883 年，他为里昂艺术宫创作了一幅大型油画。[58]

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs]

The	municipal	government	of	that	city	,	wishing	to	have	the	main	staircase
这	市政	政府	的	那	城市	,	祝	到	有	这	主要的	楼梯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['dekəreɪtɪd] ,

of	the	palace	decorated	,
的	这	宫殿	装饰	,

该市市政府希望装饰宫殿的主楼梯，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

entrusted	the	execution	to	the	great	artist	who	was	at	the	same	time	a
受托	这	执行	到	这	伟大的	艺术家	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个

[kəm'peɪtriət] .

compatriot	.
同胞	.

他将执行任务委托给了这位伟大的艺术家，而这位艺术家同时也是他的同胞。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

He	felt	a	very	special	joy	in	accepting	this	commission	,
他	毛毡	一个	非常	特别的	喜悦	在	接受	这	委员会	,

他接受这项委托时感到无比喜悦。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ri'teind] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .

for	he	had	always	retained	a	vivid	memory	of	the	city	of	his	birth	.
为了	他	有	总是	保留	一个	生动	记忆	的	这	城市	的	他的	出生	.

因为他始终对自己的出生地保持着清晰的记忆。

[hi:; hi] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

He	endowed	it	with	three	pictures	of	a	very	high	order	,	one	of	which	,
他	捐赠	它	和	三	图片	的	一个	非常	高的	命令	,	一	的	哪个	,

他捐赠了三幅非常精美的画作，其中一幅是：

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd] , [dɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

The	Sacred	Wood	,	dear	to	the	Arts	and	the	Muses	,
这	神圣	木头	,	亲爱的	到	这	艺术	和	这	缪斯	,

圣林，艺术和缪斯女神钟爱之地

[ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mæstərpi:s] .

is	considered	by	many	to	be	the	artist's	masterpiece	.
是	经过考虑的	经过	许多	到	是	这	艺术家的	杰作	.

被许多人认为是这位艺术家的杰作。

['pju:vɪs] [di:] [ʃæ'vɑ:nz] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [θi:m] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd] [ðæt]

Puvis	de	Chavannes	breaks	away	from	the	mythological	theme	so	often	treated	that
普维斯	德	沙瓦纳	休息	离开	从	这	神话	主题	所以	经常	治疗	那

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hæknid] .

it	has	become	hackneyed	.
它	有	变得	老套的	.

皮维·德·夏凡纳打破了神话主题的窠臼，这个主题已经被反复使用，以至于变得陈腐不堪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] [ðæt] [hi:; hi] [gru:ps] [hɪz; ɪz] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði]

It	is	not	on	Helicon	that	he	groups	his	Muses	,	but	on	the
它	是	不是	在	赫利孔	那	他	团体	他的	缪斯	,	但	在	这

[ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,

shore	of	a	lake	,
支撑	的	一个	湖	,

他并没有在赫利孔山上聚集他的缪斯女神，而是在湖边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] ['sɔ:ftli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

in	a	setting	of	verdure	softly	illuminated	by	the	rays	of	the	moon	.
在	一个	环境	的	绿意盎然	轻轻	照明	经过	这	射线	的	这	月亮	.

在月光柔和照射下，绿意盎然的环境中。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪkoʊ] , [kə'laiəpi] [ɪz] [si:n] [dɪ'kleɪmɪŋ] [və:siz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

At	the	foot	of	a	portico	,	Calliope	is	seen	declaiming	verses	before	her	sisters
在	这	脚	的	一个	门廊	,	卡利俄珀	是	已见	朗诵	诗句	前	她	姐妹

.

:

.

在门廊脚下，可以看到卡利俄珀正在她的姐妹们面前朗诵诗歌。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [ə'pɪr] [ə'tentɪv] ; ['ʌðər] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] ;

Some	of	the	Muses	appear	attentive	;	others	converse	together	;
一些	的	这	缪斯	出现	细心	;	其他的	交谈	一起	;

有些缪斯女神显得专注认真；有些则聚在一起交谈；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] .

one	of	them	is	reclining	lazily	upon	the	grass	.
一	的	他们	是	斜倚	懒洋洋	之上	这	草	.

其中一人懒洋洋地斜倚在草地上。

[juːˈtɜːrpiː][ænd; ənd][θəˈlaiə; ˈθeiliə] , [ˈherəldid] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Euterpe	and	Thalia	,	heralded	from	the	sky	by	song	and	the
欧特佩	和	塔利亚	,	被预言	从	这	天空	经过	歌曲	和	这

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈlaɪər] ,

accompanying	lyre	,
随同	竖琴	,

欧忒耳佩和塔利亚，伴着歌声和竖琴从天而降，

[əˈproʊtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] . [-]

approach	to	join	the	group	.	[	60	]
方法	到	加入	这	团体	.	[	-	]

加入该团体的方法。[60]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['letərz] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [aːts] (['diːteɪl])

PLATE	VII	.	—	LETTERS	,	SCIENCES	AND	ARTS	(	detail	)
盘子	七	.	—	信件	,	科学	和	艺术	(	细节	)

图版七——文学、科学与艺术（局部）

([ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn])

(	In	the	Amphitheatre	of	the	Sorbonne	)
(	在	这	圆形剧场	的	这	索邦大学	)

（在索邦大学圆形剧场）

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːps] [ɑːr; ər] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]

In	this	immense	composition	,	in	which	the	groups	are	balanced	with	admirable
在	这	巨大	作品	,	在	哪个	这	团体	是	均衡	和	令人钦佩的

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

在这幅宏大的作品中，各个声部之间达到了令人赞叹的和谐平衡。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [pəˈveɪdɪŋ] ['bjuːti] .

there	is	an	exalted	and	pervading	beauty	.
那里	是	一个	崇高	和	普遍存在	美丽	.

有一种崇高而无处不在的美。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	makes	itself	felt	in	the	prevailing	mood	of	the	subject	as	a	whole	,
它	制作	本身	毛毡	在	这	盛行	情绪	的	这	主题	作为	一个	所有的	,

它体现在主题整体的氛围中，

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kærəktərz] ,

in	the	expressions	of	the	several	characters	,
在	这	表达式	的	这	一些	人物	,

在几个角色的表情中，

[ɪn][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	naturalness	of	their	attitudes	and	in	the	luminous	clarity	of	the
在	这	自然	的	他们的	态度	和	在	这	发光的	明晰	的	这

['lændskeɪp] . [-]

landscape	.	[	61	]
景观	.	[	-	]

他们的姿态自然，风景明亮清晰。[61]

[æn'tɪkwəti] , [æz; əz] ['triːtɪd] [baɪ]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] , ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][noʊ'bɪləti] , [bʌt; bət]

Antiquity	,	as	treated	by	Puvis	de	Chavannes	,	loses	nothing	of	its	nobility	,	but
古代	,	作为	治疗	经过	普维斯	德	沙瓦纳	,	失败	没有什么	的	它是	贵族	,	但

[kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] .

quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

皮维·德·夏凡纳笔下的古代世界，非但没有失去其高贵的气质，反而更显其高贵。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][geɪnz][ɪn][ˈriːəl] [ˈbjuːti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ˈprɑːfɪt][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspɔɪld]

It	even	gains	in	real	beauty	,	because	his	Muses	profit	by	being	despoiled
它	甚至	收益	在	真实的	美丽	,	因为	他的	缪斯	利润	经过	存在	掠夺

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈætitjuːdz] ,

of	those	conventional	attitudes	,
的	那些	传统的	态度	,

它甚至因此更具真正的美感，因为他的缪斯女神们摆脱了那些陈规陋习，反而从中受益。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈtræməld] [ðem; ðəm] .

in	which	an	immutable	tradition	has	trammelled	them	.
在	哪个	一个	不可更改的	传统	有	受束缚	他们	.

他们被一种不可改变的传统所束缚。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [riˈteɪnd] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈætitjuːdz] [æz; əz][ˈkænɑːt] [dɪˈtrækt][ɪn][ˈeni]

The	artist	has	retained	only	such	of	their	attitudes	as	cannot	detract	in	any
这	艺术家	有	保留	仅有的	这样的	的	他们的	态度	作为	不能	减损	在	任何

[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ɔːr][ðer; ðər] [laɪnz] .

way	from	the	naturalness	of	their	movements	or	their	lines	.
方式	从	这	自然	的	他们的	移动	或者	他们的	线条	.

这位艺术家只保留了那些不会以任何方式减损其动作或线条自然性的态度。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæləs] [ʌv; əv][aːts] ,

In	the	same	Palace	of	Arts	,
在	这	相同的	宫殿	的	艺术	,

在同一座艺术宫内，

[ˈpjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] [ˈpeɪntɪd] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌæləˈgɔːrɪkl] [ˈpænlz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [roʊn]

Puvis	de	Chavannes	painted	two	additional	allegorical	panels	representing	The	Rhone
普维斯	德	沙瓦纳	绘	二	额外的	寓言式的	面板	代表	这	罗纳河

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊn] ,

and	The	Saône	,
和	这	索恩	,

皮维·德·夏凡纳又绘制了两幅寓意画，分别描绘了罗讷河和索恩河。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈædmərəbli][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

both	of	which	are	admirably	effective	.
两个都	的	哪个	是	令人钦佩地	有效的	.

两者都非常有效。

[tuː; tə][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [biˈlɔŋz] [hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] ,

To	about	the	same	period	belongs	his	well	known	painting	,	The	Poor	Fisherman	,
到	关于	这	相同的	时期	属于	他的	出色地	已知	绘画	,	这	贫穷的	渔夫	,

大约在同一时期，他还创作了著名的画作《贫穷的渔夫》。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌmjuːˈzeɪ][diːˈju] [ˈlʌksəmbɜːrg] .

at	present	in	the	Musée	du	Luxembourg	.
在	展示	在	这	博物馆	杜	卢森堡	.

现藏于卢森堡博物馆。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv]

In	this	work	,	which	he	painted	as	a	relaxation	from	his	more	extensive
在	这	工作	,	哪个	他	绘	作为	一个	松弛	从	他的	更多的	广泛的

[ˈefərts] ,

efforts	,
努力	,

在这幅作品中，他为了放松自己，从更为繁重的工作中抽身而创作。

[ˈpjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə][pɔːrˈtreɪ] , [æz; əz] [ˈmɪlɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,

Puvis	de	Chavannes	has	tried	to	portray	,	as	Millet	so	often	did	,
普维斯	德	沙瓦纳	有	尝试	到	写真	,	作为	粟	所以	经常	做过	,

皮维·德·夏凡纳试图描绘，正如米勒经常做的那样，

[ɔ:l][ðə; ði]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

all	the	sordid	and	lamentable	misery	of	the	slaves	of	toil	,
全部	这	肮脏的	和	令人惋惜的	苦难	的	这	奴隶	的	辛劳	,

所有辛勤劳作的奴隶所遭受的卑劣和悲惨的苦难，

[hu:] [bend][ðer; ðər] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [bæks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

who	bend	their	poor	aching	backs	beneath	the	burden	of	physical	distress	and
WHO	弯曲	他们的	贫穷的	疼痛	背部	下面	这	负担	的	身体的	痛苦	和

['ment(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

mental	degradation	.
精神的	降解	.

他们因身体上的痛苦和精神上的折磨而弯腰驼背。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['eləkwənt]['les(ə)n][ɪn][hju:'mænəti] . [-]

This	work	is	a	fine	and	eloquent	lesson	in	humanity	.	[	62	]
这	工作	是	一个	美好的	和	雄辩	课	在	人类	.	[	-	]

这部作品是对人性的精彩而雄辩的教训。[62]

[ɪn] - , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] , [ɪn]['pærɪs] ,

In	1889	,	the	Hôtel	de	Ville	,	in	Paris	,
在	-	,	这	酒店	德	维尔	,	在	巴黎	,

1889年，巴黎市政厅

[prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['nu:mərəs] [hɔ:lz][ænd; ənd]

proceeding	with	the	still	unfinished	decoration	of	its	numerous	halls	and
进行中	和	这	仍然	未完成	装饰	的	它是	很多的	大厅	和

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

继续进行尚未完成的众多大厅和房间的装饰工作，

[ɪn'trʌstɪd] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs]

entrusted	Puvis	de	Chavannes	with	the	task	of	decorating	the	main	staircase
受托	普维斯	德	沙瓦纳	和	这	任务	的	装饰	这	主要的	楼梯

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][sə'lɑ:n][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz] .

and	the	first	salon	in	the	suite	of	reception	rooms	.
和	这	第一的	沙龙	在	这	套房	的	接待	房间	.

委托皮维·德·夏凡纳负责装饰主楼梯和套房接待室中的第一个沙龙。

[ɑ:n][wʌn][wɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɑ:n] , [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['wɪntər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmər] .

On	one	wall	of	this	salon	,	he	painted	Winter	,	on	the	other	Summer	.
在	一	墙	的	这	沙龙	,	他	绘	冬天	,	在	这	其他	夏天	.

在这个沙龙的一面墙上，他画了《冬天》，在另一面墙上画了《夏天》。

[ði:z] [tu:] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

These	two	compositions	are	of	imposing	dimensions	and	admirable	in	execution
这些	二	作品	是	的	气势磅礴	方面	和	令人钦佩的	在	执行

.

:

.

这两幅作品规模宏大，技法精湛。

['wɪntər] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [snoʊ] - [klæd] [stretʃ] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] ['lændskeɪp] .

Winter	shows	us	a	snow	-	clad	stretch	of	forest	landscape	.
冬天	演出	我们	一个	雪	-	覆膜	拉紧	的	森林	景观	.

冬季展现的是一片白雪皑皑的森林景观。

['wudzmən] [ɑːr; ər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæv; həv]

Woodsmen	**are**	**hauling**	**the**	**trunks**	**of**	**trees**	**which**	**others**	**of**	**their**	**number**	**have**
樵夫	是	运输	这	树干	的	树木	哪个	其他的	的	他们的	数字	有

[dʒʌst] [feld] .

just	**felled**	**.**
只是	倒下	.

伐木工们正在拖运其他伐木工刚刚砍伐的树干。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Nothing	**could**	**be**	**more**	**impressive**	**than**	**his**	**rendering**	**of**	**the**	**desolation**	**of**
没有什么	可以	是	更多的	感人的	比	他的	渲染	的	这	荒凉	的

['wɪntər] ;

winter	**;**
冬天	;

没有什么比他对冬日荒凉景象的描绘更令人印象深刻的了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ɪg'zæktɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ]

and	**the**	**truth**	**,**	**the**	**exactitude**	**of**	**the**	**physical**	**effort**	**these**	**men**	**are**	**putting**
和	这	真相	,	这	精确度	的	这	身体的	努力	这些	男人	是	推杆

[fɔːrθ] ,

forth	**,**
前进	,

以及真相，以及这些人所付出的体力劳动的精确性，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['streɪnɪŋ] ['tensli] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

with	**every**	**muscle**	**straining**	**tensely**	**on**	**the**	**rope**	**.**
和	每一个	肌肉	紧张	紧张地	在	这	绳索	.

全身肌肉都紧紧地绷在绳子上。

['sʌmər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Summer	**shows**	**us**	**a**	**delightful**	**and**	**smiling**	**landscape**	**flooded**	**with**	**light**	**;**
夏天	演出	我们	一个	愉快	和	微笑	景观	被淹	和	光	;

夏季展现给我们的是一片阳光普照、令人愉悦的迷人景色;

['beɪðɪŋ] ['wɪmɪn] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [nuːd] [fɔːrmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['siːtɪd]

bathing	**women**	**plunge**	**their**	**nude**	**forms**	**beneath**	**the**	**water**	**,**	**while**	**a**	**mother**	**,**	**seated**
洗澡	女性	暴跌	他们的	裸体	表格	下面	这	水	,	尽管	一个	母亲	,	坐着

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

on	**the**	**grass**	**,**
在	这	草	,

沐浴的妇女们将赤裸的身体浸入水中，而一位母亲则坐在草地上，

['nɜːrsɪz][hɜːr; hər] [nuː] [bɔːrn][tʃaɪld] .

nurses	**her**	**new**	**born**	**child**	**.**
护士	她	新的	出生	孩子	.

她正在给新生儿哺乳。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] , [huː] [-]

In	**this**	**picture**	**Puvis**	**de**	**Chavannes**	**,**	**who**	**[**	**63**	**]**
在	这	图片	普维斯	德	沙瓦纳	,	WHO	[	-	]

在这张照片中，皮维·德·夏凡纳[63]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , [hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] ;

was	**a**	**landscape**	**painter**	**of**	**the**	**first**	**order**	**,**	**has**	**surpassed**	**himself**	**;**
曾是	一个	景观	画家	的	这	第一的	命令	,	有	超越	他自己	;

他曾是一位一流的风景画家，如今又超越了自己;

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['oʊpən] [er] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

the	**work**	**is**	**a**	**miracle**	**of**	**open**	**air**	**and**	**grateful**	**shade**	**.**
这	工作	是	一个	奇迹	的	打开	空气	和	感激的	阴影	.

这项工作堪称露天环境与荫凉交相辉映的奇迹。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the room in which these two magnificent pictures are placed suffers from a
这 房间 在 哪个 这些 二 壮丽 图片 是 放置 遭受 从 一个
[dɪ'plɔ:rəbl] [wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] ,
deplorable want of light ,
可悲的 想 的 光 ,

摆放这两幅精美画作的房间光线严重不足。

[ænd; ənd][ɪts]['skænti][daɪ'menʃ(ə)nz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stænd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and its scanty dimensions make it impossible to stand back at a sufficient
和 它是 稀少 方面 制作 它 不可能的 到 站立 后退 在 一个 充足的
['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
distance to see them to advantage .
距离 到 看 他们 到 优势 .

而且由于空间狭小，无法站到足够远的距离来更好地欣赏它们。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['kredɪt] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
The Hôtel de Ville should for its own credit assign them a place more in keeping
这 酒店 德 维尔 应该 为了 它是自己的 信用 分配 他们 一个 地方 更多的 在 保持
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rθ] .
with their worth .
和 他们的 值得 .

市政厅理应为他们安排一个更符合他们身份的位置，这才是市政厅应有的风范。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət] ['ru:əŋ] , ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] ['peɪntɪd] [æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ɪn'taɪtld]
For the museum at Rouen , Puvis de Chavannes painted an allegory entitled
为了 这 博物馆 在 鲁昂 , 普维斯 德 沙瓦纳 绘 一个 寓言 标题
[ɪn'tɜ:r]['ɑ:rti:z][et][nætʃɘæm] ,
Inter Artes et Naturam ,
国际 艺术 等 自然 ,

皮维·德·夏凡纳为鲁昂博物馆创作了一幅名为《艺术与自然之间》的寓言画。

['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['fæntəsi] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] .
charming in fantasy and poetic feeling .
迷人 在 幻想 和 诗意的 感觉 .

充满奇幻和诗意的魅力。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
According to his habit ,
根据 到 他的 习惯 ,

根据他的习惯，

[hi:; hi][hæz; həz] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn] [sɪn'θetɪk] [fɔ:rm][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]
he has grouped together in synthetic form the various things which constitute the
他 有 分组 一起 在 合成的 形式 这 各种各样的 事物 哪个 构成 这
[welθ] [ɔ:r] [sɜ:rv] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .
wealth or serve to mark the characteristics of the province of Normandy .
财富 或者 服务 到 标记 这 特征 的 这 省 的 诺曼底 .

他将构成诺曼底省财富或体现其特征的各种事物综合起来。

['leɪbərər] ['hi:pɪŋ] [ʌp] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs]
Labourers heaping up architectural fragments preserved from all the various
劳工 堆积 向上 建筑 片段 保存完好 从 全部 这 各种各样的
['ɛpəks, 'i:pəks] [prə'kleɪm] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ɪts] ['mɔnjumənts] ;
epochs proclaim the variety and antiquity of its monuments ;
纪元 宣布 这 种类 和 古代 的 它是 纪念碑 ;

工人们将各个时期保存下来的建筑碎片堆积起来，以此来彰显其古迹的多样性和古老性；

[ɪts]['speʃ(ə)l][ɑ:rt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['tu:lɪp][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [pleɪt]

its	special	art	is	represented	by	a	young	girl	painting	a	tulip	on	a	porcelain	plate
它是	特别的	艺术	是	代表	经过	一个	年轻的	女孩	绘画	一个	郁金香	在	一个	瓷	盘子

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [læd] [-]

and	by	a	lad	[	64	]
和	经过	一个	小伙子	[	-	]

它的特殊艺术表现形式是一位年轻女孩在瓷盘上画郁金香，以及一位少年[64]

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] ; [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['rɪtʃnəs] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]

carrying	a	tray	of	pottery	;	its	principal	agricultural	richness	is	revealed	by	the
携带	一个	托盘	的	陶器	;	它是	主要的	农业	丰富	是	揭晓	经过	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

action	of	a	woman	,
行动	的	一个	女士	,

她端着一盘陶器；一位妇女的举动展现了该地区主要的农业资源丰富程度。

['bendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [meɪ] [ri:tʃ]

bending	down	a	branch	of	an	apple	-	tree	,	in	order	that	her	child	may	reach
弯曲	向下	一个	分支	的	一个	苹果	-	树	,	在	命令	那	她	孩子	可能	抵达

[ðə; ði][fru:t] .

the	fruit	.
这	水果	.

她弯下一根苹果树枝，好让她的孩子能够摘到果实。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [floʊz] [ðə; ði] [seɪn] ,

And	at	the	bottom	of	the	picture	flows	the	Seine	,
和	在	这	底部	的	这	图片	流量	这	嘾	,

画面底部是塞纳河。

['roʊlɪŋ] [ɪts] [flʌd] [pæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs]

rolling	its	flood	past	a	long	sequence	of	manufactories	,	and	bearing	in	its	course
滚动	它是	洪水	过去的	一个	长的	顺序	的	工厂	,	和	轴承	在	它是	课程

['hevɪli] ['leɪdn] ['boʊts] .

heavily	laden	boats	.
重度	满载	船	.

洪水滚滚而来，流经一连串的工厂，沿途载着满载货物的船只。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] - [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'sepʃnz] ; [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

This	picture	is	one	of	Puvis	de	Chavannes	'	most	ingenious	conceptions	;	furthermore	,
这	图片	是	一	的	普维斯	德	沙瓦纳	-	最多	巧妙	概念	;	此外	,

这幅画是皮维·德·夏凡纳最具匠心的构思之一；此外，

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['di:teɪl] .

it	possesses	great	charm	of	detail	.
它	拥有	伟大的	魅力	的	细节	.

它拥有极佳的细节魅力。

[ɪn] - ,

In	1891	,
在	-	,

1891年，

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][mju'zi:əm] [ə'proʊtʃt] ['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wɪð; wɪθ]

the	trustees	of	the	Boston	Museum	approached	Puvis	de	Chavannes	with
这	受托人	的	这	波士顿	博物馆	接近	普维斯	德	沙瓦纳	和

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] .

a	request	to	decorate	the	main	staircase	of	that	edifice	.
一个	要求	到	装饰	这	主要的	楼梯	的	那	大厦	.

波士顿博物馆的理事们找到皮维·德·夏凡纳，请他装饰该建筑的主楼梯。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] .

The	negotiations	were	troublesome	.
这	谈判	是	麻烦的	.

谈判过程十分艰难。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][tuː; tə] [prə'duːs] ,

In	spite	of	his	delight	at	having	a	new	work	to	produce	,
在	尽管如此	的	他的	喜	在	拥有	一个	新的	工作	到	生产	,

尽管他很高兴能有新的作品要创作，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd][hiː; hi][felt][ɪn] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] [frentʃ] [ɑːrt] ,

in	spite	of	the	legitimate	pride	he	felt	in	this	homage	paid	to	French	art	,
在	尽管如此	的	这	合法的	自豪	他	毛毡	在	这	尊敬	有薪酬的	到	法语	艺术	,

尽管他对自己向法国艺术致敬的行为感到由衷的自豪，

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Puvis	de	Chavannes	hesitated	to	accept	the	commission	.
普维斯	德	沙瓦纳	犹豫了一下	到	接受	这	委员会	.

皮维·德·夏凡纳犹豫是否接受委托。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

For	the	first	time	he	faced	the	necessity	of	painting	a	canvas	without	having
为了	这	第一的	时间	他	面对	这	必要性	的	绘画	一个	帆布	没有	拥有

['stʌdid] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

studied	beforehand	the	physiognomy	,
研究	预先	这	面相学	,

这是他第一次面临在事先没有研究过面相学的情况下作画的困境。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dekəreɪt] ,

the	environment	,	the	illumination	of	the	space	he	was	to	decorate	,
这	环境	,	这	照明	的	这	空间	他	曾是	到	装饰	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['kɑːnʃəns] ['sʌfərd] .

and	his	artist's	conscience	suffered	.
和	他的	艺术家的	良心	遭受	.

环境、他要装饰的空间的照明以及他的艺术家良心都受到了影响。

[bɪ'saɪdz] , ['sɜːrt(ə)n] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [-]

Besides	,	certain	misunderstandings	[	65	]
除了	,	肯定	误会	[	-	]

此外，还有一些误解[65]

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ;

had	arisen	between	American	trustees	and	the	painter	;
有	出现	之间	美国人	受托人	和	这	画家	;

此事发生在美国受托人和画家之间；

['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɔːf] ;

several	times	relations	were	on	the	point	of	being	broken	off	;
一些	时代	关系	是	在	这	观点	的	存在	破碎的	离开	;

关系曾多次濒临破裂；

[ænd; ənd][noʊ] ['defɪnət] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	no	definite	agreement	was	reached	until	after	the	lapse	of	four	years	.
和	不	定	协议	曾是	达到	直到	后	这	失效	的	四	年	.

直到四年后才达成最终协议。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] - ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] - .

Puvis	de	Chavannes	began	this	work	in	1895	;	he	did	not	finish	it	until	1898	.
普维斯	德	沙瓦纳	开始	这	工作	在	-	;	他	做过	不是	结束	它	直到	-	.

皮维·德·夏凡纳于 1895 年开始创作这部作品；直到 1898 年才完成。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][naɪn][lɑːrdʒ] ['pænlz] ,

The	surface	to	be	covered	was	to	be	divided	into	nine	large	panels	,
这	表面	到	是	涵盖	曾是	到	是	分割	进入	九	大的	面板	,

待覆盖的表面将被分成九个大面板，

[θriː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

three	facing	the	entrance	,	three	to	the	right	,	three	to	the	left	.
三	面向	这	入口	,	三	到	这	正确的	,	三	到	这	左边	.

三个面向入口，三个在右边，三个在左边。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	choice	of	subjects	was	left	to	him	.
这	选择	的	主题	曾是	左边	到	他	.

科目选择权在他手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [θiːm] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [twaɪs] [baɪ]

For	the	central	panel	Puvis	de	Chavannes	chose	a	theme	already	treated	twice	by
为了	这	中央	控制板	普维斯	德	沙瓦纳	选择	一个	主题	已经	治疗	两次	经过

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

皮维·德·夏凡纳为中心画作选择了一个他已经两次描绘过的主题：

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ə'kleɪm] ['dʒiːniəs] , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	inspiring	Muses	acclaim	Genius	,	Messenger	of	Light	.
这	鼓舞人心	缪斯	欢呼	天才	,	信使	的	光	.

缪斯女神们赞颂天才，光明使者。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

Against	a	background	of	sea	and	of	blue	sky	,
反对	一个	背景	的	海	和	的	蓝色的	天空	,

以大海和蓝天为背景，

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [əd'vænsɪz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn]

a	Genius	with	the	radiant	features	of	a	child	advances	,	holding	a	torch	in
一个	天才	和	这	辐射状	特征	的	一个	孩子	进展	,	保持	一个	火炬	在

[iːtʃ] [hænd] .

each	hand	.
每个	手	.

一位拥有孩童般光彩照人的天才，双手各持一支火炬，缓缓走来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [rʌn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][reɪndʒ] [ðəm'selvz]

At	sight	of	the	Genius	the	muses	run	forward	and	range	themselves
在	视线	的	这	天才	这	缪斯	跑步	向前	和	范围	他们自己

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

一见到天才，缪斯女神们便奔上前去，列队在两侧。

[ðə; ði][naɪnθ] [mjuːz] , [stɪl] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['heɪsənz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər]

The	ninth	muse	,	still	floating	through	the	air	,	hastens	to	rejoin	her
这	第九	沉思	,	仍然	漂浮的	通过	这	空气	,	加快	到	重新加入	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

第九位缪斯女神仍在空中飘荡，急忙赶回与她的同伴们会合。

[ðɪs] [hoʊl] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s]
This **whole** **charming** **group** **of** **women** **is** **deliciously** **painted** **and** **one** **is** **at** **a** **loss**
这 所有的 迷人 团体 的 女性 是 美味 绘 和 一 是 在 一个 损失
[wɪtʃ]
which
哪个

这群迷人的女性形象描绘得栩栩如生，令人不禁赞叹不已。

[tu:; tə] [-]
to **[** **66** **]**
到 [-]

至[66]

[əd'maɪər][ðə; ði] [mɔ:r] ; [ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,
admire **the** **more** **;** **the** **originality** **of** **the** **artistic** **conception** **,**
钦佩 这 更多的 ; 这 独创性 的 这 艺术 概念 ,

更欣赏的是艺术构思的独创性。

[ɔ:r][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [rer] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [skɪl] .
or **the** **peculiarly** **rare** **delicacy** **of** **the** **painter's** **skill** **.**
或者 这 奇特地 稀有的 美味 的 这 画家的 技能 .

或者说是画家技艺中极其罕见的精湛技艺。

[ðə; ði] [eɪt] [sə'bɔ:rdɪnət] ['pænlz] [ˌreprɪ'zent] [bju:'kɑ:lɪk]['poʊətri] , [drə'mætɪk]['poʊətri] , ['epɪk]['poʊətri] ,
The **eight** **subordinate** **panels** **represent** **Bucolic** **Poetry** **,** **Dramatic** **Poetry** **,** **Epic** **Poetry** **,**
这 八 下属 面板 代表 田园诗般的 诗 , 戏剧性 诗 , 史诗 诗 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'strɑ:nəmi] , ['fɪzɪks] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] .
History **,** **Astronomy** **,** **Physics** **,** **Chemistry** **and** **Philosophy** **.**
历史 , 天文学 , 物理 , 化学 和 哲学 .

八个子展板分别代表田园诗、戏剧诗、史诗、历史、天文学、物理学、化学和哲学。

[ɔ:l] [ði:z] ['peintiŋz] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]
All **these** **paintings** **produce** **a** **decorative** **effect** **of** **the** **highest** **order** **,** **and**
全部 这些 绘画 生产 一个 装饰性的 影响 的 这 最高 命令 , 和
['meni] ['krɪtɪks] [kən'sɪdər] ,
many **critics** **consider** **,**
许多 评论家 考虑 ,

所有这些画作都产生了极高的装饰效果，许多评论家认为：

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,
not **without** **reason** **,**
不是 没有 原因 ,

并非毫无道理

[ðæt] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] ['freskəʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['laɪbreri] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['mæstərpi:s]
that **this** **group** **of** **frescoes** **in** **the** **Boston** **Library** **constitutes** **the** **masterpiece**
那 这 团体 的 壁画 在 这 波士顿 图书馆 构成 这 杰作
[ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] .
of **Puvis** **de** **Chavannes** **.**
的 普维斯 德 沙瓦纳 .

波士顿图书馆的这组壁画是皮维·德·夏凡纳的杰作。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However **that** **may** **be** **,**
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæbsə'lu:tli]

the	authorities	of	the	great	American	city	are	very	proud	of	this	absolutely
这	当局	的	这	伟大的	美国人	城市	是	非常	自豪的	的	这	绝对地

[ju'ni:k] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] ,

unique	decorative	ensemble	,
独特的	装饰性的	合奏	,

这座美国大城市的当局对这套独一无二的装饰装置感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] ['pa:siz] [θru:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hi:; hi] [ɪz]

and	whenever	any	distinguished	stranger	passes	through	Boston	he	is
和	每当	任何	杰出的	陌生人	通过	通过	波士顿	他	是

[kən'dʌktɪd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'ti:] .

conducted	to	admire	it	.
实施	到	钦佩	它	.

每当有尊贵的外国友人途经波士顿，都会被引导去欣赏这座城市。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [frentʃ] [ɑ:rt] ,

Is	not	this	a	beautiful	homage	to	French	art	,
是	不是	这	一个	美丽的	尊敬	到	法语	艺术	,

这难道不是对法国艺术的美好致敬吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pju:vɪs] [di:] [ʃæ'vɑ:nz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] [ɪks'pəʊnənts] ?

of	which	Puvis	de	Chavannes	was	one	of	the	most	glorious	exponents	?
的	哪个	普维斯	德	沙瓦纳	曾是	一	的	这	最多	辉煌	指数	?

其中，皮维·德·夏凡纳是最杰出的代表人物之一?

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər]

THE	LANDSCAPE	PAINTER
这	景观	画家

风景画家

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pju:vɪs] [di:] [ʃæ'vɑ:nz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['bæləns] ;

There	is	,	in	the	work	of	Puvis	de	Chavannes	,	so	much	harmony	and	balance	;
那里	是	,	在	这	工作	的	普维斯	德	沙瓦纳	,	所以	很多	和谐	和	平衡	;

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [-]

the	place	occupied	[	67	]
这	地方	占领	[	-	]

在皮维·德·夏凡纳的作品中，有很多和谐与平衡；占据的位置[67]

[baɪ] [i:tʃ] ['fɪgjər] [ɪz] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [plænd] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

by	each	figure	is	so	perfectly	planned	to	accord	the	unity	of	the	whole	,
经过	每个	数字	是	所以	完美	计划	到	符合	这	统一	的	这	所有的	,

每个图形都经过精心设计，以保持整体的统一性。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [pər'si:v] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	one	does	not	perceive	at	first	,	because	of	the	wise	ordering	of	the
那	一	做	不是	感知	在	第一的	,	因为	的	这	明智的	订购	的	这

[ə'sembld] [pɑ:rts] ,

assembled	parts	,
组装	部分	,

因为各个部件的组装顺序安排得非常巧妙，所以一开始人们可能不会注意到这一点。

[haʊ] ['meni] - ['saɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] .

how	many	-	sided	the	artist's	genius	was	.
如何	许多	-	侧面	这	艺术家的	天才	曾是	.

这位艺术家的天赋是多么的多面啊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] ['peɪntər][ɪn][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪk'septɪŋ]
And 和 **so** 所以 **it** 它 **happens** 发生 **that** 那 **the** 这 **landscape** 景观 **painter** 画家 **in** 在 **him** 他 **does** 做 **not** 不是 **appear** 出现 **excepting** 除外
['ʌndər][ə'næləsɪs] .
under 在下面 **analysis** 分析 **.** .

因此，他身上的风景画家特质只有在分析中才会显现出来。

[jet] [fjuː] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['lændskeɪp][soʊ][fɑːr] ; [ɪn'diːd] ,
Yet 然而 **few** 很少 **artists** 艺术家 **have** 有 **advanced** 先进的 **the** 这 **science** 科学 **of** 的 **landscape** 景观 **so** 所以 **far** 远的 **;** ; **indeed** 的确 **,** ,

然而，很少有艺术家能像他们那样将风景画的科学发展到如此程度；事实上，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
in 在 **all** 全部 **his** 他的 **compositions** 作品 **it** 它 **holds** 持有 **a** 一个 **position** 位置 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **of** 的 **first** 第一的 **importance** 重要性 **,** ,

在他所有的作品中，它都占据着一定的地位，即使不是最重要的。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
at 在 **least** 至少 **one** 一 **equal** 平等的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **his** 他的 **figures** 数据 **.** .

至少有一个数字与他的数字相当。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [æn; ən]
In 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **convention** 习俗 **,** , **a** 一个 **decoration** 装饰 **,** , **an** 一个
[ək'sesəri] ,
accessory 配饰 **,** ,

在他看来，这无关乎习俗、装饰或配饰。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] ,
but 但 **an** 一个 **indispensable** 必不可少 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **,** , **so** 所以 **indispensable** 必不可少 **indeed** 的确 **that** 那 **,** ,

但这却是画面中不可或缺的一部分，而且确实如此不可或缺，以至于

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
without 没有 **the** 这 **landscape** 景观 **the** 这 **picture** 图片 **would** 会 **not** 不是 **exist** 存在 **.** .

如果没有风景，这幅画就不会存在。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In 在 **short** 短的 **,** ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ðæt] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]
it 它 **is** 是 **in** 在 **his** 他的 **landscape** 景观 **that** 那 **Puvis** 普维斯 **de** 德 **Chavannes** 沙瓦纳 **has** 有 **always** 总是 **placed** 放置 **the** 这 **local** 当地的
['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
colour 颜色 **of** 的 **his** 他的 **compositions** 作品 **,** ,

皮维·德·夏凡纳总是在他的风景画中融入地方特色，以此展现其作品的魅力。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
and 和 **not** 不是 **in** 在 **his** 他的 **figures** 数据 **.** .

但他的数据里并没有提到这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][klæd][ɪn] [æn'ti:k] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	latter	are	generally	clad	in	antique	fashion	,	in	order	to	remain	representative
这	后者	是	一般来说	覆膜	在	古董	时尚	，	在	命令	到	保持	代表

[ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	humanity	in	general	,
的	人类	在	一般的	,

后者通常身着复古服饰，以体现人类的整体风貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz]['loʊk(ə)l] : [hɪz; ɪz]['ɑ:veɪ] , - [nu:trɪks] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

but	the	setting	is	local	:	his	Ave	,	Picardia	Nutrix	,	for	instance	,
但	这	环境	是	当地的	:	他的	大道	,	-	Nutrix	,	为了	实例	,

但其背景是本地化的：例如，他的 Ave，Picardia Nutrix，

[ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['pikədi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lev(ə)l][pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts] ['meləŋkɑ:li]

shows	us	the	land	of	Picardy	with	its	level	plains	and	its	melancholy
演出	我们	这	土地	的	皮卡第	和	它是	等级	平原	和	它是	忧郁

[hə'raɪz(ə)nz] : ['sɪmələrli] , [ðə; ði] [tu:] [-]

horizons	:	similarly	,	the	two	[	68	]
地平线	:	相似地	,	这	二	[	-	]

向我们展示了皮卡第地区的土地，那里有平坦的平原和忧郁的地平线：同样地，这两个[68]

['freskəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [ˌri:prə'du:s] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] [koʊst] [ʌv; əv]

frescoes	in	the	Palace	of	Longchamps	reproduce	faithfully	the	sun	-	flooded	coast	of
壁画	在	这	宫殿	的	珑骧	复制	忠实	这	太阳	-	被淹	海岸	的

[ma:'seilz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ki:z] ;

Marseilles	and	the	animation	of	its	quays	;
马赛	和	这	动画片	的	它是	码头	;

隆尚宫的壁画忠实地再现了阳光普照的马赛海岸和热闹的码头景象；

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] ['defɪnət] [reɪs] [nɔ:r]

—	and	yet	the	hurrying	crowds	upon	them	belong	to	no	definite	race	nor
—	和	然而	这	匆忙	人群	之上	他们	属于	到	不	定	种族	也不

[tu:; tə] ['eni] [dɪ'tɜ:rmɪnəbl] ['epək] .

to	any	determinable	epoch	.
到	任何	可确定的	时代	.

——然而，涌向他们的人群既不属于任何确定的种族，也不属于任何确定的时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['pju:vɪs][di:] [ʃæ'vɑ:nz] :

It	is	always	so	in	the	paintings	of	Puvis	de	Chavannes	:
它	是	总是	所以	在	这	绘画	的	普维斯	德	沙瓦纳	:

在皮维·德·夏凡纳的画作中，这种情况总是如此：

[ðə; ði]['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] ['hɑ:rmənaɪz] , [fɪt][ɪn] , [kəm'pli:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	landscape	and	the	living	figures	harmonize	,	fit	in	,	complete	each	other	,
这	景观	和	这	活的	数据	协调	,	合身	在	,	完全的	每个	其他	,

景观与人物和谐统一，相得益彰，彼此完善。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ['peɪntər] [ji:ldz] [ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə]

and	the	consummate	art	of	the	landscape	painter	yields	in	no	way	to
和	这	完善	艺术	的	这	景观	画家	产量	在	不	方式	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] . [-]

that	of	the	painter	of	figures	.	[	70	]
那	的	这	画家	的	数据	.	[	-	]

风景画家的精湛技艺丝毫不逊色于人物画家。[70]

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɔ:r]

PLATE	VIII	.	—	WAR
盘子	八	.	—	战争

图版八——战争

([ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['æmiənz])
(In the Museum , Amiens)
(在 这 博物馆 , 亚眠)

（在亚眠博物馆）

[ðɪs] [wɜːrk] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [piːs] .
This work dates from the same period as Repose and Peace .
这 工作 日期 从 这 相同的 时期 作为 休息 和 和平 .

这件作品与《安息与和平》创作于同一时期。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][deɪ'bjuː][ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
It marks the début of Puvis de Chavannes in his career as an artist .
它 标记 这 首次亮相 的 普维斯 德 沙瓦纳 在 他的 职业 作为 一个 艺术家 .

这标志着皮维·德·夏凡纳的艺术生涯正式开启。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɔːl'redi]
In spite of some reminiscences of his training , his individuality already
在 尽管如此 的 一些 回忆录 的 他的 训练 , 他的 个性 已经
[ə'sɜːts] [ɪt'self] ,
asserts itself ,
断言 本身 ,

尽管他身上还保留着一些训练时的痕迹，但他的个性已经显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
and the originality of composition is unmistakable .
和 这 独创性 的 作品 是 毋庸置疑 .

其创作的独创性显而易见。

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Puvis de Chavannes has been criticized on the ground that in such of his
普维斯 德 沙瓦纳 有 到过 批评 在 这 地面 那 在 这样的 的 他的
['pɪktʃərz] [æz; əz] [ɪ'voʊk] [æn'tɪkwəti] ,
pictures as evoke antiquity ,
图片 作为 唤起 古代 ,

皮维·德·夏凡纳曾因一些描绘古代的画作而受到批评。

[hiː; hi] ['sækrifaist] [ək'septɪd] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .
he sacrificed accepted tradition and acquired knowledge .
他 牺牲 公认 传统 和 获得 知识 .

他放弃了既定的传统和所获得的知识。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] ; [ænd; ənd]
From this to a direct charge of ignorance was an easy step ; and
从 这 到 一个 直接的 收费 的 无知 曾是 一个 简单的 步 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] .
it was quickly taken .
它 曾是 迅速地 已采取 .

从这一点到直接指责对方无知，是一步之遥；而且这一步很快就被迈了出来。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [ɔːr] [æn'tiːk]
That the artist attached a mediocre importance to accuracy in decoration or antique
那 这 艺术家 随附的 一个 平庸 重要性 到 准确性 在 装饰 或者 古董
['kɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,

这位艺术家对装饰或古董服饰的准确性重视程度一般。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
there can be no question .
那里 能 是 不 问题 .

这一点毋庸置疑。

[truːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Truth , in his eyes ,
真相 , 在 他的 眼睛 ,

在他眼中，真理

[kən'sistid] [les] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːrmənts][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
consisted less in the detailed reconstruction of garments than in the faithful
由……组成 较少的 在 这 详细的 重建 的 服装 比 在 这 忠实
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəli] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ,
representation of that eternally living model ,
表示 的 那 永恒 活的 模型 ,

与其说是细致地复原服装，不如说是忠实地再现那位永生的模特。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hoʊl] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [-]
the human soul , over which whole centuries have passed , without [71]
这 人类 灵魂 , 超过 哪个 所有的 几个世纪 有 通过了 , 没有 [-]

人类的灵魂，几个世纪过去了，没有[71]

[ə'veilɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
availing to modify it .
利用 到 调整 它 .

可以对其进行修改。

[ɔːl] [els] [ɪz] ['mɪrli] [ək'sesəri] [ænd; ənd] ['sekənderi] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
All else is merely accessory and secondary , if not actually negligible .
全部 别的 是 仅仅 配饰 和 次要 , 如果 不是 实际上 微不足道 .

其他一切都只是附属的、次要的，甚至可以说是微不足道的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['truːli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]
At the same time , no one was ever more truly impregnated with the spirit
在 这 相同的 时间 , 不 一 曾是 曾经 更多的 真的 受精 和 这 精神
[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
of antiquity ,
的 古代 ,

与此同时，没有人比他更真正地被古典精神所浸润。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪm'baɪbd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd]
as he had imbibed it from his readings , from his travels and
作为 他 有 吸收 它 从 他的 阅读 , 从 他的 旅行 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
from his own meditations .
从 他的 自己的 冥想 .

这是他从阅读、旅行和自己的冥想中汲取的。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] ;
Contrary to what has been thought , he was not proud ;
相反 到 什么 有 到过 想法 , 他 曾是 不是 自豪的 ;

与人们通常认为的相反，他并不骄傲；

[nɔːr][held] [hɪm'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
nor held himself aloof from all other schools of painting except his own .
也不 握住 他自己 超然 从 全部 其他 学校 的 绘画 除了 他的 自己的 .

他既不排斥除自己所属流派以外的其他所有绘画流派，也不排斥其他流派。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
Nothing could be further from the truth .
没有什么 可以 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

['pjuːvɪs][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] ;
Puvis was acquainted with all the schools ;
普维斯 曾是 熟人 和 全部 这 学校 ;

普维斯熟悉所有学校；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ədˈmaɪəd] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [iːtʃ]

and	no	one	admired	more	sincerely	than	he	the	great	masters	of	each
和	不	一	钦佩	更多的	真挚地	比	他	这	伟大的	大师	的	每个

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌntri] .

and	every	country	.
和	每一个	国家	.

没有人比他更真诚地钦佩各个国家的伟大先贤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] ,

He	had	traversed	Italy	,	Germany	,	and	the	Netherlands	,	examining	,	studying	,
他	有	穿越	意大利	,	德国	,	和	这	荷兰	,	检查	,	学习	,

[ədˈmaɪərɪŋ] .

admiring	.
钦佩	.

他游历了意大利、德国和荷兰，考察、研究、欣赏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [werˈɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈglɔːri] [kənˈsɪsts] ; [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdid] [ɔːl]

And	here	is	precisely	wherein	his	great	glory	consists	;	that	having	studied	all
和	这里	是	恰恰	其中	他的	伟大的	荣耀	由	;	那	拥有	研究	全部

[ˈmeθədz] ,

methods	,
方法	,

而这正是他伟大荣耀的所在：他研究了所有方法之后，

[ˈænəlaizd][ɔːl] [ˈprɑːsesɪz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪmˈself] , — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

analyzed	all	processes	,	he	still	remained	true	to	himself	,	—	in	other	words	,
分析	全部	流程	,	他	仍然	剩余	真的	到	他自己	,	—	在	其他	字	,

他分析了所有过程，但仍然忠于自己——换句话说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ʌv; əv][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

that	he	was	a	painter	of	inimitable	originality	.
那	他	曾是	一个	画家	的	无比	独创性	.

他是一位极具原创性的画家。

[ˈpjuːvɪs][diː] [ʃæˈvɑːnz] [kept] [əˈbrest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər][ˌpɜːrsəˈnæləti]

Puvis	de	Chavannes	kept	abreast	of	all	the	ideas	that	stand	for	personality
普维斯	德	沙瓦纳	保留	并排	的	全部	这	想法	那	站立	为了	性格

[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .

and	progress	.
和	进步	.

皮维·德·夏凡纳始终关注着所有代表个性和进步的思想。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrekluːs] , [ˈsoʊlli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪntɪŋ] , [hiː; hi]

Far	from	being	a	recluse	,	solely	concerned	with	his	own	painting	,	he
远的	从	存在	一个	隐士	,	仅	担心的	和	他的	自己的	绘画	,	他

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kənˈtempərəri] [-]

followed	the	contemporary	[	72	]
随后	这	当代的	[	-	]

他远非隐士，只关心自己的绘画，而是追随了同时代的人[72]

[ˈlɪtəreri] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm]

literary	movement	,	and	none	of	the	happenings	that	took	place	around	him
文学	移动	,	和	没有任何	的	这	事件	那	采取	地方	大约	他

[ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .

escaped	his	knowledge	.
逃脱	他的	知识	.

文学运动，他周围发生的任何事情都逃不过他的耳朵。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə]

Nevertheless	**,**	**his**	**chief**	**preoccupation**	**was**	**his**	**art**	**and**	**his**	**desire**	**to**
尽管如此	,	他的	首席	专注	曾是	他的	艺术	和	他的	欲望	到

[ɪkˈspres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

express	**,**	**with**	**his**	**brush**	**,**
表达	,	和	他的	刷子	,

然而，他最关心的还是他的艺术，以及他用画笔表达的渴望。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

the	**greatest**	**possible**	**degree**	**of**	**human**	**nature**	**.**
这	最	可能的	程度	的	人类	自然	.

人类本性所能达到的最高境界。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrks] ;

This	**he**	**achieved**	**in**	**his**	**magnificent**	**series**	**of**	**immortal**	**works**	**;**
这	他	已达成	在	他的	壮丽	系列	的	不朽	作品	;

他通过一系列不朽的杰作实现了这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['leɪbər]

but	**it**	**was**	**only**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**conscientious**	**labour**
但	它	曾是	仅有的	在	这	成本	的	一个	广阔的	数量	的	尽责的	劳动

.

:

·

但这却是耗费了大量辛勤劳动才实现的。

[fjuː] ['mæstərz][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [kiːn] [æn; ən][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['haɪər]

Few	**masters**	**have**	**had**	**so**	**keen**	**an**	**intuition**	**of**	**beauty**	**,**	**or**	**a**	**higher**
很少	大师	有	有	所以	敏锐的	一个	直觉	的	美丽	,	或者	一个	更高

[ænd; ənd] [mɔːr] [spɑːn'teɪniəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

and	**more**	**spontaneous**	**inspiration**	**;**
和	更多的	自发的	灵感	;

很少有大师拥有如此敏锐的审美直觉，或如此高尚、如此自发的灵感；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [pərˈhæps] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**no**	**one**	**,**	**perhaps**	**,**	**has**	**been**	**so**	**distrustful**	**of**	**himself**	**,**	**of**	**his**
和	不	一	,	也许	,	有	到过	所以	不信任	的	他自己	,	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

inspiration	**,**	**of**	**his**	**intuition**	**.**
灵感	,	的	他的	直觉	.

或许没有人比他更不信任自己、自己的灵感和直觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈrendər] [hɪmˈself][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	**did**	**not**	**surrender**	**himself**	**to**	**them**	**until**	**he**	**had**	**submitted**	**them**	**to**
他	做过	不是	投降	他自己	到	他们	直到	他	有	提交	他们	到

[ðə; ði][test][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kɑːmən] [sens] .

the	**test**	**of**	**searching**	**argument**	**and**	**uncompromising**	**common**	**sense**	**.**
这	测试	的	搜索	争论	和	毫不妥协	常见的	感觉	.

他没有向他们屈服，而是先用严谨的论证和毫不妥协的常识对他们进行了检验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kerf(ə)l] ['weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

It	**is**	**due**	**to**	**this**	**careful**	**weighing**	**in**	**the**	**balance**	**,**
它	是	到期的	到	这	小心	称重	在	这	平衡	,

正是由于这种仔细的权衡，

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [sɪ'verəti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk]

to	this	wise	mingling	of	youthful	enthusiasm	and	mature	severity	that	the	work
到	这	明智的	混杂	的	青春	热情	和	成熟	严重性	那	这	工作

[ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [oʊz] [ðæt] [hɑːr'moʊniəs] ['bjuːti] [ðæt] [in'ʃuəz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

of	Puvis	de	Chavannes	owes	that	harmonious	beauty	that	insures	it	an	eternal
的	普维斯	德	沙瓦纳	欠款	那	和谐	美丽	那	保险	它	一个	永恒

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

正是由于皮维·德·夏凡纳的作品巧妙地融合了青春的热情和成熟的严谨，才造就了其和谐之美，并确保了其永恒的光辉。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ɪn] - [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	so	,	when	in	1898	he	passed	away	,
和	所以	,	什么时候	在	-	他	通过了	离开	,

因此，当他在1898年去世时，

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv] [-]

not	a	dissenting	voice	was	raised	amid	the	concert	of	[	73	]
不是	一个	持不同意见	嗓音	曾是	提高	之中	这	音乐会	的	[	-	]

在[73]的音乐会上，没有一个人提出异议。

['juːlədʒiːz][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][end] .

eulogies	and	of	regrets	which	marked	his	end	.
悼词	和	的	遗憾	哪个	标记	他的	结尾	.

悼词和对他临终的遗憾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] , ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv]

For	a	long	time	previous	,	Puvis	de	Chavannes	had	ceased	to	have
为了	一个	长的	时间	以前的	,	普维斯	德	沙瓦纳	有	停止	到	有

[dɪ'træktərz] ; [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['stɑɪf(ə)ld] ['envi] .

detractors	;	admiration	had	stifled	envy	.
批评者	;	钦佩	有	窒息	嫉妒	.

在此之前的很长一段时间里，皮维·德·夏凡纳已经没有批评者了；钦佩之情压倒了嫉妒。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	,	from	the	moment	that	he	crossed	beyond	the	threshold	of	life	,
和	,	从	这	片刻	那	他	交叉	超过	这	临界点	的	生活	,

从他跨过生命门槛的那一刻起，

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Puvis	de	Chavannes	entered	fully	into	immortality	.
普维斯	德	沙瓦纳	进入	完全	进入	不朽	.

皮维·德·夏凡纳彻底进入了永生。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]

CATALOGUE	OF	THE	WORKS	OF	PUVIS	DE	CHAVANNES
目录	的	这	作品	的	普维斯	德语	沙瓦纳

皮维·德·夏凡纳作品目录

[ˌmjuː'zeɪ][diː'ju] ['lʌksəmbɜːrg] ; [ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] .

Musée	du	Luxembourg	;	The	Poor	Fisherman	.
博物馆	杜	卢森堡	;	这	贫穷的	渔夫	.

卢森堡博物馆；可怜的渔夫。

[ˌpæntɪ'ɒn] ;

Panthéon	;
万神殿	;

万神殿；

[seɪnt] ['dʒenəˌviːv] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [siːl] . — [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] . —
Saint Genevieve marked with the divine seal . — The Piety of Saint Genevieve . —
圣 吉纳维芙 标记 和 这 神圣的 海豹 . — 这 虔诚 的 圣 吉纳维芙 . —
[seɪnt] ['dʒenəˌviːv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [bi'sidʒd] ['pærɪs] . — [seɪnt] ['dʒenəˌviːv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['sliːpɪŋ]
Saint Genevieve providing for besieged Paris . — Saint Genevieve watching over sleeping
圣 吉纳维芙 提供 为了 被围困 巴黎 . — 圣 吉纳维芙 观看 超过 睡眠
['pærɪs] . — [tuː] ['dekəreɪtɪv] [friːziz] ,
Paris . — Two decorative Friezes ,
巴黎 . — 二 装饰性的 饰带 ,

圣热内维耶芙身上带有神圣的印记。——圣热内维耶芙的虔诚。——圣热内维耶芙为被围困的巴黎提供庇护。——圣热内维耶芙守护着沉睡的巴黎。——两幅装饰性浮雕。

[ɪn'kluːdɪŋ] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
including Faith , Hope , and Charity , and a series of Saints .
包括 信仰 , 希望 , 和 慈善 , 和 一个 系列 的 圣徒队 .

其中包括信仰、希望和慈善，以及一系列圣人。

[oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ; ['sʌmər] , ['wɪntər] . — ['vɪktər] ['hjuːgəu] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Hôtel de Ville ; Summer , Winter . — Victor Hugo offering his lyre to the city of
酒店 德 维尔 ; 夏天 , 冬天 . — 胜利者 雨果 提供 他的 竖琴 到 这 城市 的
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

市政厅；夏，冬。——维克多·雨果将他的竖琴献给巴黎市。

['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] ; ['letərz] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] .
Amphitheatre of the Sorbonne ; Letters , Sciences and Arts .
圆形剧场 的 这 索邦大学 ; 信件 , 科学 和 艺术 .

索邦圆形剧场；文学、科学和艺术。

[mju'ziːəm][æt; ət]['æmiənz] ; [piːs] . — [wɔːr] . — ['leɪbər] . — [rɪ'poʊz] . — [ə; eɪ]['stændərd] - ['berər] .
Museum at Amiens ; Peace . — War . — Labour . — Repose . — A Standard - Bearer .
博物馆 在 亚眠 ; 和平 . — 战争 . — 劳动 . — 休息 . — 一个 标准 - 持有人 .
— [ə; eɪ] ['hɑːrvɪstər] . — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] . — [ə; eɪ]
— A Harvester . — A Woman weeping over the ruins of her house . — A
— 一个 收割机 . — 一个 女士 哭泣 超过 这 废墟 的 她 房子 . — 一个
['wʊmən] ['spɪnɪŋ] . — ['ɑːveɪ] ,
Woman Spinning . — Ave ,
女士 旋转 . — 大道 ,

亚眠博物馆；和平。—战争。—劳动。—休憩。—旗手。—收割者。—在房屋废墟上哭泣的妇女。—纺纱的妇女。—万福，

- [nuːtrɪks] . — ['luːdəs][proʊ]['peɪtriə] .
Picardia Nutrix . — Ludus pro Patria .
- Nutrix . — 游戏 专业 祖国 .

Picardia Nutrix。—Ludus pro Patria。

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ; ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] .
Church at Campagnat ; Ecce Homo .
教会 在 - ; ecce 人类 .

坎帕尼亚教堂；Ecce Homo。

['pæləs] [ʌv; əv] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ([maː'seilz]) : [maː'seilz] , [ə; eɪ] [griːk] ['kɑːləni] . — [maː'seilz] ,
Palace of Longchamps (Marseilles) : Marseilles , a Greek Colony . — Marseilles ,
宫殿 的 珑骧 (马赛) : 马赛 , 一个 希腊语 殖民地 . — 马赛 ,
['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
Gateway of the Orient .
网关 的 这 东方 .

隆尚宫（马赛）：马赛，希腊殖民地。—马赛，东方之门。

[mjuˈziːəm][æt; ət] [maːˈseilz] : [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

Museum	at	Marseilles	:	The	Return	from	the	Hunt	.
博物馆	在	马赛	:	这	返回	从	这	打猎	.

马赛博物馆：狩猎归来。

[oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] , [ˈpwɑːtjei] :

Hôtel	de	Ville	,	Poitiers	:
酒店	德	维尔	,	普瓦捷	:

普瓦捷市政厅：

[seɪnt] [rædəgɑːnd] [ˈgɪvz] [əˈsaɪləm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] . — [tʃɑːrlz] [ˈmɑːtel] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərz] [ˈpwɑːtjei]

Saint	Radegonde	gives	asylum	to	the	Poets	.	—	Charles	Martel	re	-	enters	Poitiers
圣	拉德贡德	给予	庇护所	到	这	诗人	.	—	查尔斯	马特尔	关于	-	进入	普瓦捷

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] .

after	his	conquest	of	the	Saracens	.
后	他的	征服	的	这	萨拉森人	.

圣拉德贡德为诗人提供庇护。——查理·马特尔征服撒拉逊人后重返普瓦捷。

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , [ˈlaɪənz] : [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wʊd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði]

Palace	of	Fine	Arts	,	Lyons	:	The	Sacred	Wood	dear	to	the	Arts	and	the
宫殿	的	美好的	艺术	,	莱昂斯	:	这	神圣	木头	亲爱的	到	这	艺术	和	这

[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .

Muses	.
缪斯	.

里昂美术宫：艺术与缪斯钟爱的圣林。

[mjuˈziːəm][æt; ət] [ˈruːəŋ] : [ɪnˈtɜːr][ˈɑːrtiːz][et][nætʃɚæm] .

Museum	at	Rouen	:	Inter	Artes	et	Naturam	.
博物馆	在	鲁昂	:	国际	艺术	等	自然	.

鲁昂博物馆：Inter Artes et Naturam。

[ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [əˈkleɪm] [ˈdʒiːniəs] , [ˈmesɪndʒər]

Public	Library	,	Boston	:	The	inspiring	Muses	acclaim	Genius	,	Messenger
民众	图书馆	,	波士顿	:	这	鼓舞人心	缪斯	欢呼	天才	,	信使

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	Light	.
的	光	.

波士顿公共图书馆：缪斯女神们盛赞《天才，光明使者》。

[mjuˈziːəm][æt; ət] [ˈtʃɑːrtriːz] : [ˈsʌmər] .

Museum	at	Chartres	:	Summer	.
博物馆	在	沙特尔	:	夏天	.

沙特尔博物馆：夏季。

[ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] : [hɛrodiːɑːd] . — [ˈɔːtəm] . — [sliːp] .

Private	Collections	:	Herodiade	.	—	Autumn	.	—	Sleep	.
私人的	收藏	:	希罗底亚德	.	—	秋天	.	—	睡觉	.

私人收藏：希罗底亚德.—秋季.—睡眠。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˈsɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]

Punctuation	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神